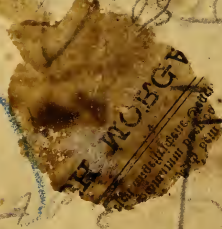
JOHN CARTER BROWN
LIBRARY

Purchased from the
Trust Fund of
Lathrop Colgate Harper
LITT. D.

Delaware Indian and English

Book
Given To
Ray Lay
by
H. R. Lay



Delaware Indian and English

SPELLING BOOK,

FOR THE

SCHOOLS OF THE MISSION

OF THE

UNITED BRETHREN;

WITH

SOME SHORT HISTORICAL ACCOUNTS

FROM THE

OLD AND NEW TESTAMENT,

AND OTHER

USEFUL INSTRUCTION FOR CHILDREN.

By DAVID ZEISBERGER.

PHILADELPHIA:

FROM THE PRESS OF MARY CIST,

No. 104, NORTH SECOND STREET, NEAR RACE STREET.

1806.

For the Information of the Reader.

THE Persons who attend the Indian Schools, for the Use of which this Spelling Book is chiefly designed, finding the Sound of German Letters easier to the Indians for their Language, than the English, have adopted the former.

The Indian Words are all spell'd as the Latin or German, and every Letter is pronounced.

W, before a Consonant, is nearly pronounced as *uch*, when the Letter *u* almost looses its Sound.

Oa is pronounced together, and the Sound of the two Vowels so mixed, that the Hearer cannot well distinguish the one from the other.

Hh, two Consonants, are frequently used in the Middle of a Word, and pronounced somewhat like *uch*, but more like the Greek χ.

The Delaware Indians have no *F* and no *R* in their Language.

THE ALPHABET.

Roman Letters.

A B C D E F G H I J K L M
N O P Q R S T U V W X Y Z.

a b c d e f g h i j k l m n o
p q r ſ s t u v w x y z &.

Italian Letters.

A B C D E F G H I J K L M
N O P Q R S T U V W X Y Z.

a b c d e f g h i j k l m n o
p q r ſ s t u v w x y z &.

Vowels.

a, e, i, o, u, y.

Diphthongs, or two Vowels making but one Sound.

aa, ae, au, ee, ei, eu, ey, ay, ie, oa, oe, oo, oa.

Consonants.

b, c, d, f, g, h, k, l, m, n, p, q, r, s, t, v, w, x, z.

Arithmetical Figures.

1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, ra
I, II, III, IV, V, VI, VII, VIII, IX, na

11, 12, 13, 14, 20, 40, 50, 60, 9e
XI, XII, XIII, XIV, XX, XL, L, LX, XC,

100, 500, 1000.
C, D, M. CIↃ. pli

Double Letters.

ct, ff, sp, sh, st, sk, ss, th, ts, ps, pt, kt, tg.

Stops.

, . ; : ? !

SYLLABLES.

Ba ca da fa ga ha ja ka la ma na pa ra sa ta va wa za. Be ce de fe ge he je ke le me ne pe re se te ve we ze. Bi ci di fi gi hi ji ki li mi ni pi ri si ti vi wi zi. Bo co do fo go ho jo ko lo mo no po ro so to vo wo zo. Bu cu du fu gu hu ju ku lu mu nu pu ru su tu vu wu zu.

Ab ac ad af ag ah ak al am an ap ar as at av ax az. Eb ec ed ef eg eh ek p em en ep er es et ev ex ez. Ib ic 1 if ig ih ik il im in ip ir is it iv ix z. Ob oc od of og oh ok ol om on op or os ot ov ox oz. Ub uc ud uf ug uh uk ul um un up ur us ut uv *A* uz.

Syllables of three Letters.

Ban bog bul bit bin bom bun car c cur cor cer dun dan bam din don fal fel fol fil hat hit hut het hom nos

nis nus nes bad bal bar bat ber bat bel ber bis bug bus cad cal dar das dar des dir dis dom dor dum gad ger gog gen ham her hod hul hor jam jun kam kis fig las lob log lud lus lug lus mal man mir mit ner nob nun nur pil rad rar rah rib rob rom res sam seb sem sin sur tar tob ton ver von vor wag war was weg weh wen wer wir wol wut zog zol zug zur.

Bla bra cha cla cra dra fla fra gla gra kna pha pla pra qua sca ska sla sma sna spa sta tha tra. Ble bre che cle cre dre fle fre gle gre kne phe ple pre que sce ske sle sme sne spe ste the tre. Bli bri chi cli cri dri fli fri gli gri kni phi pli pri qui sci ski sli smi sni spi sti thi tri. Blo bro cho clo cro dro flo fro glo gro kno pho plo pro quo sco sko slo smo sno spo sto tho tro. Blu bru chu clu cru dru flu fru gru knu phu plu pru scu sku slu smu snu spu stu thu tru.

WORDS

WORDS OF ONE SYLLABLE.

Aak, *go ye.*
Aal, *go thou.*
Aan, *to go.*
Chausch, *eight.*
Chans, *eldest Brother.*
Ches, *Skin.*
Chumm, *Daughter-in-law.*
Eet, *perhaps.*
Gentsch, *a little while ago.*
Goek, *Wampum, Money.*
Gooch, *thy Father.*
Guhn, *Snow.*
Hoos, *Kettle.*
Ju, *well than.*
Ill, *say, tell.*
Jun, *here, so.*
Ki, *thou.*
Kaak, *Goose.*
Koom, *thou comest from thence.*
Ktee, *thy Heart.*
Kta, *thou goest.*
Kpa, *thou comest.*
Li, *to, towards.*
Lil, *tell me.*
Ma, *here take it.*
Machk, *a Bear.*
Mbi, *Water.*
Mihn, *Huckleberry.*
Mil, *give.*
Mis, *eldest Sister.*
Moop, *he came from thence.*
Moos, *an Elk.*
Msim, *Hickorynut.*
Nal, *fetch.*
Nan, *than.*
Ni, *I,*
Nik, *those, they.*
Nil, *these.*
Nitsch, *my Child.*
Noom, *I come from thence.*
Nachk, *my Hand.*
Nenk, *if it is seen.*
Nooch, *my Father.*
Paak, *come ye.*
Paal, *come thou.*

Paan,

Paan, *to come.*
Peep, *he came.*
Pihm, *to sweat.*
Pischk, *Nighthawk.*
Pit, *perhaps.*
Poam, *the Thigh.*
Quatsch, *why.*
Quin, *long while.*
Quis, *Son.*
Schind, *Spruce.*
Schuk, *but.*
Schwon, *sour.*
Taan, *where?*
Taat, *as if.*
Tschitsch, *again, once more.*
Tspat, *different, unlike.*
Tsquall, *a Frog.*
Tumb, *Brain.*
Wahh, *Egg.*
Wdee, *the Heart.*
Wdoon, *Mouth.*
Wil, *Head,*
Wimb, *Heart of a Tree.*
Wo, *O!*
Woak, *and.*
Wenk, *who came from thence.*
Wtenk, *after, behind.*
Wtscheet, *Sinew.*
Wum, *he came from thence.*

COMPOUND WORDS OF TWO SYLLABLES.

Ab tschi, *always.*
Ach gook, *a Snake.*
Ach pil, *stay, abide.*
Ach pihn, *to be somewhere.*
Ach po, *he is there, or at home.*
Ach poan, *Bread.*
Ach quil, *put on.*
Ach sin, *a Stone.*
Ach tu, *a Deer.*
Ach won, *strong, spirituous.*
A has, *a Crow.*

Aji,

A ji, *take it.*
A lett, *rotten.*
Al lum, *Dog.*
Al luns, *Arrow, Bullet.*
A man, *Fishingline, also a Rope.*
A ney, *Road, Path.*
An gel, *to die.*
A pit, *by the Way.*
At ta, *No.*
At tach, *beyond, above.*
Auch sin, *hard to deal with.*
Auch su, *difficult to manage (the Horse or Beast is).*
Au wen, *who, or somebody.*
A wonn, *Fog.*
Bi schik, *yes for all.*
Be son, *Physic.*
Blac nik, *a Flying Squirrel.*
Ches sall, *Skins,*
Chan son, *Bedstead.*
Chas quem, *Indian Corn.*
Ches mus, *younger Sister.*
Chum mall, *his Daughter-in-law.*
Che li, *much.*
Che lit, *a great deal.*
Che ltol, *many.*
Che look, *they are many.*
Com moot, *to steal.*
Cu we, *Pine.*
E hes, *Muscle.*
E jat, *he that goeth.*
E lank, *as we tell him.*
E lat, *as he tells him.*
El quenk, *as he tells us.*
El quon, *as he tells thee.*
E lek, *as it happens.*
E li, *because.*
El sit, *as he does, or is minded.*
End chen, *as often.*
End chi, *as much.*
Een heen, *to pay.*
Es quo, *not yet.*
E teek, *where it is.*
E wak, *they go.*
Gach pall, *take him out (of the Water).*
Gach pees, *a Twin.*
Gach tin, *Year.*
Ga gun, *Stocking.*
Ga han, *shallow.*
Ga munk, *on the other Side of the Water.*

Gatta,

Gat ta, *do you want.*
Gau wil, *sleep thou.*
Gau win, *to sleep.*
Geb tschaat, *a foolish Fellow.*
Geesch teek, *hot.*
Ge wit, *he that sleeps.*
Giech gi, *close by.*
Gi hihm, *to encourage, admonish.*
Gisch gu, *Day.*
Gi schuch, *Sun.*
Gisch quik, *by Day.*
Gis pu, *he has eat enough.*
Glat ten, *frozen.*
Glis tam, *to hearken, listen.*
Go han, *yes.*
Gok hos, *an Owl.*
Gub tscha, *thou art foolish.*
Gu nih, *a long while.*
Gun ta, *swallow it.*
Gusch si, *you are hot.*
Gut gu, *Knee.*
Gut taasch, *six.*
Gut ti, *one.*
Ha ckey, *the Body.*
Ha cki, *Earth, Ground.*
Hap pa, *yet a little while.*
Hap pi, *with it, in the Bargain.*
Hap pis, *a Band to carry a Load with.*
Hat tees, *Sinew.*
Hat ton, *to put any thing somewhere.*
Hi ckan, *Tide of Ebb.*
Hoc quoan, *Pothook.*
Ho kees, *Bark of a Tree.*
Huc qui, *the Chin.*
Hup peechk, *Rainworm.*
Hus ca, *very, indeed, truly.*
I cka, *yonder.*
I li, *however.*
Juch nook, *well than ye.*
Ju cke, *now.*
Ka tschi, *don't.*
Ke pe, *thou likewise.*
Kihn su, *sharp.*
Ki key, *old.*
Ki mat, *thy Brother.*
Ki mi, *privately, secret.*
Klol tin, *to quarrel, contend.*
Kni ta? *can you?*
Koe cu, *what, something.*
Kpa hi, *shut the Door.*

Kpahoon,

Kpa hoon, *Door.*
Kpas ka, *stop it.*
Kpat ten, *frozen over with Ice.*
Kscha tey, *Tobacco.*
Kschi can, *Knife.*
Kschie chem, *wash him.*
Kschie chek, *clean.*
Kschie chi, *clear.*
Kschiech su, *he is clean.*
Kschiech tol, *wash it, cleanse it.*
Kschi lan, *it rains hard.*
Kschip sin, *to have the Itch.*
Kschip sit, *one that has the Itch.*
Kschip su, *he hath the Itch.*
Kschi te, *Broth.*
Kschup pan, *dull, not sharp.*
Ksin que, *wash your Face.*
Ksuc quon, *heavy.*
Kta ckan, *another.*
Ktan da, *taste it.*
Ktel len, *I tell you.*
Ktschi te, *when he comes out.*
Ku tschin, *to come out of the House.*
Ktschol tin, *to come out of Church or Meeting.*
Ktu ckin, *to turn back.*
Lach can, *sharp of Taste.*
Lal ha, *scrape it.*
Lal schi, *cut or make it smooth.*
Lan gan, *light, easy.*
Lap pi, *again.*
Lat te, *if he tells him.*
La wat, *long ago.*
Le kau, *Sand.*
Leek ham, *to write.*
Len ni, *hand it.*
Len no, *a Man.*
Le u, *it is true.*
Lie chil, *lie down.*
Lie chin, *to lie down to rest.*
Li han, *done to him.*
Li ho, *do it to him.*
Lilch pin, *to be willing.*
Lilch po, *he is willing.*
Li neen, *tell us.*
Lin chen, *Westwind.*
Lo cat, *Flour, Meal.*
Lo can, *Hip, the Joint of the Thigh.*

Lowan,

Lo wan, *Winter.*
Lo win, *to pass by.*
Lu el, *say on, tell.*
Lu en, *to say.*
Lu ep, *he said.*
Lus sin, *to burn.*
Lus su, *he burnt himself.*
Mach quak, *Bears.*
Mach quin, *swelled.*
Ma nask, *second Crop.*
Mam tschitsch, *the last Time, lastly.*
Mas keek, *Swamp.*
Mas kik, *Grass, Herb.*
Ma tschil, *go home.*
Ma tschin, *to go home.*
Mat ta, *No.*
Ma wat, *only one.*
Me chek, *great, big.*
Med hik, *Evil.*
Me ken, *to give away.*
Me kih, } *Corruption,*
Me lih, } *Matter.*
Me kis, *a Sheep.*
Mel laam, *to smell.*
Me nachk, *Fence, also a Fort.*
Me nel, *Drink.*
Men nen, *to drink.*
Me neet, *a Drunkard.*
Me quik, } *bloody.*
Me quit, }
Me tschi, *ready, already.*
Mi lach, *Hair.*
Mi lan, *given him.*
Mi lau, *give it him.*
Mil tin, *it is given.*
Mi nall, *Huckleberries.*
Min schu, *he is glad.*
Mi qui, *quite.*
Mi zin, *to eat.*
Mi zu, *he eateth.*
Mo curn, *Blood.*
Mooch wes, *Worm.*
Mon ham, *to dig.*
Mo sak, *Elks, Cattle.*
Mu koos, *Awl, Nail.*
Na cha, *three*, 3.
Nach num, *Racoon.*
Nach pi, *with.*
Na da, *yonder to.*
Na hih, *down the River.*
Na lau, *fetch him.*
Na mees, *Fish.*
Nan ni, *this or that.*
Nall nan, *the same.*
Nall nil, *these, they.*
Nan quon, *the Heel.*
Nat chen, *it is all gone.*
Na ten, *to fetch.*

Na ti, *fetch it.*
Ne ka, *he.*
Nek ti, *the only one.*
Ne men, *I see it.*
Nen ke, *if it should be seen.*
Ne pe, *I likewise.*
Ne coo, *four.*
Nie chil, *come down.*
Ni lum, *Sister-in-law.*
Ni ma, *to take Provision on a Journey.*
Ni mat, *Brother.*
Ni pen, *Summer.*
Ni poop, *he stood.*
Ni pu, *he stands.*
Ni schasch, *seven.*
Ni sha, *two.*
Nis keu, *nasty.*
Ni ta, *I can.*
Ni tis, *my Friend, Companion.*
Ni tschan, *my Child.*
Nol hand, *lazy.*
Nu tschi, *the first or Beginning.*
Nutsch que, *in vain, or of itself.*
O chunk, *at his Father's.*
Och wall, *his Father.*
O jos, *Meat, Flesh.*
Pa chat, *split.*
Pach gen, *to turn out of the Road.*
Pa hump, *he came.*
Pa ja, *if I come.*
Pa jenk, *when we come.*
Pa kihm, *Cranberries.*
Pal sin, *to be sick.*
Pal su, *he is sick.*
Pa te, *when he cometh.*
Pe cho, *by-and-by.*
Pem sit, *one walking.*
Pen nau, *behold.*
Pen dam, *to hear.*
Pesch gunk, *nine.*
Pe soop, *he waited.*
Pe ton, *to bring.*
Pe tschi, *until, unto.*
Pe u, *he comes.*
Pe wak, *they come.*
Pi li, *another.*
Pil kisch, *Peach.*
Pi mook, *go to sweat.*
Pind ham, *to put in, to fill.*
Pis ke, *dark, Night.*
Pit eet, *perhaps.*
Pi tschi, *unforeseen.*
Pi xu, *ragged, rent.*

Pkindey,

Pkin dey, *light Ashes.*
Pli tey, *a Junk of Fire, a Firebrand.*
Pol gun, *escaped from him.*
Po luk, *it escaped from me.*
Po mi, *Fat, Oil, Tallow.*
Pom sin, *to walk.*
Pon gus, *Sandfly.*
Pon xu, *full of Sandflies.*
Psind ha, *cover it with Earth.*
Ptuc quim, *Walnut.*
Pund hen, *to weigh.*
Pu tam, *to escape.*
Pu tschek, *the Corner of a Room.*
Quatsch eet, *why.*
Que nek, *the Length of something.*
Quis sall, *his Son.*
Quis sis, *your Son.*
Quit tell, *reprove, forbid him.*
Quon na, *however, nevertheless.*
Sac sac, *Pea-vines, a Sort of wild Beans.*
Sa ken, *Seed to come up.*
Scat tek, *fervent, zealous, hot.*
Scatt sin, *to be loathsome.*
Scha wi, *immediately, directly.*
Sche jek, *a String of Wampum.*
Schees quim, *Bran, the Husk of Corn.*
Sche wek, *weak.*
Schi gi, *fine, pretty.*
Schin gi, *unwilling, disliking.*
Schi ta, *or, either.*
Schwe wak, *Salt Meat.*
Schwen nac, *Europeans, White People.*
Sed pook, *early in the Morning.*
Se ki, *so long, till.*
Sha cki, *as long, as far.*
Si key, *Salt.*
Sin gek, *the outside Corner of a House.*
Si po, *a Creek, River.*
Si quon, *Spring of the Year.*
So can, *the hind Part of a Creature.*
Soop su, *naked.*

Sucqui,

Suc qui, *Spittle.*
Sun gi, *eat thou.*
Sun gik, *eat ye.*
Tam se, *sometimes.*
Ta chan, *Wood.*
Tach quoch, *a Land-turtle.*
Tach quoak, *the Fall of the Year.*
Tac quoak, *the other.*
Tae u, *cold Weather.*
Ta keet, *I don't know, perhaps.*
Ta koom? *where do you come from?*
Tal li, *there.*
Ta ni? *where?*
Ta task, *a Sled.*
Ta tchen, *how much.*
Te pi, *enough.*
Thit pan, *bitter.*
Thup peek, *a Well, Spring.*
Tin dey, *Fire.*
To pan, *white Frost.*
Tpis qui, *straight, right, even.*
Tpo ku, *last Night.*
Tpo quik, *by Night.*
Tschep sit, *a Stranger.*
Tschetsch pat, *it is otherwise, does not join together.*
Tschetsch pi, *asunder, apart.*
Tschi pi, *strange.*
Tschin ga, *Pike (a fish).*
Tschin ge, *when.*
Tschi pey, *a Spirit, Ghost.*
Tschit qui, *silent.*
Tscho lens, *a Bird.*
Tschup pik, *Root.*
Tsken nak, *Blackbird.*
Tsqual lak, *Frogs.*
Tul pe, *a Water or Sea Turtle.*
Tu taam, *to set on (the Dog).*
U men, *he comes from whence.*
Un den, *to take from.*
Un tschi, *from, of.*
U tsche, *a Fly.*
Wach tenk, *in the Belly, Stomach.*
Wach tey, *the Stomach, Belly.*
Wach tschu, *Hill, Mountain.*

Wachtschunk,

Wach tschunk, *on the Mountain.*
Wahh wall, *Eggs.*
Wan quon, *the Heel.*
Wda nis, *Daughter.*
Wda nall, *his Daughter.*
Wde henk, *in his Heart.*
Wde hin, *the Heart.*
Wdul he, *the Breast.*
Wel chos, *Stallion, a Boar.*
Wel hik, *the good.*
Wel sit, *the best.*
We mi, *all.*
Wen gup, *whence he came.*
Wen tschi, *therefore.*
Wes ki, *a little while ago.*
Wi ckasch, *the Nail on Hand or Foot.*
Wi ckaat, *the Leg.*
Wik hen, *to build a House.*
Wi kit, *his House.*
Wik tschi, *the Bottom of a Keg, the Breech of a Gun.*
Wik ul, *the Fat in the Belly of an Animal.*
Wil su, *fat Meat.*
Wi link, *on the Head.*
Wi nak, *Sassafras.*
Wi nep, *it snowed.*
Win gan, *sweet.*
Win gel, *eatable.*
Win gi, *fain, gladly.*
Wi nu, *ripe.*
Win xu, *ripe Fruit.*
Wi pit, *Tooth.*
Wi pochk, *a Bush, a Grub.*
Wi quey, *a Box or Trunk of Bark.*
Wi quoam, *House.*
Wi quon, *dull, not sharp.*
Wis quon, *Elbow, Tobacco Twist.*
Wi su, *fat, fleshy.*
Wi tschu, *the Calf of the Leg.*
Wi ten, *to go with.*
Wi tel, *go along with.*
Wi wasch, *Bundle, Load.*
Woa cus, *a Fox.*
Woa lac, *a Hole in the Ground.*
Woal hen, *to dig a Hole.*
Woa pak, *Water-Beech, a Tree.*

Woa pank, *to-morrow.*
Woap chwees, *Marten, a little wild Creature.*
Woa pek, *Gensi-Root.*
Woa pim, *Chesnut.*
Woa pink, *Opossum, a wild Beast.*
Woap su, *he is white.*
Woa ton, *to know.*
Woch gan, *Bone.*
Wsa mi, *too much.*
Wsche ton, *the Lip.*
Wschum mo, *a Horn.*
Wsi gau, *Sunsetting.*
Wsi tac, *a Handle.*
Wsup pi, *Sap of Trees.*
Wte him, *Strawberries.*
Wtel li, *thus, so.*
Wtell sin, *to be so, to do so.*
Wu li, *yonder.*
Wu lik, *the good.*
Wu lit, *good, right.*
Wu nachk, *his Hand.*
Wun getsch, *he shall come from thence.*
Wun tschi, *from, therefore.*
Wun tschim, *call him.*
Wusch gink, *Eye, Face.*
Wusk chum, *a young Creature, Beast.*
Wus ken, *the new.*
Wus ki, *new.*

COMPOUND WORDS, OR WORDS OF THREE SYLLABLES.

Ab to nen, *to speak.*
Ab to nel, *speak thou.*
Ach ge gim, *to teach, instruct.*
Ach gik bi, *Elmtree, Wood or Bark.*
Ach gum hok, *Cloud.*
Ach gun nan, *to clothe one.*
Ach gun nau, *he is clothed.*
Ach gus su, *the Kettle is burnt.*

Achibis,

A chi bis, *to bind up, or dress a Wound.*
A cho wat, *hard, dangerous.*
Ach wi lek, *hard, troublesome Time.*
Ach pam sin, *to walk.*
Ach pam su, *he walks about.*
Ach pe kok, *a Wound.*
Ach pe quot, *wounded.*
Ach pi ney, *a Place to sleep on.*
Ach pi quak, *Fleas.*
Ach pi quon, *Flute, or any sounding Instrument.*
Ach pi tetsch, *let him stay.*
Ach pi xu, *full of Fleas.*
Achpo em, *roasted Corn.*
Ach po ques, *Mouse.*
Ach pus sin, *to roast.*
Ach quoa nau, *catched with the Net.*
Ach sin nall, *Stones.*
Ach tuh hu, *plenty of Deer.*
A hik tek, *Strowd, a Sort of Cloth.*
Ah hi no, *a rich Man.*
A hoa lan, *to love one.*
A ho wal, *love him.*
A je ma, *if only, if but.*
A lap pa, *to-morrow.*
Al lau win, *to hunt.*
A len de, *some.*
A let tol, *they are rotten.*
Al hac quot, *stormy, rainy Weather.*
Al lo hak, *more powerful.*
Al lo ku, *lean, poor.*
Al lum sin, *to go away.*
Al lun sall, *Bullets, Arrows.*
A man gi, *great, big, large.*
A me mens, *a Child.*
A me mi, *Pigeon.*
A mo chol, *a Canoe or Boat.*
A mo e, *a Bee.*
A mu in, *to rise up from lying down.*
A mu il, *rise, get up.*
A mu ip, *he is risen.*
A na can, *a Mat made of Rushes.*
And han ni, *Bullfrog.*

Anehhu,

A neh hu, *Bark.*
A ne na, *by Degrees.*
An gel lop, *he died.*
An gel luk, *he is dead.*
Anischik, *thanks, thanks be to you.*
Ank hit ton, *to loose.*
A no schi, *Shoestring.*
An schi wi, *more by Degree.*
A pi tschi, *by-and-by.*
A pa mi, *in vain.*
A pu at, *easy.*
A scho wi, *to swim.*
As ki quall, *Herbs, Grass.*
As sis cu, *Mud, Clay.*
As ki wi, *raw, green.*
Asp och we, *to ascend, to go up.*
A tschi mo, *one who relates something.*
Au we ken, *to make use of something.*
Au we ni? *who is it?*
Au we nik? *who are they?*
A wes sis, *a Beast.*
A wen dam, *to suffer Pain.*
A wos sil, *warm yourself.*
A wos sop, *he warmed himself.*
A wos si, *behind, or over on the other Side.*
Chi qua su, *patched, mended.*
Chit que u, *deep Water, great Depth.*
Choan schi can, *a Virginian.*
Chot tschin schu, *a big Trough or Bowl.*
Cho was quall, *old dry Grass.*
Chup pe cat, *deep, high Water.*
Chwel ham mook, *great many Tracks of Deer, &c.*
Cla hi can, *a Trap.*
Clam ach pin, *to be quiet, to sit still.*
Clam mie chen, *it lies still, the Work does not go forward.*
Clam pee chen, *still or dead Water.*
Co bach can, *thick.*

Combachquall,

Com bach quall, *Leaves of Trees.*
Com mot gen, *stolen.*
Dac quach tschin, *to be cold, to freeze.*
Da mas cus, *a Muskrat.*
E hach pink, *a Place.*
E hach pit, *his Place.*
E hach quink, *Clothing.*
E hach quit, *his Cloth.*
E ja jan, *wherever you go.*
Ek sa si, *less.*
E lan gup, *what we told him.*
El gi gunk, *as big, as wide.*
El gi len, *as tall, as big.*
El gi qui, *in like Manner.*
El gi xin, *to be worthy.*
E li cus, *Ant, Pismire.*
E li wi, *both.*
E lu wet, *as he saith.*
E lu wak, *most powerful.*
El si ja, *as I am or do.*
El si jan, *as thou dost.*
El si jenk, *as we do.*
El sit te, *if he was, or did so.*
Em hoa nis, *Spoon.*
End chi jeek, *as many as ye are.*
End chi jenk, *so many as we are.*
Een hau wil, *pay me.*
Een hi ken, *to pay.*
E pi jenk, *where we are.*
E qui wi, *under.*
E schi wi, *through.*
E schooch wen, *to go through.*
Es pen ni, *lift it up.*
E squan de, *the Door.*
Es quo ta, *not yet.*
Ga che ne, *if, whether.*
Gach hach gik, *a wild Baytree.*
Gach ga mun, *roasted Corn.*
Gach pal lap, *hauled out of the Water.*
Gach pat tol, *haul it out.*
Gach sa su, *dried.*
Gach sum men, *to dry.*
Gach te u, *dry.*
Gach te wall, *they are dry.*
Gach ton quoam, *to be sleepy.*

Gachtotam,

Gach to tam, *to desire, to lust.*
Gach tin getsch, *next Year.*
Ga gach ti, *almost, wanting but a little.*
Ga ho wes, *Mother.*
Gand hat ton, *to hide, conceal.*
Gand hi can, *Setting-pole.*
Gan scha puchk, *a big Rock.*
Gas hi can, *a Clout to wipe off with.*
Ga ta tam, *to want, desire.*
Gau wi u, *he is asleep.*
Gau wol tin, *they are all asleep.*
Ge gau wink, *the Bed.*
Ge gach xis, *a Lizard.*
Ge gek hoat, *thy Chosen, thy Elect.*
Ge kschi tek, *a Stove.*
Ge len ni, *take hold.*
Ge len nil, *hold me.*
Gel le nuk, *he holds me.*
Ge nach gink, *in thy Hand.*
Ge na mau, *thank him.*
Ge na mo, *thank ye him.*
Ge na muk, *he thanketh me.*
Gen do we, *Sunday.*
Gend si tat, *the Ball of the Foot.*
Ge schiech ton, *to wash.*
Ge scund hac, *Pumpkins.*
Gi gisch quik, *this Day past.*
Gil kis sin, *to laugh.*
Gi schach tek, *it shines.*
Gi scha pan, *it is Daylight, Morning-light.*
Gi schie chen, *done, finish'd.*
Gi schi gin, *to be born.*
Gi schi gu, *he is born.*
Gi schik hen, *to finish a House.*
Gi schi toon, *it is done, finish'd (the Work).*
Gisch kschum men, *to cut with a Knife.*
Gisk ha que, *to cut with the Axe.*
Gis pu in, *to be satisfied, to have eat enough.*

Gluppiechton,

Glup piech ton, *to turn it about.*
Glup pi getsch, *it must be turned about.*
Gok ho tit, *a little Owl.*
Gol hat ton, *have you (such a thing).*
Go pe ne, *about, thereabout.*
Gosch go schak, *Hogs.*
Go woa ha? *do you know him?*
Go woa hi? *do you know me?*
Gu la queen, *good Evening.*
Gu luc quot, *lame.*
Gu na quot, *long, tall, high.*
Gu na xu, *he is tall, high.*
Gun da can, *Throat.*
Gun da schees, *Watersnake.*
Gu nam mochk, *Otter.*
Gu ne u, *long.*
Gu nin schu, *a Trough.*
Gun tschim ge, *you are called.*
Gu schach si, *you are in the Smoke.*
Gut tan da, *taste it.*
Gu win gi, *you like, or you are willing.*
Hap pach pun, *Saddle.*
Hat ta pe, *a Bow.*
Hat te u, *he has, or it is.*
Hi kach quon, *the Shin.*
Hob be nac, *Potatoes.*
Hob be nis, *a Turnip.*
Ho ckes sall, *Bark.*
Ho pi can, *the Rib.*
Ho pi quon, *the Foreshoulder.*
Ho poa can, *a Pipe to smoke out.*
Ho poch quan, *the Side.*
Ja hel laap, *a Net.*
Ja pee chen, *along Shore, on the River side.*
I chau wi, *rather.*
I jab tschi, *yet.*
I ka li, *yonder.*
Ju kel la, *it is wished.*
Ju wun tschi, *from hence, for that Reason.*
Ke chit ti, *a little.*
Ke hel la, *yes, so it is.*
Ke mi lan, *you give him.*
Ke mi li, *you give me.*
Ke pe na, *we likewise.*

Kepewo,

Ke pe wo, *ye likewise.*
Kid han nek, *a very large River, the Ocean.*
Kid han nink, *on the Sea.*
Ki ge chum, *the old one, or the Mother of Beasts.*
Ki ke u, *he mends, grows better.*
Kik och ques, *a Virgin, single Woman.*
Ki lu na, *we and all the rest.*
Ki lu nook, *we altogether.*
Ki lu wa, *ye.*
Ki ne u, *sharp.*
Kin ham men, *to sharpen, grind.*
Kin hoch cus, *Pike (a Fish).*
Ki tschi wi, *verily, certainly.*
Kit te linsch, *the Thumb.*
Ki wi ken, *to visit.*
Klot to wak, *they quarrel.*
Ko tsche munk, *out the Door.*
Kpa kil gun, *you are cast away, forsaken.*
Kpa ha su, *shut up.*
Kpa hi can, *a Stopper.*
Kpah hi mo, *ye come.*
Kpa ho tink, *Prison.*
Kpal lich gun, *it hurts you.*
Kpask ha su, *stopped.*
Kpit tsche u, *he behaves unruly, foolish.*
Ksac pat ton, *to make wet.*
Kscha mam quo, *grievous, to cause trouble.*
Kschat tee chen, *a beaten Road, Path.*
Kschie che u, *clean.*
Kschiech hen sik, *wash ye yourselves.*
Kschiech pe cat, *clean, clear Water.*
Kschi lin sche, *wash thy Hands.*
Kschi pas ques, *green Grasshopper.*
Kschit te u, *warm, hot.*
Kschooch we u, *he walketh fast.*
Ksin ach po, *he is at Leisure.*
Kta hoa lell, *I love thee.*

Ktahoaluk,

Kta hoa luk, *he loveth you.*
Kte hen na, *our Heart.*
Kte hu wa, *your Hearts.*
Kte li ton, *it is your doing.*
Ktel li neen, *you tell us.*
Ktel lo hump, *I told you.*
Ktel lon quoam, *you dream.*
Ktell si neen, *so we do or think.*
Kte ma que, *Beaver.*
Kte ma xop, *he was poorly.*
Kte ma xu, *he is poorly.*
Kten ha gun, *he has paid you.*
Ktschil lach ton, *to make known, manifest, to speak the truth.*
Ktschi quoa can, *a Gun-drawer.*
Lach pikin, *to grow fast.*
Lach piech sin, *to speak quick.*
La ku sin, *to climb up.*
La mo wo, *slant.*
La peech ton, *to tune a Musical Instrument, to make it harmonious.*
Lap piech si, *tell it over again.*
La wach to, *it costs, it is worth (so much).*
La want pe, *the Crown of the Head.*
La wu linsch, *the middle Finger.*
Le chau wak, *a Fork.*
Le che won, *Breath.*
Lek ham men, *to write.*
Lek ha su, *written.*
Le la wi, *half, the middle.*
Len na mek, *a Chopfish.*
Le na pe, *an Indian, a Man.*
Len nik bi, *Linden Tree.*
Len nit ti, *a little while.*
Len no tit, *a little Man.*
Le pak gik, *those who weep.*
Le poa tschik, *wise Men.*
Li hi neen, *do unto us.*
Li nach ke, *reach your Hand.*
Li na quot, *like unto.*
Li na xu, *he is like unto.*
Linc te u, *it melts.*
Lin que chin, *to look, behold.*

Linsch ga nall, *Fingers.*
Lin xa su, *melted.*
Lin xum men, *to melt.*
Lit ton hen, *to preach in such Manner.*
Li was quall, *Weeds.*
Li wie chin, *to rest.*
Loa mo e, *long ago, in times of old.*
Lo ca nall, *the Hips, Joints of the Thighs.*
Lo hi can, *the Fore-finger.*
Lok schum men, *to cut loose.*
Lool tin ke, *when they go off.*
Lo wi laan, *the Rain is over.*
Lu e u, *he says.*
Lu e wak, *they say.*
Lu sa su, *burnt.*
Lu te u, *it burns.*
Lu wun su, *he is called, his Name is.*
Ma che li, *much.*
Ma chiech si, *to speak loud.*
Machk a lett, *rusty.*
Mach ke u, *red.*
Machk te u, *Evening or Morning Red.*
Mach quis su, *swelled.*
Mach ta gen, *to fight.*
Mach tan do, *the Devil.*
Mach ta pan, *bad, unpleasant Morning.*
Mach ta peek, *bad time, War time.*
Mach tit su, *bad.*
Mach tis su, *he or it is bad, ugly.*
Mach ton quoam, *to have a bad Dream.*
Mach tschik bi, *Papa Tree.*
Mach tschi pak, *Shoe.*
Ma che u, *great, large.*
Mach xum men, *to dye red.*
Ma ga mi, *early.*
Ma hel lis, *a Flint.*
Ma ja wi, *right, straight, proper.*
Mal lach sche, *as if.*
Ma la luns, *Iron Wood, a sort of Beechtree.*
Mal li cu, *Witchcraft.*
Mall san nuc, *the Arrow, Flint.*

Mamalis,

Ma ma lis, *a Fawn, a young Deer.*
Ma ma won, *Eyebrow.*
Ma min tschim, *to praise.*
Mam scha lan, *to remember him.*
Mam scha lil, *remember me.*
Mam tschi tschi, *the last time, at last.*
Man do man, *to blame him.*
Ma ni ton, *to make.*
Ma no quen, *to scalp.*
Man schas queen, *to mow or reap.*
Ma nun xin, *to be wroth, angry.*
Mas ke kunk, *in the Swamp.*
Ma tschach ton, *to carry it away.*
Ma tschi tam, *let us go away.*
Ma tschi u, *he is gone.*
Ma wach po, *a Collector.*
Ma win sin, *to gather, pick up.*
Ma wu ni, *collective.*
M bi achk, *a Whale.*
Me cha mek, *wild Rhubarb, a Root.*
Me chas ktschat, *thick-bellied.*
Me che lit, *much.*
Me che look, *many.*
M'chin qui, *great, large.*
Me chit quek, *great Depth.*
Me cho ak, *an old Tree.*
Med ha ke, *Matter.*
Meech gi lik, *the great, big one.*
Meech han nek, *a large Creek or River.*
Meech xi tschik, *the red Ones.*
Me jauch su, *one Person.*
Me ki sak, *Sheep.*
Me me kis, *a Sheep.*
Men ha sik, *scumm'd.*
Me gun gi, } *wholly,*
Me gu tschi, } *entirely.*
Me hit tuk, *a Tree.*
Me lan dam, *to vomit.*
Me lansch pe, *to take a Vomit.*
Me me u, *a Woodcock.*
Mem gu kek, *a Plain (where no Trees are).*

Menachgak,

Me nach gak, *a Fence, Rail.*
Me nach gunk, *in the Fence.*
Me nan tac, *Spruce, Cedar or Pine Swamp.*
Me na tey, *Island.*
Me ne ton, *to spend in drinking.*
Men giech su, *a Swan.*
Me nie chink, *Congregation.*
Men ni wi, *in some Places, not every where.*
Me nup pek, *a Lake, Sea.*
Me sa quall, *Logs for Building.*
Me sa quem, *Corn Ear.*
Me scha can, *Wound.*
Me scha gel, *sit down.*
Me sche ki, *whole or entire, all of a Thing.*
Me schie chin, *to slip, fall.*
Mes si pook, *the River driveth with Ice.*
Me sis su, *whole.*
Mes si xu, *naked.*
Me ta chan, *Firewood.*
Me tak ho, *cover it.*
Me tel len, *ten.*
Me tschi mi, *soon, not long.*
Me tschi tschank, *Soul, Spirit.*
Me tschi tschi, *at last, the last Time.*
Miech bo we, *the Plume of Geese, Fowls.*
Miech ha quall, *Moss on the Trees.*
Miech he ken, *Hair.*
Miech ponk they, *light white Ashes.*
Mi go mi, *put me in mind, remember me.*
Mi gu nak, *Quills.*
Mi gun din, *to remind one another.*
Mi li me, *give me sometime or other.*
Mi li tak, *Father or Mother-in-law.*
Min ach poan, *Huckleberry Bread.*
Min gach sa, *better.*
Mis sche u, *he killed something (a Deer, &c).*
Miss och wen, *to walk or travel about.*

Mizichtit,

Mi zich tit, *when they eat.*
Mi zi te, *when he eateth.*
Moch ga men, *to find.*
Mok do mus, *a Lizard.*
Mooch we tit, *a little Worm.*
Mosch hac quat, *clear Weather.*
Mo schi wi, *clear, bare, naked.*
Mosch pe cat, *clear, fine, pure Water.*
Mun sche men, *to shave.*
Musch gin gus, *a Rabbit.*
Na che num, *Racoon.*
Nach go muk, *he answered me.*
Nach gun din, *to agree with one another.*
Nach gu tem, *he answers.*
Na cho ak, *three Persons.*
Nach pauch sin, *to possess, have or enjoy.*
Nach pi kin, *to be by Nature.*
Nach quoa we, *any thing.*
Nach xum men, *to kindle, to light.*
Nad ho lil, *fetch me over.*
Nad ho gen, *to fetch over.*
Nad ho lik, *fetch ye me over.*
Nad ho lil, *fetch me over.*
Na ga tam, *to trust, confide.*
Na hi wi, *down the River.*
Na ju mau, *carry him.*
Na ju mil, *carry me.*
Na ju muk, *he carrieth me.*
Na jun dam, *to carry a Load.*
Na ke wi, *a little while.*
Na me sak, *Fishes.*
Na ta su, *fetch'd.*
Nat chac que, *to fetch Wood.*
Na te men, *I fetch.*
Na te nau, *take him.*
Na te nil, *take me.*
Na tooch ton, *to inquire.*
Na woch gen, *to follow.*

Na wa luk, *he followeth me.*
'N dau wat, *scarce, rare.*
'Ndell sit tam, *I heard a Report.*
'N do nam, *I seek.*
'N do na, *seek thou.*
'N do no, *seek ye.*
Ne cha sin, *to be careful, watchful.*
Ne cha sil, *be careful.*
Ne cha sik, *be ye careful.*
Nech och wen, *to walk or travel alone.*
Ne cho ha, *alone.*
Ne ich quot, *it is to be seen.*
Ne ju wak, *four Persons, Creatures.*
Nek tin quot, *one-eyed.*
Ne le ma, *not yet.*
Ne ma ne, *when I see it.*
Ne ma tschi, *I go home.*
Ne me nep, *I have seen.*
Nem hit tit, *if or when they see it.*
Ne mil gun, *it is given to me.*
Ne mi luk, *he gave me.*
Nen na men, *I know it.*
Ne tam mi, *the first.*
Ne wen tschi, *therefore.*
Ne we u, *he seeth something.*
Ne wen nol, *four of them.*
Ni ga ni, *before, foremost.*
Ni ga nit, *the foremost.*
Ni hil la, *I kill.*
Ni lu na, *we.*
Ni mach tak, *Brethren.*
Ni me nees, *a Fishhawk, Fisherbird.*
Ni nu tschi, *before now.*
Ni pah wi, *by Night.*
Ni pa wil, *stand up.*
Ni pa win, *to stand.*
Ni po ak, *they stand.*
Ni pin ke, *in the Summer.*
Ni sche cat, *double.*
Ni schit quin, *to kneel down.*
Nis ke lan, *foul, rainy Weather.*
Nisk pat ton, *to make wet, to throw Water.*
Nisk pe u, *wet.*

Niskpewall,

Nisk pe wall, *they are wet.*
Nisk ton hen, *to be noisy, to talk nasty.*
Nisk ton het, *a ugly talkative Fellow.*
Ni ta ton, *to know how to do it.*
Ni ta us, *Sister-in-law.*
Ni ti sak, *Companions, Friends.*
No ne tschik, *Sucking Babes.*
Nosch hoc quin, *to go over the Ice.*
No so gam, *to follow.*
No woa huk, *he knows me.*
No woa ton, *I know.*
'N quis took, *my Sons.*
'N ti te, *I think.*
Nun de wi, *less, wanting.*
Nun de jek, *deficient, wanting.*
Nun gach tschi, *I shake, shiver for cold.*
Nun schet to, *a Doe, the Female of Deer.*
Nu ti ken, *to keep watch.*
Nu ti ket, *he who keepeth watch.*
Nu tin dan, *to watch a place.*
Nutsch que hend, *an innocent Sufferer, a Martyr.*
Nu win gi, *I like it, I am willing.*
Och qua so, *a Belt of Wampum.*
Och que chum, *the Female of Beasts.*
Och que tschitsch, *a Girl.*
Och que u, *a Woman.*
Och que wak, *Women.*
O jos sall, *Meat.*
Ok do mus, *a Woman's Cousin.*
Ol hat ton, *to have, possess, to put up.*
Ol sit tam, *to believe.*
O woa ton, *to know.*
Pab ha cku, *a Pheasant.*
Pach gam mak, *black Ashtree.*
Pach gee chen, *where the Road turns off.*
Pach hac que, *Noon.*

Pachkschawe,

Pach kscha we, *to cut Meat.*
Pach kschi can, *Knife.*
Pach si wi, *half.*
Pauch so ak, *Asptree.*
Pach suc quin, *to rise up from sitting.*
Pai ach co, *shoot at it.*
Pa jan ne, *when thou comest.*
Pa kan tschi, *complete, full.*
Pa ke num, *dark.*
Pa ki ton, *to throw away.*
Pal lach pin, *to be innocent.*
Pa le nach, *five.*
Pall hi ken, *to shoot amiss.*
Pa li te, *when he comes.*
Pal li ton, *to spoil something, do it the wrong way.*
Pal li wi, *otherwise, elsewhere.*
Pan ge schi, *cut a Piece.*
Pan ge wi, *a Piece.*
Pank han ne, *a Bank, a steep Bank.*
Pank han nunk, *down or under the Bank.*
Pank pe chen, *a Drop.*
Pa pa by, *to play.*
Pa pa ches, *a Woodpecker.*
Pa pal sin, } *to be sick-*
Pal sach tin, } *ly.*
Pa pe su, *patient.*
Pa poh ham, *to knock (at the Door).*
Pas si kachk, *a Board.*
Pa ste u, *it rises (the Bread).*
Pa ta man, *to pray.*
Pa wun nen, *to sieve.*
Pa wun ni, *sieve thou.*
Pe chu wat, *nigh, near.*
Ped hac quon, *it thunders.*
Pe ge nau, *dress him, clothe him.*
Pe ge nind, *dressed.*
Pe ge nink, *in Darkness.*
Pe gi u, *he is dressed, clothed.*
Pe ho wen, *to wait.*
Pe ha wall, *he waiteth for him.*
Pe je ju, *it comes.*

Pel sit tank, *an Unbeliever.*
Pel to wak, *they are coming.*
Pe ma puchk, *a Rock.*
Pen da quot, *it is heard.*
Pen na men, *to see, behold.*
Pe nam mook, *behold, see ye.*
Pen xum men, *to dry.*
Pe pach gank, *Calamus, a Root.*
Pe pe naus, *Looking-glass.*
Pe schu me, *bring him to me.*
Pe schu woap, *he was brought.*
Pe ta pan, *the Day breaks.*
Pe tauch sin, *to live unto this Time.*
Pe ta wi, *bring it to me.*
Pe tschol tin, *they are coming hither.*
Pe uch sa, *he came.*
Pik schum men, *to cut fine.*
Pi me u, *slanty.*
Pim hot tin, *they are bathing, sweating.*
Pi miech ton, *to make it slanty.*
Pi mie chen, *slanty, not straight.*
Pi min gus, *red Squirrel.*
Pind ha su, *loaded, charged (the Gun).*
Pind hi can, *a Gunrammer.*
Pin tschi xin, *to creep in.*
Pi pa hump, *he came a while ago.*
Pis ga je, *it holds much (the Bag, or any Vessel).*
Pis ge ke, *when it is dark.*
Pis ge u, *it is dark, Night.*
Pit kul lentsch, *the Fist.*
Pi wi tak, *Aunt.*
Pku schi can, *an Auger or Gimblet.*
Poc que u, *a Clam, Muscle.*
Pom mis sin, *to walk.*
Pom mi xin, *to creep.*
Pom mi xu, *he or it creeps.*

Ponemen,

Po ne men, *to let it go, leave off.*
Po ni to, *let it alone, leave off.*
Po po cus, *a Partridge.*
Po po xac, *Partridges.*
Po quie chen, *it is broke.*
Po quiech ton, *to break it.*
Psac quie chen, *it is close, tight.*
Psat te woan, *Tinder to strike Fire with.*
Psind ham men, *to cover with Earth.*
Psind pe u, *overflowed by Water.*
Ptuk al luns, *Bullet.*
Ptuk han ne, *a crooked River or Creek.*
Ptuk hi can, *a round Ball.*
Ptuk quin schu, *a round Bowl, Dish.*
Ptuk schum men, *to cut it round.*
Puch tsches su, *hollow.*
Pu mo ë, *a Bile.*
Pund hi can, *a Pair of Steelyard.*
Pu ta wel, *blow.*
Pu tschis ktey, *Poison Vine.*
Qual las sin, *to bathe, sweat.*
Qual che u, *it smokes.*
Que ko lis, *Whipperwill.*
Qui quin gus, *a large wild Duck.*
Quisch kton hen, *to whisper.*
Quit ta men, *to fear something.*
Quon na getsch, *may it be so.*
Sak ha cken, *to stay out from home so long.*
Sa ki ma, *Chief, King.*
Sa ki me, *a Mosquito.*
Sa ku wit, *the Mouth of a Creek or River.*
Sa mum pto, *tie it.*
Sank hi can, *a Gunlock.*
Sa pi u, *it lightens.*
San que u, *a Weasel which kills Hens.*
Scap pe u, *wet.*
Scap pat ton, *wet it.*
Scha chach ki, *certain, surely.*

Scha cha mek, *Eel.*
Scha gas kat, *Grass wet of the Dew.*
Scha ka mol, *feed, nurse it.*
Scha ka mon, *Food, Nourishment.*
Schau we mi, *Beech-wood.*
Schau wes sil, *make haste.*
Schau we wi, *weakly.*
Schau wi nachk, *weak Arm or Hand.*
Schau wus su, *he is weak.*
Scheech ga nim, *shell'd Corn, coarse pounded.*
Schel lach ton, *to hang up.*
Schel lach to, *hang it up.*
Schen gie chen, *it lies.*
Schen gie chin, *to lie down.*
Sche pa je, *this Morning.*
Schib ham men, *to spread out.*
Schib ha su, *spread out.*
Schi cu wak, *Widows.*
Schin ga lan, *to hate one.*
Schin gal gun, *I am hated.*
Schin gas kunk, *Bog-meadow.*
Schin ga tam, *to dislike, disapprove.*
Schin ge u, *level.*
Sching och wen, *to be unwilling to go.*
Sching sit tam, *not like to hear.*
Schi pi nachk, *out-stretch'd Arms.*
Schi wach pin, *to be weary of staying, sitting.*
Scho ha can, *Glue.*
Schu cku ney, *a Beast's Tail.*
Schwi la we, *discouraged, disheartened.*
Se gach tek, *fervent (in Love).*
Se ken tek, *the Length.*
Si ma quon, *a Cornstalk.*
Si po tit, *a small Creek.*
Si sing hos, *an Iron Pot.*
So ga hen, *to spill.*

Sokelan,

So ke lan, *it rains.*
Sop pin quen, *to shut the Eyes.*
Sop pin quel, *shut your Eyes.*
Squan da men, *to chew.*
Suk ach gook, *black Snake.*
Suk ach sin, *Iron.*
Su ka mek, *Blackfish.*
Su cke u, *black.*
Sup pin quall, *Tears.*
Tach pach su, *low.*
Tach pam sin, *to be less, lower.*
Tach quat ten, *frozen.*
Ta quach tschin, *to freeze.*
Tach qua tschu, *he is cold, freezes.*
Tach qui wi, *together.*
Tach quoa cu, *the Fall of the Year.*
Tach quoa gik, *in the Fall.*
Tach quoak cheen, *the Fallhunting.*
Tach quoak ches, *a Fall Skin.*
Tach ta can, *thick, as Butter, Fat, Tallow.*
Tac pe u, *soft, wet, soaked.*
Ta ko men? *from whence do you come?*
Ta ha can, *a Paddle, Oar.*
Tai ach quoan, *a Bridge.*
Tak ach sin, *Lead.*
Ta la ckat, *cracked, split.*
Ta la la, *white Cedar.*
Tal le ka, *a Cranebird.*
Tank ha can, *a Basket.*
Tan get to, *short, little.*
Ta tam se, *sometimes.*
Tat chen do, *but few.*
Tat chit tu, *very little.*
Tau che chin, *to listen privately.*
Tauch sit tam, *to have heard privately.*
Tau wach sin, *to use it for Firewood.*
Tau wie chen, *it is open.*
Tau wun ni, *open it.*
Te ke ne, *Woods, an uninhabited Place.*
Te ke nink, *in the Woods.*
Te mi ki, *any.*
Ten ga mend, *pierced, stabbed.*

Tepelook,

Te pe look, *enough of them.*
Te pi ken, *ripe, full-grown.*
Tes quoa lintsch, *the little Finger.*
Teet pis sin, *to be or to do in like Manner.*
Tgauch sin, *to be kind, friendly, good natured.*
Tgau wit ti, *soft, mild.*
Tha git ti, *a very little while.*
Tha quet to, *short.*
Thit pa nihm, *white Hickorynut.*
Ti la cu, *cool Evening.*
Tim me u, *Wolf.*
Ti pa sak, *Hens.*
Ti pa tit, *a young Chicken.*
Tit pi cat, *cold Night.*
To ge nan, *to waken a Person.*
To ge nuk, *he wakened me.*
Tonk tsche chen, *the Door is open.*
Tonk tschech ton, *to open the Door.*
Tpis gau wi, } *just alike,*
T pis qui, } *even.*
Tschach gach tin, *a Stump.*
Tschep si tschik, *Strangers.*
Tschetsch pie chen, *asunder.*
Tschiech ham men, *to comb.*
Tschi gan tschi, *wholly, entirely.*
Tschik ham men, *to sweep.*
Tschi ke num, *Turkey.*
Tschik hi can, *a Broom.*
Tschi ma can, *a Paddle, Oar.*
Tschim ham men, *to row.*
Tschi me u, *he roweth.*
Tschi ma lus, *the Bluebird.*
Tschi mam mus, *a Rabbit.*
Tschin gal su, *stiff.*
Tschink te wunk, *on the South-side of a Hill.*
Tschi pi leek, *strange Action, wonderful.*

Tschi pi sin, *to have or get the Fit.*
Tschis go ckus, *the Robinbird.*
Tschisk ham men, *to wipe off, blot out.*
Tschi ta ni, *strong.*
Tschit gus sin, *to be silent.*
Tscho len sac, *Birds.*
Tschup pic quall, *Books.*
Tsken na quak, *Blackbirds.*
Tspi na quot, *it looks quite otherwise.*
Tspi na xu, *he looks strange.*
U le pen, *Onions.*
U me nep, *he came from.*
Un dach qui, *this or that Way.*
Un dooch wen, *to come or go for some Purpose.*
U te ney, *a City or Town.*
U te nink, *in Town.*
U tsche wak, *Flies.*
Wach gu tey, *Petticoat.*
Wah ho wall, *Eggs.*
Wach schie chey, *Bird's Nest.*
Wach tan quall, *his Brother-in-law.*
Wach tschu wall, *Mountains, Hills.*
Wach tschu wi, *hilly.*
Wal ha su, *buried.*
Wal he u, *he is digging a Hole.*
Wan gun din, *to salute one another.*
Wat ten gim, *Milt, Spleen.*
Wa wi can, *the Back.*
Wdal le nuns, *his Creature, Beast.*
Wde hi nak, *the Hearts.*
Wde hi nink, *in the Heart.*
Wdi te hen, *to think.*
Wdul he u, *the Breast.*
We la quik, *last Evening.*
Wel si tschik, *the best ones.*
Wel sit tank, *a Believer in Christ.*
We ma ne, *as I came from thence.*

Wemenque,

We men que, *when we came from.*
Wen da men, *to fish with Hook and Line.*
Wen ham ma, *most, narrowly.*
Wen tschi kin, *to descend, grow out of.*
We wi tschi, *perhaps.*
We woa tam, *to be of good Understanding.*
Whit tan gan, *the Neck.*
Whit ta wak, *Ears.*
Wi a ckat, } *Plenty,*
Wi a cki, } *Abundance.*
Wi ckach schak, *Nails on Fingers and Toes.*
Wie che nin, *to boil.*
Wiech quep ton, *to tie around.*
Wi ga tall, *his Legs.*
Wi gat hoos, *an Iron Pot with Feet.*
Wi gu luk, *the Bill of a Fowl.*
Wi ho ma, *to make an Offering to one.*
Wi hun gen, *to make Offering, Sacrifice.*
Wih hi nachk, *Birchtree.*
Wi la no, *the Tongue.*
Wik he u, *he is building.*
Wik he tschik, *the Builders.*
Wi ki ak, *my House.*
Wi ki an, *thy House.*
Wi kich tit, *their House.*
Wi kin gen, *to marry.*
Wi kin get, *a married Man or Woman.*
Wi ki won, *the Nose.*
Wik tschie chak, *the Bud End of a Tree.*
Wi la wi, *rich, precious.*
Wi li nen, *to have Headache.*
Wi loo xi, *warm thyself.*
Wi loo xik, *warm yourself.*
Wi na min, *the Corn is ripe.*
Win da men, *to mention.*
Win da su, *mentioned.*
Wi ne u, *it snows.*
Wi ne ke, *when or if it snows.*
Wing ach pin, *to like to be in some place.*

Winganool,

Win ga nool, *they are good, sweet (Potatoes, Turnips).*

Win ge look, *they are good to eat (fish, fowl).*

Wing och wen, *to like to go, travel somewhere.*

Wing sit tam, *to like to hear.*

Win hat tak, *bad Accident.*

Wi ni ke, *when it is ripe.*

Wi nin gus, *a Mink.*

Wink te u, *done, boiled enough.*

Win xu wak, *they are ripe.*

Wi piech cu, *rotten Wood.*

Wi pa sin, *to be in fear.*

Wi pun quoak, *white Oak.*

Wi qua jek, *the Head of a Creek or Run.*

Wi que nachk, *the End of the Fence.*

Wi quie ching, *the End or Point.*

Wi quoam tit, *a little House.*

Wi sach can, *bitter, of a sharp Taste.*

Wi sach gak, *black Oak, also, a Bark Canoe.*

Wi sach gank, *Rum, Brandy.*

Wi sach gim, *wild Grapes.*

Wi sa mek, *Catfish.*

Wi sa wek, *yellow.*

Wi scha lau, *he is frightened.*

Wi schas sin, *to fear.*

Wi schi xi, *be active, nimble.*

Wi se u, *a Scar.*

Wis ha que, *to notch a Tree.*

Wi so hen, *to fatten.*

Wi ta hem, *help him.*

Wi te u, *he goes along with.*

Wit goch quall, *her Sister.*

Wi tsche mil, *help me.*

Wi tsche muk, *he helpeth me.*

Wi tsche wil, *go with me.*

Wi tsche wot, *he who goes with him.*

Witschingel,

Wi tschin gel, *help.*
Wit tschu wak, *the Calves of the Legs.*
Witsch wo chak, *Pine-nuts.*
Wi wa schin, *to carry a Load.*
Wi wun tschi, *before now, of old.*
Woa che jek, *Light.*
Woa ka wi, *round about.*
Woak tschach ne, *a Bend in the River.*
Woak tscha quot, *crooked like.*
Woa ke u, *crooked.*
Woak tschie chen, *a crooked Road.*
Woak tschiech ton, *to make it crooked.*
Woak tschin ni, *bend it.*
Woak tschooch wen, *to go a crooked Road.*
Woap ach poan, *white Bread.*
Woa pan ge, *to-morrow.*
Woa pa sum, *white Sunshine.*
Woa pi pen, *wild white Potatoe.*
Woap si tschik, *the white ones.*
Woa ta sik, *it is known.*
Woa ta wes, *a Flower.*
Woch ga lau, *the Forehead.*
Woch ga lunk, *on the Forehead.*
Woch ga nall, *Bones.*
Woch ga nihm, *Seed.*
Woch gi tschi, *above, top of it.*
Woch piech quey, *the Bladder.*
Woa xa chey, *Foxskin.*
Wo nan no, *the Cheek.*
Wo na tam, *to faint, be out of senses.*
Won nes sin, *to forget.*
Wsam gi gun, *too big.*
Wscha che u, *slippery.*
Wscheech ach quall, *Chips, Shavings.*
Wschi mu in, *to fly, run off, escape.*
Wsi ga te, *when the Sun sets.*
Wsi hu wen, *to gain, win.*
Wsi ho tin, *to win by laying Wager.*

Wta cke u, *soft, tender.*
Wtak ham men, *to divide.*
Wtank hit ton, *to loose.*
Wte gau wan, *he followeth him.*
Wte gau wil, *follow me.*
Wtel gi qui, *so he likewise.*
Wtel gi xin, *he is worthy.*
Wtel lo wen, *he says.*
Wtenk un tschi, *after that.*
Wti te han, *to think.*
Wtschey un que, *inwardly.*
Wu la cu, *Evening.*
Wu la ha, *better.*
Wu la mat, *fine ground.*
Wu lamp tol, *tie it well.*
Wu lamp ton, *to tie.*
Wu la pan, *fine Morning.*
Wu las kat, *good Pasture.*
Wu la ton, *to save, put up.*
Wu len sik, *dress yourself well.*
Wul hal lan, *to keep, take care of somebody.*
Wu lie chen, *it is good, or well done.*
Wu liech sin, *to speak, pronounce well.*
Wu li ken, *it grows, thrives well.*
Wu lis so, *fine, pretty.*
Wu li sta, *believe it.*
Wu li stam, *he believeth.*
Wu li sto, *believe ye.*
Wu lit tol, *they are good.*
Wu lit top, *it was good.*
Wu lon quoam, *to dream something good.*
Wu lon quan, *Wing.*
Wu lum quot, *a round Hill.*
Wu nach gin, *thou Hand.*
Wu nach gall, *his Hands.*
Wu nach quim, *Acorn.*
Wu na lan, *to fetch him.*
Wun dach aak, *come ye hither.*
Wun dach al, *come here.*
Wun de u, *it boils.*
Wund pe u, *it leaks, drops.*
Wu ni pak, *a Leaf.*

Wunita,

Wu ni ta, *he can, is able.*
Wu nu tschi, *he begun.*
Wusch gin gunk, *on or in the Eye or Face.*
Wusch gin quall, *Eyes.*
Wusk ha xen, *new Shoes.*
Wut to ney, *Beard.*

COMPOUND WORDS, OR WORDS OF FOUR SYLLABLES.

Ab tschi hil lak, *Whooping Cough.*
Ab tschi na lap, *he was afflicted to Death.*
A che we u, *thick with Bushes.*
Ach ga me u, *broad.*
Ach ge gin gen, *to teach.*
Ach ge lin quoam, *behold, look.*
Ach ge nin din, *to blame, charge one another.*
Ach gi cu lan, *when it rains and freezes Ice.*
Ach gi gu wen, *to play, be noisy.*
Ach gi i ki, *mocking, jesting.*
Ach gin che u, *quick, sharp to hear.*
Ach gin di ken, *to read.*
Ach gum hoc quot, *cloudy.*
Ach pan schi all, *Timber, Logs for a House.*
Ach pi tschie chin, *to stop, to prevent.*
Ach que ta hen, *to shoot mark.*
Ach qui wa nis, *Blanket.*
Ach quoa ne men, *to fish with Bushnet.*
Ach quoa ni can, *Bushnet.*
Ach sin em hoan, *a pewter Spoon.*

Achtschinkhalan,

Ach tschink ha lan, *to persuade, force one.*
Ach wa mall sin, *to feel great Pain.*
A han hoc qui, *descended, or sprung from.*
Ach och we wak, *they have bad travelling.*
A ho wa lau, *he is loved.*
A ho wa tam, *to esteem, value.*
A ho we li, *wilful.*
A ja pe u, *a Buck.*
A jas ke mi, *for good and all.*
A la gisch gu, *the Day is spent.*
A la hi can, *the Mark.*
A la kscha chan, *the Wind ceases.*
A la le chen, *to die.*
Al lam ha kink, *in the Earth.*
Al la mun que, *within.*
Al lan que wak, *Stars.*
A lap pa je, *early in the Morning.*
A lap piech sin, *to speak quick.*
A la so hen, *to separate.*
A la wos sin, *to be not able to perform.*
Al lo ga can, *Servant, Messenger.*
Al lo ge mo, *sent.*
Al lo que pi, *Hat, Cap.*
Al lo wi wi, *more.*
Al lo wi lek, *most weighty, of great Concern.*
Al lum ma hen, *to throw.*
Al lum ham mook, *they set off by Water.*
Al lum si tam, *let us go.*
Al lum so ak, *they go away.*
Al lum toon hen, *to speak or say on.*
Al luns hi can, *a Bullet-mould.*
A ma na tac, *a Fishing-line.*
A man da men, *to feel.*
A mang a mek, *a large Fish.*
A man giech sin, *to speak or cry loud.*
A mang gi look, *they are big, tall.*
A ma tschiech sin, *to speak broken.*

Amemensac,

A me men sac, *Children.*
A me men tit, *a little Babe.*
A me mi wac, *Pigeons.*
A men tschin sin, *to praise.*
A me tschi mi, *often.*
A mo chol he, *Poplar-tree.*
A mo e wak, *Bees, Wasps.*
A mu i tup, *he is risen up.*
A na ca nall, *Mats.*
A na tschi ton, *to take Care.*
A ne na wi, *by Degrees, not at once.*
An ge lun ka, *they are dead.*
An hok ton hen, *to interpret.*
A no schi all, *Shoe-strings.*
An se num men, *to take together.*
An sip ti kin, *to bind up into Sheaves.*
A pa gi hen, *to come from planting.*
A pa la mo, *to recover from a sudden Fit.*
Ap al lau win, *to return from hunting.*
Ap a li gen, *to tread upon.*
Ap a lo gen, *to come from working.*
Ap a na chen, *to come from cutting Wood.*
Ap te len dam, *to die for Sorrow and Grief.*
Ap to na gan, *the Word.*
Ap tup pe u, *he drowned.*
A pu an gel, *he died easy, quick.*
A pu ich ton, *to make it easy, light.*
A pu tschiech ton, *to turn wrong side out.*
As ca le tschi, *unripe.*
A schan qus sin, *to be cast away, rejected.*
A scho wit chan, *a Raft.*
A schu ki so, *one who is quite poor, has nothing.*
As gask ach gook, *a green Snake.*
As pe num men, *to lift up.*

Aspenummook,

As pe num mook, *lift ye up.*
As pe nu xin, *to be lifted up.*
As sis cu ju, *muddy, dirty.*
As sis quo hen, *to make Clay.*
As sis qua hoos, *an earthen Pot.*
A tschi mol sin, *to consult, to hold counsel.*
A tenk pat to, *quench the Fire.*
Au wi je wi, *yet, however.*
A we che mos, *Creature, Cattle.*
A we len dam, *to be certain, sure.*
A wes sis sac, *Beasts.*
A wos sa ke, *behind the House.*
A wos se nachk, *behind the Fence.*
A wull sit tam, *to obey.*
A wull so wak, *they are good, fine.*
Ble u ho tik, *black Snake-root.*
Chal la nun schi, *Sumach.*
Cha uch schi sis, *an old Woman.*
Chau wa lan ne, *an Eagle with a forked Tail.*
Che i nu tey, *Saddlebag.*
Chin qua lip pa, *a great Buck.*
Chuc qui ne u, *he coughs.*
Chwe lo ku nac, *many Nights.*
Chwe lo pan nik, *they were many.*
Cu we u chak, *Pine Logs, Pine Wood.*
Cu we wa nik, *a red Squirrel.*
Da chi qua men, *to patch, mend.*
Da chi quoa can, *a Patch.*
Da mask hi can, *a Scythe.*
Da mask hi ken, *to mow Grass or Wheat.*
Del le man gan, *the thick Part of the Arm.*
Dell so a gan, *Manner or Custom of Life.*
De mas xa lo, *a File.*
Des peh hel lan, *to have the Smallpox.*

Ecamejek,

E ca me jek, *Broadness.*
E cam ha sik, *broad.*
Eem hoa ni sac, *Spoons.*
E hach pich tit, *their Place.*
E ha pach pink, *Saddle.*
E he la mek, *Ribbon.*
E hen dach puink, *a Table.*
E he shan dek, *a Window.*
Ek ho ke wit, *Nations.*
E lach pa je, *this Morning.*
E la lo get, *what he does, worketh.*
E la mall sit, *as he feels himself.*
E lan go mat, *Friend, Relation.*
E la uch sit, *as he liveth, behaves.*
E la wach tik, *so dear.*
E le mie chen, *along the Road.*
E le mus sit, *he who goes away.*
E le wun sit, *so his Name is.*
E li gisch quik, *to-day.*
E lik hic qui, *at this time.*
E li le nin, *as usual, customary.*
E li na xit, *as he appears to be.*
E lin que chink, *before, in Presence.*
E li te hat, *so as he thinks.*
El hoc que chink, *at his Head.*
E lit ton henk, *Sermons.*
End chap pi jenk, *so many as we sit here.*
E nend ha cken, *to speak a Parable.*
E pi ga chink, *Foundation.*
E schau wes sit, *Side.*
E tschi ga pa win, *to step, stand between.*
E tschih hil lat, *a Mediator.*
E we ni kit, *who he is.*
Gach kap pa wi, *soon, early.*
Ga ge gi muk, *he teacheth, instructs me.*
Ga gi wa luk, *he deceived, cheated me.*

Gangamattook,

Gan ga mat took, *bad Action, Behaviour.*
Gan sche len dam, *to wonder, to be surprised.*
Gan sche we u, *it roareth, makes a great noise.*
Gan schi na quot, *it is surprising.*
Gansch hit ta quot, *it makes a terrible noise.*
Gat to nach sin, *to prosecute, seek to kill.*
Gat to pu in, *to hunger, be hungry.*
Gat to so muin, *to thirst.*
Ga gek hoa tschik, *thy Chosen, thy Elect.*
Ge gek hun tschik, *the Elect, Chosen.*
Ge ge pin quot, *blind.*
Ge gep choa tschik, *the deaf.*
Ge gey jum hen, *to rule, to reign.*
Ge gey jum het, *a chief Person who has the Care of some Place, Town.*
Ge liech ham men, *to sow, stitch.*
Gel le num men, *to take along.*
Ge mi le len, *I give you.*
Ge nach gi hat, *an Overseer who has the Care of something.*
Ge nach gi ton, *to take care of.*
Gen dach gus sin, *to climb up.*
Gen de len dam, *to condemn.*
Gen de lin get, *he that condemneth.*
Gen do wen ke, *on Sunday.*
Gend si ta ja, *the Ball of the Foot.*
Ge scand ha kall, *Pumpkins.*
Get te mi nak, *fortunate, happy.*
Ge tis ga men, *to drive out.*
Ge wi jen gup, *where we slept.*
Gin tschi mu in, *to sound, crow as a Cock.*
Gintsch tschin gus sit, *a Messenger.*

Gischachsummen,

Gi schach sum men, *to enlighten.*
Gi scha lo gen, *to finish a Work.*
Gi scham be so, *tied.*
Gisch hat te u, *it is ready.*
Gi schi ga chink, *grounded.*
Gisch kscha go can, *Saw.*
Gisch kschas go can, *a Sickle, Scythe.*
Gi schu te u, *lukewarm.*
Gi schuch wi pall, *Sunbeams, Rays.*
Gi schu wall he, *ready packed, loaded.*
Gi schu we u, *warm.*
Gla cke len dam, *to be merry, sporting.*
Gli ke ni can, *Sumach, which the Indians mix with their Tobacco.*
Glit to ne pi, *Bridle.*
Gli cka te pi, *a Hobble.*
Glup hoc que u, *he looked back.*
Go que he men, *to reject.*
Gu na ge wak, *they stay out long.*
Gu na lach gat, *deep Hole.*
Gund as sis ku, *deep Mire, Mud.*
Gu ne len dam, *it seems to be a long time.*
Gut tan da men, *to taste.*
Gut ta pach ki, *one hundred.*
Gut ta wi can, *one Fathom.*
Gut te num men, *to take or pull off.*
Gut gen ne men, *to return or give it back.*
Gut gin que chin, *to look back.*
Gut gis ga men, *to drive back.*
Gut hat tach gat, *single Thread, not twisted.*
Ha gi ha can, *Plantation, Field.*
Ha gi he tschik, *Planters, Farmers.*
Hal le mi wi, *eternally.*
Hap pe ni can, *any Tool to hold something with.*
Ha scha we je, *Square.*
Hel le niech sin, *to speak the Language.*

Hik pe se men, *to boil Water in till dry as Sugartree Sap.*
Hob be ni sac, *Turnips.*
Ho key i wi, *bodily.*
Ho pe xu ac, *Kidnies.*
I hi ab tschi, *still, to this time.*
I ka lis si, *further, more.*
I ke lit ti, *a little further.*
Ju ke pe tschi, *until now.*
Ki ga pe wak, *single Men.*
Ki gi na men, *to know a Place or something.*
Ki gisch go tum, *green Grasshoppers.*
Ki ke hu wet, *a Physician.*
Ki ke woa gan, *Life, Cure.*
Kik och que sac, *single Women.*
Kin han schi can, *a Grindstone.*
Ki mi nach su, *a Murderer.*
Kit tach pan schi, *a Spar, Rafter.*
Ki ta hi can, *the Sea, Ocean.*
Kit ta ki ma, *a great mighty King.*
Ki ta pach ki, *thousand.*
Ki te len dam, *to be in earnest.*
Ki toal te wall, *Ships.*
Kit u te ney, *a great City.*
Ki wi ka mel, *I come to visit you.*
Ki wi ke u, *he visits.*
Klol to woa gan, *Quarrel, Dispute.*
Ki key i hi, *lend me.*
Kpi tsche hi can, *the Breech of a Gun.*
Kpin que na wak, *they are blinded.*
Kpi tsche woa gan, *Foolishness.*
Kscha meh hel lan, *to run fast.*
Kschie che len sin, *to believe to be blameless, to be holy.*
Kschi hil le u, *it goes swift, fast.*
Kschi lan de u, *very hot Weather.*

Kschiwineu,

Kschi wi ne u, *it snows very thick.*
Ksi te na nall, *our Feet.*
Ksuc qui na quot, *heavy like.*
Kta ho wa li? *do you love me?*
Kta ho wa la, *do you love him.*
Ktel lo hum mo, *I tell you.*
Kte ma kie chin, *to lie sick in a poor Condition.*
La chau wiech gun, *it hinders me.*
La che num men, *to untie, loosen.*
La le ni can, *Scourgrass.*
Lal ha quoa can, *Drawingknife.*
Lan da we u, *it runs up, climbs up, as Beans and Hops do.*
La pe chi can, *the Plough.*
La tsches so wen, *to enjoy Wealth or Riches.*
La schi mu in, *to dream.*
Lauch po a me, *the Middle of the Thigh.*
La wach to hen, *to fix a Price.*
La wi lo wan, *the Middle of the Winter.*
La wit pi cat, *Midnight.*
L'chau han ne, *Fork of a River.*
L'chau wa quot, *a Fork.*
L'chau wie chen, *the Fork of a Road.*
La che num men, *to loosen, untie.*
Le le mi neen, *grant or let us.*
Le mat tach pin, *to sit down.*
Le mat tach pil, *sit down.*
Le mach dap pit, *he who sits here.*
Len no was quall, *Fern.*
Len no we chum, *the Male of Beasts.*
Lie che num men, *to take off, to take down.*
Liech so woa gan, *Language.*
Lin que chi nook, *behold, look here.*
Li wa mall sin, *to mend, to grow better in health.*

Logahhella,

Lo gah hel la, *to be discouraged, to give up.*
Lo ga nech win, *to throw down, destroy.*
Lo hu mau wi, *show me.*
Lo ke num men, *to tear or pull in pieces.*
Lon quam woa can, *a Dream.*
Lo wa na chen, *North-wind.*
Lo wa ne u, *North.*
Lo wa ne wunk, *Northward.*
Lo wu le u, *it burns in a flame.*
Lu e woa gan, *the Saying.*
Ma che len dam, *to esteem, honor, value.*
Ma che len sin, *to be proud.*
Mach ga lin gus, *a Sunfish.*
Mach ke le chen, *it looks red.*
Machk hat tach quall, *red Yarn, Thread.*
Mach ka me tank, *a Stream of a reddish Colour.*
Mach qui ge u, *Plenty of Bears.*
Mach ta ge wak, *they are at War, fighting.*
Mach ta tscha hen, *to use, treat one badly.*
Mach tis si su, *bad, ugly.*
Mach ti wit ti, *very little.*
Mach tschi ca mik, *Grave.*
Mach tschik bi ac, *Papas (a Fruit).*
Mach tschi le u, *bad Action, troublesome Time.*
Mach tschi lo kes, *Leather String.*
Mach tschi ma quot, *it smells ugly, nasty.*
Mach tschi pach quall, *Shoes.*
Mach tschi po quot, *it tastes ugly, disagreeable.*
Mach tum bu ik, *Dung.*
Mach xit ach poan, *Bread mixed with Beans.*
Ma ja uch su, *one Person.*
Ma ja wach tonk, *together, at once, alike.*

Majawiechen,

Ma ja wie chen, *it is right, so as it ought to be.*
Ma ja wiech ton, *to make it right in Order.*
Mak ha quoa can, *a Grubbinghoe.*
Ma lach xit all, *Beans.*
Ma mach tschi man, *to revile, reproach somebody.*
Ma mal ach gook, *a striped Snake.*
Ma ma wa nak, *Eyebrows.*
Ma min tschin din, *to praise, giving Glory to God.*
Man dom gus sin, *to be blamed or imputed.*
Ma ne je u, *it profits, contains but little.*
Man schas quoa can, *a Scythe.*
Man to woa gan, *spiritual Power.*
Ma scha pi all, *Beads.*
Ma schi la mek, *Trout, (a delicious Fish).*
Mas kek han ne, *a muddy Creek in a Swamp.*
Mas gich te u, *Mayapple.*
Ma tscha la wall, *he brought him home.*
Mat ta la wall, *he came up with him.*
Mat ta luk gun, *he came up with me.*
Mat ta mall sin, *to feel unwell.*
Mat ta mee chen, *where two Roads meet together.*
Mat tap to nen, *to speak uncivil, rough.*
Mat te len dam, *to be uneasy, troubled in Mind.*
Mat te le man, *to despise one.*
Mat te mi gen, *to enter in.*
Mau wal lau win, *to go a hunting.*
Ma we ne men, *to gather, bring together.*
Ma wim quen gup, *he has reconciled us.*
Ma win ha cken, *to go to war.*
Ma win so wak, *they pick up, gather Nuts, &c.*

Ma wot ta can, *Famine, Scarcity of Provision.*
Ma wu nap pin, *to be assembled.*
M bi ach gook, *a Water-snake.*
M bo u gan, *Death.*
M boa wik cham, *Hick-up.*
Me cha quie chen, *high Flood, Fresh.*
Me cha te u, *deep Snow.*
M' cha wach to, *dear.*
M' cho was quall, *old dry Grass.*
Med ha pa hi, *to surprise.*
Meech ga lan ne, *a Hawk.*
Meech gal huc quot, *red Hair.*
Meech ga lo wet, *a Fish like a Sucker.*
Meech ga pu ek, *Ipecacuanha, (a Root).*
Me ha ckach tey, *a Coal.*
Me ha men tschit, *a Robber.*
Me hit tscho ak, *a barren Tree.*
Me hoc qua mi, *Ice.*
Me hoc qui man, *the Red-bird.*
Me hok ho ckus, *red Cedar.*
Me ho wi mi, *Raspberry.*
Me huk ach gook, *a Copper-snake.*
Me ke nie chink, *the End.*
Me lich ga wan, *a Pillow, Cushion.*
Me li ha su, *mattery, Corruption.*
Me ma koch cus, *a Wood-pecker, with a red Head.*
Me mek scha chey, *Sheepskin.*
Mem hal la mund, *a Merchant, Trader.*
Mem so che tschik, *Travellers.*
Me nach ga quall, *Fence-rails.*
Me nan tach gunk, *in the Swamp.*
Me nan tschi won, *the left Hand.*
Me ne woa gan, *drinking.*

Meniechineen,

Me nie chi neen, *we are a Congregation.*
Meen pek ha sik, *Skimmilk.*
Me schan da men, *to taste.*
Me scha ta men, *to remember.*
Me schi ka gan, *it comes or draweth nigh to me.*
Me schup pa lil, *sprinkle me with Water.*
Me schup pa luk, *he sprinkles me.*
Me sit te wall, *Corn boiled whole.*
Me sit tsche wi, *quite, whole, entirely.*
Me suk hoa can, *Glue.*
Me tak ham men, *to cover.*
Me te ke nis, *a Leatherstring.*
Me te len sit, *an humble, low-minded Man.*
Me te na xin, *to be ready.*
Me tim me u, *a Wolf.*
Me hal la ma gen, *to sell.*
Mie cha ca nak, *Ash.*
Mie cha nes sin, *to be ashamed.*
Mi go po quoak, *the Taste.*
Mi hil lu sis, *an old Man.*
Mi hil lu sak, *old Men.*
Mi ke mos sin, *to work.*
Mi kin da men, *to do or make something.*
Mi la ne wo, *they give.*
Mi li jan ne, *if thou give me.*
Mil to woa gan, *Gift.*
Mi sche num men, *to receive, get.*
Mis se ach pin, *to be always abroad, seldom at home.*
Mi we len dam, *to forgive.*
Mi ze woa gan, *Victuals, Provision.*
Moe ca ne u, *Dog.*
Mo nach ge u, *a Groundhog.*
Mo schach ge u, *bare, without Hair.*
Mo schant pe u, *baldheaded.*

Mosigawan,

Mo si ga wan, *Cow-stable.*
Mosk to na men, *to kiss.*
Much woa pin gus, *an Opossum.*
Mu i min schi, *a wild Cherrytree.*
Na cha pach ki, *three hundred.*
Na cha wi can, *three Fathoms.*
Na che nach ke, *thirty.*
Na che num mook, *Racoons.*
Nach go hu man, *to sing.*
Na cho gu nak, *three Nights.*
Na cho ha ne, *I am alone.*
Nach pan go man, *to salute one with a Present or Gift.*
Nach pi ki jenk, } *we by*
Nach pi ki neen, } *nature.*
Nach xum me neen, *we kindle, light.*
Nad ho la wall, *he is fetched over the River.*
Na ga je ke, *in a little while.*
Na ga ta men, *to confide, trust, rely.*
Na ge uch sin, *to hope.*
Na gis gau wan, *to meet one.*
Nal la che men, *to go up the River by Water.*
Nal la hi wi, *up the River.*
Nal la hooch wen, *to walk up the River.*
Na lam be so, *to gird.*
Na la uch su, *he is fetched.*
Ne lo wauch sin, *to live a Heathen Life, to be a Heathen.*
Na mes si pook, *it tastes fishy.*
Nan ne wen tschi, *therefore.*
Nat ta woa pin, *to look for something.*
Na te nu xu, *he is received.*
Na te num men, *to take.*
Na tschu wal le, *to fetch a Load.*
Nat to na mak, *Son-in-law.*

Nattonamen,

Nat to na men, *to seek for something.*
Nau wa que pin, *to hang the Head down.*
Nau wee chin ke, *Afternoon.*
Na wa luk gun, *he followeth me.*
'N dap pal gun, *I am taken care of.*
'Ndas ge len dam, *I wait with Hastiness or Passion.*
'N dell sit tam, *I have heard.*
'N do ni ken, *to seek.*
Ne ca ma wa, *they.*
Ne na jun ges, *a Horse.*
Nech nu tschin get, *a Nurse.*
Ne jo gu nak, *four Nights or Days.*
Ne le ma ta, *not yet.*
Ne mil gu neen, *it is given to us.*
Ne mo a gan, *the Sight.*
Ne moch ga men, *I find.*
Ne moch wi tschet, *the main Sinew of the Leg.*
Nen da woa gan, *a Torch, Lamp.*
Nen da wen, *to carry or go with a Lamp or Torch.*
Nen nach gal lit, *one who stammers, stutters in his Speech.*
Nen nach gal lo, *he stutters or stammers.*
Ne na pa lek, *worth nothing, good for nothing.*
Nent si ta gun, *it appeared to me.*
Nent si ta wil, *appear, manifest thyself to me.*
Nent si ta sin, *to appear.*
Ne ta mie chen, *the first.*
Ne wi nach ke, *forty.*
Ne wo pach ki, *four hundred,* 400.
Ne wot te ni, *I have belly ache.*
Ne wo wi can, *four Fathoms.*
'N ge me wi, *always.*
'N gat tum men, *to leave behind, bequeath.*
'N gut te li, *one, single.*

Nichenasu,

Nie che na su, *he is taken down from above.*
Ni hil la lid, *my Lord.*
Ni hil la lek, *I am your Lord.*
Ni hil lal quek, *your Lord.*
Ni hil lal quenk, *our Lord.*
Ni hil la tschi, *self, ones own Person.*
'N hil lo wet, *a Murderer.*
Ni pa uch hen, *to walk in the Night.*
Ni pe nach hen, *Summer-hunt.*
Ni scha pach ki, *two hundred.*
Ni sche le ney, *two Sorts.*
Ni schi nach ke, *twenty.*
Ni scho la we, *he killed two Deer. &c.*
Nis gan da men, *to taste something nasty.*
Nis ka la mo, *to make an ugly noise, cry.*
Nis ka lo ge, *nasty, dirty Work.*
Nisk as sis ku, *muddy, miry.*
Nis ke nol hand, *miserable lazy.*
Noch goat a men, *to lick with the Tongue.*
Nod hit ta men, *I come in danger.*
No hu len tschik, *those who give suck.*
No la mall si, *I am well.*
No le len dam, *I rejoice, am glad.*
No le mi wi, *invisible, unseen.*
No le mu tees, *Silkworm.*
No li na men, *I like it.*
No li pen dam, *I hear, understand well.*
No tschin ge u, *he nurseth.*
Ne we pan nik, *they saw it.*
No we wi ha, *I know him.*
No woak tschooch we, *I go a crooked Road.*
'N sihh ta nin, *my Nose runs.*
'N ti tech ta, } *for,*
'N ti tech quo, } *than.*

Nukachtummen,

Nu kach tum men, *to forsake, leave.*
Nuk to gu nak, *one Night.*
Nuk to la we, *he killed one (Deer).*
Nun deh hel lan, *to want, to need.*
Nu te mek schet, *Shepherd.*
Nu tschih ho we, *a Night-walker, a Witch.*
Oa pe luc quon, *white Frost.*
Och que can gan, *the Neck.*
Och que tschi tschak, *Girls.*
Och que was quall, *Swamp Fern.*
O le le u, *Bullfrog.*
Ol so woa gan, *Goodness.*
O schum mo wall, *Horns.*
Ot web has sin, *to become flesh.*
Pa che lam men, *to split Wood.*
Pa che ni can, *a Frow, Splitting Iron.*
Pach gam ma can, *a Cutlass.*
Pach gan di can, *a Maul.*
Pach ga nun tschi, *white Walnut Tree.*
Pach gih hil leu, *it is broke.*
Pach hac que ke, *about Noon.*
Pach hac que u, *Noon.*
Pach ha quoa can, *an Iron Wedge.*
Pach scha quoa can, *a Boardsaw.*
Pach si la we, *half a Fathom.*
Pach tschuc quil kees, *Grasshopper.*
Pac kach te chin, *to fall to the Ground.*
Pa gach tscha ton, *to fill.*
Pa gach tschie chen, *it is filled.*
Pa gach tschup pen, *to fill liquid Things.*
Pai ach cam men, *to shoot, fire off a Gun.*
Pai achk hi can, *a Gun.*
Pa kan da men, *to beat.*

Pa kan da mook, *beat on, beat away.*
Pa kan tschiech ton, *to fulfil.*
Pa kan tschie chen, *accomplished.*
Pal le len sin, *to be innocent.*
Pal li lis sin, *to do something amiss.*
Pal li lis gau, *drive it away.*
Pal pe te u, *it boils over.*
Pal sit ta men, *to disbelieve.*
Pal so woa gan, *Sickness.*
Pa lip pa we, *a Buck.*
Pan ge poan tit, *a Bit of Bread.*
Pa pach gil lintsch, *the flat Hand.*
Pa pen da men, *to hear by chance.*
Pa pom mi nin, *to go about idle.*
Pa sach ta je, *Wind in the Belly.*
Pa sa lan ges, *Locusts.*
Pas se num men, *to deny, disown.*
Pas si cachk hen, *to make Boards.*
Pas si cach quall, *Boards.*
Pas si te chin, *to stumble.*
Pa tach wil sin, *to gain or get.*
Pa ta ho wen, *to overcome, subdue.*
Pa ta mau wan, *to worship him.*
Pa ta ma wos, *God.*
Pa wal les sin, *to be rich.*
Pa wa li u, *the Cornblossom falls off.*
Pa wun ni can, *Sieve.*
Pe gu woa gan, *Clothing, Dress, Finery.*
Pe je wi ke, *it comes, draweth nigh.*
Pe lach pi tschik, *the Innocent, Guiltless.*
Pem ach pi jenk, *we who are present.*
Pem ach pi tschik, *those who are present.*
Pem hal lach pen, *to hunt in Company.*
Pem me ton hen, *to preach.*

Pendamenneen,

Pen da men neen, *we hear.*
Pen da wach tin, *to hear one another.*
Pen nas sie chen, *where the Road goes slanting down a Hill.*
Pen ge la cu, *Dusk.*
Pen nih hil la, *to fall off or down.*
Pen nund hi ken, *to testify, bear witness.*
Pen qui la wo, *I am dry, thirsty.*
Pen nun del lett, *I show you.*
Pen nun de luk, *he showed me.*
Pe pa lis tank, *an Unbeliever.*
Pe pe te lan, *Showers of Rain.*
Pep gu schi can, *an Auger.*
Pe tach gus sin, *to climb hither.*
Pe ta ge neen, *it is brought us.*
Pe ta quie chen, *the River is rising.*
Pe ta scho wi, *to swim hither.*
Pe ta wi me, *bring me sometime.*
Pe te uch tum, *to come weeping.*
Ped hin que chin, *to look hither.*
Pe tis ga men, *to drive hither.*
Pe tschi te hen, *to be able to think so far.*
Pe tschi mu in, *to fly hither, to make escape.*
Pe tschol to wak, *they are coming hither.*
Pich ta we u, *double.*
Pi la pe u, *a big Boy.*
Pi la we tit, *a little Boy.*
Pi la we tschitsch, *a Boy.*
Pi le wiech gun, *to be cleansed.*
Pi me na tan, *Thread.*
Pi me ne wo, *they creep in.*
Pi mo a can, *a Sweat-house.*
Pi mochk ha su, *stirred.*
Pi moch que u, *twisted.*

Pi moch qui can, *a Stirring Ladle.*
Pin da la nac, *white Pine.*
Pind he wach ton, *to put in a Bag.*
Pi pi na men, *to choose.*
Pi se lis so, *shrunken, wrinkled.*
Pis hi cka men, *to go to meet somebody.*
Pi si co lis, *a Snipe.*
Pli pi te han, *to knock one on the Head.*
Poak tsche hel la, *to jump over a Fence.*
Po che ni can, *a Drum.*
Po cka wach ne, *a Creek between two Hills.*
Pom me na wall, *they beat, conquered him.*
Po mil lach tan, *to go by Water.*
Pom mis so wak, *they walk.*
Pom mi pe so, *a Lath.*
Po ne len dam, *to give it up, be no more concerned.*
Po pank pe chen, *it drops.*
Po que wa chen, *a nigher Road.*
Psin da moa can, *Parched Meal.*
Ptuc qui min schi, *black Walnut Tree.*
Pu ta mo hen, *to make or help to escape.*
Pu ta woa can, *a pair of Bellows.*
Qua wan go mel, *I salute you.*
Qua wan gom gun, *he salutes you.*
Que he moa li? *do you laugh at me?*
Que nisch gu ney, } Quen schu ku ney, } *a Panther.*
Que scha ni gat, *Tooth-holes.*
Que quon gal le, *a Pike, a Fish.*
Que ta ja cu, *an old Tree.*
Qui lu ta men, *to fall upon one, to attack him.*
Qui scho che mo, *the Middle of the Head.*
Quisch gu mo we, *a Viper, Snake.*

Quitelittin,

Qui te lit tin, *to reprove, forbid one another.*
Qui tsche wu len, *I will go with you.*
Quoa pa na chen, *good Morning to you.*
Sa be lee chen, *it looks bright.*
Sa be le u, *it shineth bright.*
Sa cha pi wak, *Lightning afar off.*
Sach ga gun din, *to lead one another by the Hand.*
Sach ga gun dik, *lead one another.*
Sach ga gu nil, *lead me.*
Sach ke nach gen, *to shake hands.*
Sac qua mall sin, *to feel troubled.*
Sac qui pe u, *he comes in a troublesome time.*
Sa ga lach gat, *so deep the Hole.*
Sak ha ke neen, *we stay out so long.*
Sa mut to ne, *shut your Mouth.*
Sa pi woa gan, *Lightning.*
Sa sap pe u, *spotted.*
Sa sap pi sac, *Lightning-bugs, Flies.*
Sa sap pi wak, *it lightens.*
Sasch chup pa we, *to gape, yawn.*
Sa se he men, *to sow seed, scatter.*
Scat te len dam, *to loathe, to hate.*
Scha chach gach ne, *a Strait in a River.*
Scha chach ge u, *straight.*
Scha chach gie chen, *a straight Road.*
Scha ja hi can, *Sea-shore.*
Scha ja won ge, *the Side of a Hill.*
Scha je lin quall, *the Edge of the Eyelids, Eyebrows.*
Schak hoc qui wan, *a Coat.*
Scham me num men, *to anoint, grease.*
Schauch so woa gan, *Weakness, Feebleness.*
Schau we min schi, *red Beachtree.*

Schauwutteu,

Schau wut te u, *it withereth, fades.*
Scha wa nam mek, *Shad, a Fish.*
Scha wa ne u, *South.*
Scha wa ne wunk, *southward.*
Scha wa na chen, *southerly Wind.*
Scha xo woa gan, *Covetousness.*
Sche hel le u, *it hangs.*
Sche won di can, *a Bag, Tobacco Pouch.*
Schik och que wak, *Widows.*
Schik scha si ki, *Joiners' Shavings.*
Schin di ke u, *Spruce Forest.*
Schin gal quen gik, *our Enemies, those who hate us.*
Schin ga lu wet, *an Enemy.*
Schin gip ti can, *a Leather String, Rope.*
Sching sit ta men, *to hate hearing it.*
Schi pe na su, *stretched, spread out.*
Schi pi nach gel, *stretch out thy Arm.*
Schi qui ne u, *he is father- or motherless.*
Schi wa mall sin, *to feel Grief and Pain.*
Schi we len dam, *to be sorry, moan.*
Schwon nach qua xen, *European Shoes.*
Schwon nach qui nenk, *among white People.*
Schwon ni hil la, *a Snipe.*
Se gant pe chink, *over the Head.*
Sek si te chink, *at his Feet.*
Si cu ni can, *Scourgrass, Rushes.*
Si hil le u, *the Fresh in the River abates, falls.*
Si key ha su, *salted, pickled.*
Si ma quo nall, *Cornstalks.*
Si pu o sak, *wild Plums.*
Si quo na chen, *Spring-hunting.*

Sisawehak,

Si sa we hak, *Oysters.*
Sis sum mo ek, *a Bell.*
So ga ne chin, *to pour out.*
So ke lan ke, *if it rains.*
So ke la nop, *it rained.*
Sok pe hel lak, *a Cataract.*
So pe na xin, *to be naked.*
So pe na xik, *strip yourself.*
Span que woa gan, *an Eyewink.*
Spiech ge je u, *a Member or Joint.*
Suk ach qual les, *a Negro, a Blackmoor.*
Suk ach sin het, *a Smith.*
Su ka ne pil, *Blackfish.*
Su ke le chen, *it looks black.*
Suk hat ta quall, *black Yarn, Thread.*
Tach pa cha xu, *low, humble.*
Tach pa chi wi, *humble, modest.*
Tach quam be so, *tied together.*
Tach qua tschu wak, *they freeze.*
Tach quat te nol, *they are frozen (Potatoes).*
Tach quoa gi ke, *in the Fall.*
Tach qua hoa can, *a Mortar or Mill.*
Tach quoa hoa ken, *to grind or pound.*
Tach quon di can, *a pair of Pincers.*
Tach si gi u, *it hails.*
Ta kin da men, *to count, read.*
Tal lach pa je, *cold Morning.*
Ta le ga wak, *Cranes.*
Ta lik hic qui, *what time.*
Tan ga mi can, } *a*
Tan gan di can, } *Spear.*
Tan ga wach to, *cheap.*
Tan ge len sin, *to be low-minded, humble.*
Tang eem hoan tit, *a little Spoon.*
Tank han ne u, *a little Creek.*
Tat chup pe cat, *shallow Water.*

Tau wa ta wik, *an uninhabited Place.*
Tau wi quoa can, *a Key.*
Tau wu num men, *to open.*
Tech thun nen tschik, *Prisoners, Captives.*
Te ma hi can, *an Axe or Hatchet.*
Te pa lach gat, *the Hole is deep enough.*
Te pa wach to, *reasonable, not too dear.*
Te pe len dam, *to be content, satisfied.*
Te pi ke nol, *they are ripe, full-grown.*
Te pi lo wen, *to satisfy.*
Te tau wi wi, *between.*
Tis si te pok, *frozen Feet.*
Ti ga mi cat, *a cool House.*
Ti hil le u, *it is cool.*
Tin de u chel, *make fire.*
Tin de u chen, *to make fire.*
Tis ke ma nis, *a little Fisherbird.*
Tit pa nun schi, *bitter Hickorytree.*
To ge nuk gun, *he awakened me.*
To ge nuk quenk, *he awakeneth us.*
To gi hil lal, *arise, awake.*
To gi hil lak, *arise, awake ye.*
Tom bi ca nall, *Crabs, wild Apples.*
Tonk do ne chin, *to open the Mouth.*
Tonk tsche ne men, *open it.*
Tonk sche quoa can, *a Key.*
Tpis gau wiech ton, *to make it alike, even, right.*
Tpit ta we wak, *they altogether.*
Tschan na uch sin, *to be or live blameable.*
Tschan ne len dam, *to doubt, scruple.*
Tschan ni lis sin, *to do wrong, something not right.*

Tschannistammen,

Tschan nis tam men, *to misunderstand.*
Tschan sit ta men, *to hear amiss.*
Tschetsch pe nam men, *to separate.*
Tschie chach poa can, *a Roasting Spit.*
Tschik ach pooch we, *a Sled.*
Tschi pe len dam, *to be disagreeable, unpleasant.*
Tschi pi le u, *strange, bad Accident.*
Tschi pi na quot, *it looks strange, disagreeable.*
Tschi pi na xu, *he seems strange, uncommon unpleasing.*
Tschip so a gan, *uncommonness.*
Tschi quo la le, *a Muscle, (a well-known Shell-fish.)*
Tschi ta nat ten, *hard frozen.*
Tschi ta nen nil, *hold me fast.*
Tschi ta ne u, *strong.*
Tschi ta niech ton, *to make fast, strong.*
Tschi ta nis sin, *to be strong.*
Tschup pi na men, *it seems odd, strange.*
Uch te he linsch, *the Palm of the Hand.*
U la ca nis, *a Dish.*
U la ken sall, *Dishes.*
U le pe nak, *Onions.*
U me ne wo, *to come from.*
Un dach len ni, *hand it here.*
Un de num men, *to take it from.*
Un dooch we nall, *he came for their sake.*
Usch wi na quot, *anguish, sorrowful.*
Usch wi na xu, *he looks grievous, sorrowful.*
U te ney all, *Cities, Towns.*
Wach te ne u, *he has the belly-ache.*
Wach tschan gus sin, *to be enslaved.*
Wach tuch we pi, *the Body, Flesh.*

Wahellemat,

Wa hel le mat, *far.*
Wa liech tsches su, *a hollow Tree.*
Wa pa ha munk, *back, behind.*
Wa pin tschach ke, *a Garfish, with a Bill like a Duck.*
Was san de u, *clear Day.*
Wa se lee chen, *bright.*
Wat tenk gi nem, *Cholic.*
Wa uch tam sin, *to tarry.*
Wa wan go man, *to salute one.*
Wa wi ca nin, *to have back-ache.*
Wde lan go ma, *his Friend, Relation.*
Wdel so woa gan, *Behaviour, Conduct.*
We tal le muns, *the Owner of a Creature.*
We he moa luk, *he mocks, makes sport of me.*
We la pen sit, *the Blessed.*
We ni tscha nit, *the Parent.*
We le muk quek, *round Hill.*
We la qui ke, *yesterday Evening.*
We ni ga jek, *a Trifle.*
Wen tschi jey in, *to belong to or be from a Place.*
We schi le muk, *my Relation in Marriage.*
We te ga kil, *his Followers.*
We to che mu xit, *Father.*
We wiech gu kil, *his Acquaintance.*
We wid hi cken, *to testify.*
We wi ha wall, *he knows him.*
We woa pi sak, *Guard, or Watchmen.*
We woa tan gik, *wise Men.*
We wun dach qui, *on both Sides.*
Wi a gask sin, *to be unruly.*
Wi a mock ki, *mixed.*
Wiech ga wo tschi, *unawares.*
Wiech que pi so, *tied round.*

Wigunaka,

Wi gu na ka, *the Point of the Island.*
Win gi mach tek, *of a pleasant Smell.*
Wi kin di tschik, *married People.*
Wi qua he munk, *in the House.*
Wi la no all, *Pumpkin Seed.*
Wi la wus sall, *his Corn.*
Wi na mall sin, *to be sick, feel pain.*
Wi na mall su, *he is sick.*
Wi na min ge, *when the Corn is ripe.*
Win gan da men, *it tastes good.*
Win ga pu e, *good sweet Broth.*
Win ge len dam, *to delight, take pleasure.*
Win ge le u, *the Fire burns well.*
Win gi ma quot, *it has a good pleasant smell.*
Win gi na men, *to delight in a thing.*
Wing ooch we wak, *they travel with pleasure.*
Win gi mach tek, *a good Smell.*
Wi pa luk gun, *I am frightened.*
Wi qua je u, *the Head of a Creek.*
Wi qua jun go, } *at the*
Wi qua jun quik, } *End.*
Wi qua la mo, *to suffer hunger.*
Wi qui hil la, *to be tired.*
Wi quo num men, *to make dull.*
Wi sach gis si, *it hurts or burns me.*
Wi sa min schi, *yellow Wood Tree.*
Wi sa wa nik, *a red Squirrel.*
Wi sa we u, *yellow.*
Wi scha lo we, *a Rattlesnake.*
Wi su woa gan, *Fatness.*
Wi ta uch sall, *her Brother's Wife.*
Wi ta we man, *to stay with him.*
Wi ta wem quenk, *he is with us.*

Witawemuk,

Wi ta we muk, *he is with me.*
Wi ta wen din, *to be or live together.*
Wi tauch so man, *to be in fellowship with him.*
Wi ta he mau, *help him.*
Wi tsche muk gun, *he helps me.*
Wi tschin do wak, *they help one another.*
Wi wu ni wi, *round about.*
Wi wun och we, *to go round about.*
Wi wun tschi i, *before now, of old.*
Wi quoam has sin, *to make an abode.*
Woa che je u, *it is light.*
Woak hat ti mi, *Mulberry.*
Woa pach sa ney, *a white Blanket.*
Woa pa lan ne, *a bald Eagle.*
Woa pa na cheen, *good Morning.*
Woa pa ne u, *it is Morning.*
Woa pe le chen, *it is white.*
Woap hat ta quall, *white Yarn, Thread.*
Woap hoc qua won, *grey Hair.*
Woa pi min schi, *Chesnut Tree.*
Woa pi pe nac, *wild white Potatoes.*
Woa tau we ju, *it blossoms.*
Woa ta wes sall, *Flowers.*
Woch ga ni ponk, *hard burnt Ashes.*
Woch pa hel la, *awake, get your Senses.*
Wo lan ni all, *the Feathers of a Bird's Tail.*
Wo nach qui wi, *the Top, uttermost End of a Thing.*
Won nach xi tall, *the Top of the Toes.*
Wo nan no wall, *the Cheeks.*
Wo u choc quin, *to cough.*
Wscha chi hil la, *to slip.*
Wsi hu we nep, *he won it, gained it.*

Wtackanachen,

Wta cka na chen, *moderate warm Wind.*
Wta cka ne u, *moderate Weather.*
Wta cki ga chen, *it lies soft.*
Wtas pi woa gan, *Ascension.*
Wtel lo we nep, *he has said.*
Wtel tsche ne men, *to roll.*
Wtscha ga mi que, *in the Earth.*
Wtschi tschan qui wi, *spiritual.*
Wu lak he lan, *to take somebody in care.*
Wu lach ne u, *a Creek or River without Falls.*
Wu la lo we, *a black Fox.*
Wu la mall sin, *to be well.*
Wu lam sit tam, *to believe what is said.*
Wu lan de u, *fine Day, warm Weather.*
Wu lan gun dik, *have peace with one another.*
Wu lan gun din, *to be at peace.*
Wu la pe ju, *just, upright.*
Wu la qui ke, *in the Evening.*
Wu la tach cat, *fine Linen.*
Wu la tscha han, *to use somebody well.*
Wu le le mi, *wonderful.*
Wu le len dam, *to rejoice, be glad.*
Wu le len sin, *to be proud.*
Wu le nen sik, *dress yourself.*
Wu lensch gan sit, *the Toe.*
Wu li ach pin, *to be in a good place.*
Wu li woa tam, *to be of good understanding.*
Wu li gisch gu, *fine Day.*
Wu li le u, *good News, it is good Time.*
Wu li lis sin, *to do, behave well.*
Wu li lis su, *he is good, kind.*

Wu li lis sik, *behave ye well.*
Wu li na men, *he likes it, pleases him.*
Wu li na quot, *it looks well.*
Wu li na xin, *to appear well, fine.*
Wu li na xu, *he has a good, fine appearance.*
Wu li ne men, *he sees it very well.*
Wu li po quot, *it has a fine taste.*
Wu li stam men, *to believe.*
Wu lon gach sis, *a Man's Cousin.*
Wu lum que u, *a round Hill.*
Wu nach gi nak, *ye Hands.*
Wu nat toch ton, *to inquire, search after.*
Wun dan gun sin, *to pray for.*
Wund chen ne u, *West.*
Wund chen ne wunk, *westward.*
Wun de na sik, *where it is to be got from.*
Wund so woa gan, *Misfortune.*
Wu ne me nep, *he saw it.*
Wu ne wa wall, *he sees him.*
Wu ni pach quall, *Leaves.*
Wu ni ta ton, *he can do it.*
Wu ni tscha nall, *his Child.*
Wun tschi jey ju, *where he belongs to, from whence he is.*
Wusk a mam quot, *new Feeling.*
Wus kiech que u, *a young Woman.*
Wus ki jey ju, *it is new.*
Wus ki ta men, *to renew.*
Wus ki ta mook, *renew, make new.*
Ze lo ze los, *Cricket.*

COMPOUND WORDS OF FIVE SYLLABLES.

Ab tschi hil lak, *Hooping Cough.*
Ab tschi hil le u, *he has the Hooping Cough.*
Ab tschi na lu xin, *to be tormented, afflicted.*
Ab tschi na lu xop, *he was afflicted to Death.*
Ach ga ha mau wan, *distributed to him.*
Ach ge pin que u, *he is blind.*
Ach gi gi ha wan, *to mock or laugh at somebody.*
Ach gi wa lit tin, *to deceive, cheat.*
Ach ki we len dam, *to be disquiet or troubled in mind.*
A cho wa lo gen, *to labour hard, toil.*
Ach pi ta wi neen, *abide with us.*
Ach poa li ma wall, *they mocked him, laughed at him.*
Ach quan xo woa gan, *Lasciviousness, Whoredom.*
Ach quin do woa gan, *Accusation, Charge.*
Ach qui pe la won, *a Hoe.*
Ach schi ki min schi, *Fern.*
Ach seh hel le wak, *they scatter, disperse.*
Ach sin na min schi, *Sugartree.*
Ach sin ni ge u, *stony.*
Ach tschin gi ooch we, *he ventured to go.*
Ach tschink he woa gan, *Disobedience.*
Ach tschip ap to nen, *to talk strange, wonderful.*
Ach tschi pi lis sin, *to behave strange or wonderful.*
Ach tuch wie che ken, *Deer's Hair.*

Ach tuch wi min schi, *red Root.*
Ach wan gun do wi, *very peaceable.*
Ach wi pis ge u, *very dark.*
Ach wo wan ge u, *a steep high Bank.*
A hoal to woa gan, *Love.*
A ho woa pe wi, *strong.*
A jan da moa gan, *Desire.*
A jan he len dam, *to be indifferent, unconcerned.*
A la chi mu in, *to rest.*
A la le che tschik, *the Dying.*
Al la peh hel lan, *to rock a Child.*
Al le ma ke wunk, *on the North Side of a Hill.*
Al le me wach ton, *to carry abroad.*
Al le me wach took, *carry or spread ye abroad.*
Al le mi min schik, *Sarsaparilla.*
A le mo a can, *Fear, Apprehension.*
A len de mi jek, *some of you.*
A len de mi jenk, *some of us.*
A lo cu woa gan, *Leanness.*
Al lo ha ka sin, *to teach, instruct.*
Al lo hu ma sin, *to show.*
Al lo wi ga men, *to overcome, subdue.*
Al lum ap to nen, *to speak or say on.*
Al lum me uch tum, *he went away weeping.*
Al lum mooch ach ton, *to carry away.*
Al lum mooch wa lan, *to bring him away.*
Al lun si nu tey, *a Shotbag.*
A mang ach po ques, *Rats.*
A mang a me quak, *large Fishes.*
A mang hat tach cat, *coarse Linen.*
A ma tschi pu is, *Turkey Buzzard.*

Ame-

A me men su wi, *child-like.*
A mend che woa gan, *Disobedience, Stubbornness.*
A men tschin sin, *to praise, give honour.*
A min tschi uch sin, *to be disobedient.*
A mo schi mo e, *a Spike Buck, Yearling.*
A mu i ge nan, *to raise one up.*
A mu i woa gan, *Resurrection.*
A ne chu nal tey, *a Bark Canoe.*
A pach to que pi, *a Crown.*
A pa tschi jen que, *when we come back.*
A pen de lu xin, *to be made partaker.*
A pit te hi can, *Anvil.*
A pu a wach to, *cheap.*
Asch teh hel le u, *it goes over one another.*
As sis quo ha su, *clayed, daubed with Clay.*
A weh hel le u, *a Bird, Fowl.*
A wen da mu wi, *painful.*
A wos sach ten ne, *over the Hill.*
A wos sa ga me, *Heaven.*
A wul la ke nim, *to laud, praise.*
A wull sit ta men, *to obey.*
Ches sach gu ta can, *Leather Breeches.*
Choc qui ne woa gan, *Cough.*
Chwe len so woa gan, *Pride.*
Clam hat te na min, *to be of a calm mind.*
Da jas ge len dam, *to desire or wait for something with much concern.*
Da lak tsche te chen, *he fell and burst open.*
Da mach gi ga men, *to tread under foot.*
De lach ga pach gunk, *in the Clift of a Rock.*
Des pe hel le u, *he has the smallpox.*
Ech go qui je que, *ye Serpents.*

Ehach-

E hach ga hi keet, *a Distributor, Divider.*
E hach pus si tunk, *a Gridiron.*
E han ge lik gik, *the Dead.*
E has gi ta mank, *Watermelons.*
E he lan da wink, *a Ladder.*
E he li la mank, *a Well, or where Water is fetched.*
E he nend ha cken, *to speak a parable.*
E ho wal gus sit, *the Beloved.*
Ek ho ki i ke, *at the End of the World.*
E ko qua lis sak, *Raspberries.*
Ek sa sa mall sin, *to feel less pain, to feel better.*
Ek sa se len dam, *to diminish, to disesteem.*
E la uch si jenk, *so as we live.*
E lach to ni ket, *he that searcheth, seeks.*
E lek ham ma jenk, *our Debts.*
E le le muk quenk, *what we are destined for.*
E le mi lo wank, *this Winter.*
E le mi ni pink, *this Summer.*
E le mi si quon, *this Spring.*
E le mo cu nak, *in some Days or Nights.*
E le mu ku lek, *in the Bent of a River.*
E le na pe wit, *the Indians.*
El gi gunk ha ki, *as big and wide the World is.*
E li le ni jenk, *as is customary with us.*
E li le nich tit, *according to their Custom.*
E li na xi an, *your Appearance, Figure, Look.*
E li na xi jenk, *our Appearance, Figure.*
E lin que chi nak, *before me, before my Eyes.*
E lin que chi nan, *before you.*
E lo ga lin tschik, *Messengers.*

Elogam-

E lo gam gus sit, *a Messenger.*
E lu wi lis sit, *the most gracious one.*
E lu wi wu lik, *the most holy Good.*
E na pan di can, *the hind Sight of a Gun.*
End chek ham mach tit, *as much as they owe.*
E quo hel le u, *he departed this life, died.*
E schooch wa luk gun, *he brings me through.*
E tach gi lo wank, *last Winter.*
E tach gi ni pink, *last Summer.*
E tschi hil la jan, *thou Mediator.*
E we ni ki a, *who I am.*
E we ni ki an, *who you are.*
E we ni ki jek, *who ye are.*
E we ni ki jenk, *who we are.*
E woch ge hi can, *a Stirring Ladle.*
Gach pat te je u, *South-East.*
Gach pat te je wink, *towards South-East.*
Gach te la wos sin, *to be dry for thirst.*
Gach te la wos su, *he is quite dry for thirst.*
Gach to na le u, *he prosecutes, seeks to kill.*
Gat tum ma wa wall, *left to him by Will.*
Ga ke ge nuk gun, *he has chosen me.*
Ga ke lin quam gun, *he looks upon me.*
Ga ki wa la wall, *he is cheated, deceived.*
Ga klol to woa gan, *Quarrel, Dispute.*
Ga me no wi nenk, *on the other Side of the great Sea.*
Gan scha la mu in, *to cry out.*
Gan scha puch ge u, *full of great Rocks.*
Gan sche lal lo gen, *to do great Wonders.*

Ga sih hil le u, *it decays, withereth, as a Colour.*
Ga tschiech to woa gan, *a Mystery, Secret.*
Ga wun schu wi tschik, *Gooseberries.*
Gech ge lan da mink, *the Bit of a Bridle.*
Ge gek hoat pan nik, *the Chosen, Elect.*
Ge gey jum ha quenk, *he is our head Chief or Sovereign.*
Ge kschiech ti ge hend, *a Washing Tub.*
Ge lant pe pi sit, *tied about his Head.*
Ge lo hit ta men, *to disbelieve.*
Ge nach gi ta quik, *Stewards, which have the Care of a Business.*
Ge nach gi hi neen, *Preserve us.*
Ge nach gin quam gun, *he looks upon me.*
Ge na mel len neen, *we thank thee.*
Ge na mo a gan, *Thanks.*
Gen da te hun dup, *Nails drove in.*
Gen de le mu xin, *to be condemned.*
Gen de le mu xutsch, *he will be condemned.*
Gen do we woa gan, *a Week.*
Ge nup hum me na, *we perish.*
Gesch gin gu na nink, *in our Sight.*
Gesch gin gu wa wunk, *in your Sight.*
Ge ta nit to wit, *God Almighty.*
Ge ta nit to won, *thy God.*
Ge tschach ge num men, *to loosen, untie.*
Ge tschi hil la lan, *to betray him.*
Get te ma ge lo, *he is merciful.*
Get te ma xi jenk, *we are poor, needy.*
Gich geh hel le u, *a Fowl with young ones.*
Gi gi to wa lan, *to speak, talk to one.*

Gigi-

Gi gi tschi mu is, *a Summer Duck, which hatches in hollow Trees.*
Ginsch tschin gus sitschik, *Messengers.*
Gi schach so a gan, *a Light, Enlightening.*
Gi schach sum ma gun, *it enlightens me.*
Gisch a tschi mol sin, *to have resolved, decreed.*
Gi sche le muk quenk, *our Maker, Creator.*
Gi sche le mu xit, *Creature.*
Gi sche len da men, *to make or cause.*
Gi schi ke nam men, *to increase, bring fruit.*
Gisch kscha go ta men, *to saw.*
Gli ka te pi so, *hobbled.*
Glup pi hil le u, *turned about.*
Goch gah hel le u, *it overset.*
Goch gach ga scho wi, *to swim over.*
Goch pe lo la can, *a Canoe or Boat Rope.*
Goch quoa pe te chin, *the Pulse.*
Go mod ha ke wak, *they steal out of the field.*
Gop pach te ne men, *to take out of the water.*
Gu luc qui hil lan, *to be lame.*
Gun tschi tan ge u, *he exhorts, admonisheth.*
Gun tschi tan gu na, *he exhorts us.*
Gut tan dam me neen, *we taste.*
Gu wi nu wam mel, *I beseech, pray thee.*
Ha gi ach xi tall, *wild Earth, Beans.*
Ha gi ha ca nink, *in the Field.*
Hi gih hil le u, *the Water falls, abates.*
I chau we len dam, *to prefer.*
I chau we le man, *to let him have the preference.*
Ki gi na me neen, *we know (Herbs, Places).*

Kigi-

Ki gi na men ke, *if we knew.*

Ki key jum he tschik, *the Elders, chief Men.*

Ki key och que u, *an elderly Woman.*

Ki key och que wak, *elderly Women.*

Ki mach ten na nak, *our Brethren.*

Ki mi na lit tin, *to assassinate.*

Ki pach gi min schi, *Upland Hickorytree.*

Kit ach pan schi all, *the Rafters of a House.*

Kid ha ka mi ke, *the main Land.*

Kitsch ga ni na quot, *convenient like.*

Kitsch gan so woa gan, *Conveniency, Commodiousness.*

Kla ckauch so woa gan, *Divertisement, Lightmindedness.*

Knat to na qu na, *he seeks us.*

Knat to nam me neen, *we seek.*

Kscha he pa kan da, *beat hard, beat away.*

Kscha meh hel la tam, *let us run.*

Kscha meh hel le u, *he runs.*

Kschie cha nit to wit, *the Holy God.*

Kschie chauch so woagan, *Holiness, Innocency.*

Kschip pe hel le u, *strong Stream in a River.*

Ksin hat te na min, *to be of an indifferent Mind and Heart.*

Kta hoal tih he na, *we love one another.*

Kta jap to na len, *I speak to you.*

Kte li na luk gun, *thou wast slain.*

Ktel lo weh hi mo, *ye say it.*

Ktschi hil la lan, *to betray him.*

Ktschin queh hel le u, *it rises (the Sun).*

Ktschuc quih hil le u, *it moves, or stirs.*

Lachau-

La chau we len dam, *to be concerned for something.*

La chau we le man, *to be concerned for somebody.*

Lach pih hil le u, *it goes fast, quick, (for Instance a Watch or Mill).*

Lach we ge quoa can, *a Harrow.*

Laak tsche hel lan, *to jump, leap over.*

Lan gun do woa gan, *Peace.*

Lap to nach gat top, *the Meaning of the Word was.*

Lat to ni ke tam, *let us search, examine.*

Lat to ni ke te, *if he would examine.*

La tsche so woa gan, *Goods, Merchandise.*

Lau ha ka mi ke, *the Middle of a Piece of Ground.*

Lauch so woa gan, *Behaviour, Living.*

La wach to woa gan, *Price, Value.*

La woch ga lau we, *the Middle of the Forehead.*

L' chau han ne wall, *Forks of Rivers, Creeks.*

Le hel le che u, *he liveth.*

Lek ham me woa gan, *Debt.*

Len na ha wa nink, *on the right Hand.*

Le pa ku woa gan, *Weeping.*

Le weh hel le u, *it sounds.*

Li le no woa gan, *Custom, Rule, Law.*

Li mat tach pan schi, *a Rafter on the Roof of a House.*

Li nach gech ti te, *when they lay their hands to it.*

Lin gih hil le u, *it melts, it thaws.*

Lin ha ka mi ke, *Upland, not Bottom.*

Lin ni le na pe, *Indians of the same Nation, Delawares.*

Li te ha jen que, *if we think so.*

Li te ha je que, *if ye think so.*

Lite-

Li te he woa gan, *Sentiment, Thought, Opinion.*
Li wa nos que u, *overgrown with Weeds.*
Lo ga hel le u, *he is discouraged.*
Lup po e woa gan, *Cunningness, Wittiness.*
Ma che le ma tam, *let us esteem, honour, praise him.*
Ma che le mu xit, *he that is honoured.*
Ma che le mu wi, *honourably, precious.*
Ma che len da men, *to value, esteem.*
Mach gach ta wun ge, *a red Bank on a River.*
Mach ga nachk te u, *Evening and Morning Red.*
Mach gas gach tey at, *a red-bellied Snake.*
Mach ta ge woa gan, *War, Fighting.*
Mach ta lap pa jo, *bad Morning Weather.*
Mach ta li pach quall, *bad Shoes.*
Mach tan do wi nenk, *in Hell, among the Devils.*
Mach tan do woa gan, *Devilishness.*
Mach ta pa muk quot, *dusky, dark.*
Mach tschi hil le u, *it is spoiled.*
Ma hal la ma gen, *to sell.*
Ma ja uch so woa gan, *Unity, the joining together.*
Ma ja we len dam, *to be fixed or settled in Mind.*
Mal li cu woa gan, *Witchcraft.*
Ma ma lek hi can, *a Letter, Book, or Writing.*
Ma ma lun qua nall, *a Sort of stinging Flies.*
Mam chach we len dam, *to suffer, endure pain, grievance.*
Ma me lan da men, *to vomit.*
Ma mie cha nes sin, *to be ashamed.*
Ma min tschi ma tam, *let us praise him.*

Mamu-

Ma mu cko woa gan, *Destruction, Perdition.*
Ma na che woa gan, *the making or cutting of fire-wood.*
Man dun de woa gan, *Blame, Imputation.*
Ma nit to wi hak, *Steel.*
Ma no que ne sa, *he was scalped.*
Man scha wi le u, *it is wonderful.*
Ma nup pek ha su, *skimmed.*
Ma que le ma wall, *he is jealous over him, envieth him.*
Ma schi la me quak, *Trouts.*
Mas ge qui mi nall, *Swamp Huckleberries.*
Mat tap to ne u, *he talks rough, uncivil.*
Mat tauch so woa gan, *Sin.*
Mat te le mu xu, *he is despised.*
Mat te mi ga lan, *to let him go in.*
Mat te mi ge neen, *we enter in.*
Mat te mi ge u, *he entereth in.*
Ma wach po a gan, *Tribute, Tax.*
Ma we wi ga wan, *a Meetinghouse.*
Ma we wi jen que, *when we meet together.*
Ma win ge woa gan, *Reconciliation.*
Ma wu nap pich tit, *when they are assembled.*
Me ching ha gi hen, *to plant much, a large field.*
Me chin qui na quot, *it appears large, great.*
Mech me na hi keak, *a Scumladle.*
Me cho wi jey ju, *it is old.*
Me hal la ma gen, *to sell.*
Me he men do wen, *to ask or beg pardon.*
Me hit tach pi nep, *he was born.*
Me hi tscho ha wi, *bodily, (not spiritual).*

Meke-

Me ke nie chin gunk, *on the End of Days.*
Me lansch pe woa gan, *Vomiting.*
Me ma jauch si jenk, *every one of us.*
Me med ha ke mo, *Turtle Dove.*
Me meech xi te u, *he is barefoot.*
Me mo scha ni gat, *Toothholes, toothless.*
Me nan tschi wo nink, *on the left Hand.*
Me ne nachk ha sik, *a Garden.*
Men ha keh ha mat, *a Dresser of a Garden.*
Me schup pa luk gun, *he sprinkles me.*
Me schup pa luk quenk, *he sprinkles us.*
Mes si ca ne lan, *it hails.*
Me sis sa cho wak, *large stinging Flies.*
Me sit tsche je u, *wholly, altogether.*
Me tach ge lo nen, *to have told a ready Lie.*
Met tach quoh he men, *to cover.*
Met ap to ne te, *when he had done speaking.*
Me te len si tschik, *the humble, lowly minded.*
Me hoc qui ta men, *to bleed out of the Nose.*
Mie cha na ta men, *to be ashamed.*
Mie cha ne len dam, *to be ashamed of one self.*
Mie cha nim gus su, *he is made ashamed.*
Mie cha ni na quot, *it is shameful.*
Mie chas qui ga mik, *a Cabin covered with Grass.*
Mie chin qua wu nak, *Eyebrows.*
Mi ke mos si tam, *let us go to work.*
Min da we len dam, *to be discontented, troubled.*
Min da we woa gan, *Discontentment.*
Mis se ach pi tschik, *those who live scattered,*

Missha-

Miss ha ke u chet, *a frequent Traveller, a Pilgrim.*
Mi tach ca nie chink, *manifest.*
Mi tach ca niech ton, *to make manifest.*
Mi we len da men, *to forgive.*
Mi we len da mau, *forgive him.*
Mo ë can ne wak, *Dogs.*
Nach gih hil le u, *it stops, as when a River makes a stop of rising any further.*
Nach gun do woa gan, *Agreement, Bargain.*
Na cho ha ne u, *he is alone.*
Na cho ha le nin, *to be alone.*
Na cho he te u, *the House is empty, nobody at home.*
Nach pauch so woa gan, *Conversation, Fellowship.*
Nach xum ma wi neen, *enlighten us, kindle a fire within us.*
Nad hun ge woa gan, *the Fetching.*
Na ga ta men que, *if we trust, rely on.*
Na nach pauch so hen, *to keep in fellowship.*
Na nach xo ta wan, *to mock or deride one.*
Na na tschi ta quik, *those that have the care of some business.*
Na weh hel le u, *Afternoon.*
'N bi hi le we, *I have a hoarse Throat.*
'N bo cand pe chi, *I bruised my Head.*
Ne cha si ta mook, *let us be watchful.*
'Nda ji ca ni neen, *it is our own Property.*
Ne lo wauch si tschik, *Heathen.*
Ne mie chin qua won, *my Eyebrow.*
Ne mi gi hil la, *I bow myself down.*
Ne mi gi ta men, *I bow towards.*
Ne na jun ge sak, *Horses.*

Nen na wi po quot, *it has the right taste.*
Nent si ta gu na, *he appeared unto us.*
Nent si te luk gun, *it is made manifest to me.*
Ne to pa li sak, *Warriors.*
Ne we le ney it, *the fourth.*
'N ge le len dam, *I'll abide by the Resolution taken.*
'N go que he men, *I reject.*
'N gut te len din, *to be of one mind, have one object.*
'N gut ti te hen, *to be of one heart and mind.*
'N ha cke uch sin, *to hope, trust.*
Ni hil lach que u, *he killed a Bear.*
Ni hil la lach gik, *my People.*
Ni hil la la tschik, *his People.*
Ni hil lal gus su, *one who is dependent on another's command.*
Ni hil la li an, *my Lord.*
Ni hil la li jenk, *thou our Lord.*
Ni hil la pe wi, *free.*
Ni hil la so hen, *to make free, deliver.*
'N hil lo we tschik, *Murderers.*
'N hil lo we u, *he killed.*
Ni ma wa na chen, *to make provision for a journey.*
Ni scho gu na ckat, *two Nights or Days ago.*
Nisk ach ge lu nen, *to lie abominable.*
Nisk ton he woa gan, *noisy, lying, nasty Talk.*
Nol han de woa gan, *Laziness.*
No liech sih he na, *we speak, pronounce well.*
No sa woa pa men, *to gaze, look steadfastly at something.*
No woa we len dam, *I am certain, sure.*
'N ti a so hen, *to feed, pasture.*

'Nsa-

'N sa lach gim gun, *I was frightened, terrified.*

Nun da je len sin, *to be discouraged, low spirited.*

Nun de hel le u, *he is in want.*

Nun gi hil le u, *he shakes, trembles.*

Nu tach ga me u, *somebody hollows over the River, wants to be fetched over.*

Nu te ma la tschik, *those who watched him.*

Nu te me ki set, *Shepherd.*

Nu te me xe tschik, *Shepherds.*

Nu tschi hil lach sin, *to be frightened.*

Nu tschis quan da wet, *a Doorkeeper.*

Och que hel le u, *the Female of Birds, Fowls.*

Ot chu we woa gan, *his coming.*

Pach gand hat te u, *all is ready.*

Pach gi hil le u, *it is broken asunder.*

Pa chi hil le u, *it is split, cracked.*

Pach pa na lo je, *a Broad-Axe.*

Pach sa che ni can, *Tinder to strike fire with.*

Pach tschup pu e u, *soft, mild.*

Pac queh hel le u, *he deserted.*

Pa gach tscha te u, *it is full.*

Pa gach tscha ta wil, *fill me.*

Pai ha que na xin, *to be glad to see somebody.*

Pa kach te chi nook, *they fell to the Ground.*

Pa kach te hel lan, *to prostrate.*

Pa pa kal lo hen, *to yell, make a howling noise.*

Pa kan dap to nen, *to finish the Discourse.*

Pa kan tschiech ta su, *it is finished, completed.*

Pal lach pu woa gan, *Innocency.*

Palla-

Pal la we woa gan, *Transgression, Guilt.*
Pall hit te he men, *to strike amiss.*
Pal li hil le u, *he missed the Time.*
Pal li kte mi nak, *he missed his Fortune.*
Pam bi le nu tey, *Pocket-book.*
Pa pom me uch tum, *to go about weeping.*
Pa ta ho we u, *he gained the Victory, overcame.*
Pa ta ma o na, *our God.*
Pa ta ma wos sink, *to, in or with God.*
Pa ta mo el chan, *to pray for one.*
Pa wall so a gan, *Wealth, Riches.*
Pa wal les so hen, *to make rich.*
Pa wall so hal gun, *he made me rich.*
Pa win que hi ke, *to shell Corn.*
Pe cho lin nit ti, *in a very little while.*
Pe cho tschi ga lit, *Neighbour.*
Pe chu we len dam, *to think it to be nigh.*
Pe chu wi ga men, *to be near somebody.*
Pe kan da pan ke, *when it is quite daybreak.*
Pe mach ti e wit, *any Creature which lives upon Grass.*
Peech gau ga ta se, *Knee Calf.*
Pe mauch so hal quenk, *our Saviour.*
Pe mauch so hal quek, *your Saviour.*
Pe mauch so hal quon, *thy Saviour.*
Pe ma puch ge ki, *Rocks.*
Pem ha ka mi ke, *on Earth.*
Pem ha ka mi xit, *the World, Mankind.*
Pem u te ney ik, *the Towns all about.*
Pen nau we len dam, *to think, consider about a Matter.*

Pennau-

Pen nau we le man, *to consider about somebody, to be concerned about him.*

Pen da me ne wo, *they hear.*

Pen da me u hen, *to make known, to make to hear.*

Pen qui hil le u, *it is dried.*

Pe pach ge kin gil, *the Branches.*

Pe ptuc quek hi kenk, *a Compass, Circle.*

Pe ta lo gal gun, *I am sent hither.*

Pe tach do na men, *I come to seek.*

Pe ta pa ni wi, *at day-break.*

Pe tauch so hal gun, *he preserved my Life to this Time.*

Pe ta sum ma quenk, *it shines, giveth light unto us.*

Pe ta se mo wik, *giving light, shining hither.*

Pe te num ma quenk, *it is brought, handed to us.*

Pe ta woa ta men, *to expect.*

Pe uch to woa gan, *Patience.*

Pich pem me ton het, *a Preacher, Minister.*

Pid hi te he men, *he has cut himself (with the Axe).*

Pi ki hil le u, *it is torn, rent in pieces.*

Pi le wiech gus sin, *to be made clean, pure, to be sanctified.*

Pi li li na quot, *it looks otherwise.*

Pi lu wi na quot, *it looks cleanly.*

Pi mach te lin que, *squint-eyed.*

Pin das se na can, *a Pouch.*

Pin da wa ne wo, *they clothed, dressed him.*

Pin tschi hil lach ton, *to put it in, make it slip in.*

Pis ga pa muc quot, *dusky, somewhat dark.*

Pi ta we gie chen, *double.*

Pi ta wi ga wan, *a Shade before the House.*
Pli pi te la wau, *he knocked down.*
Pom ma uch si ja, *as I live.*
Pok ha ke ni can, *a Grave.*
Pom mauch so woa gan, *Life.*
Pom mi hil le u, *it flies by, passeth by flying.*
Pom mi ne hi ken, *to dispute.*
Pom mi ne ho tin, *to dispute with one another.*
Po mi tach pan schi, *a Lath.*
Po pach gan da men, *to beat, strike.*
Po qui hil le u, *it is broken.*
Po qui hil lach ton, *to break in two.*
Psac qui te ha su, *crucified.*
Psac qui te hun dup, *they had crucified him.*
Quap pa la wa wall, *they took them out of the Water.*
Qui la le len dam, *to be at a loss what to do.*
Qui la we len sin, *to be doubtful, uncertain.*
Qui la we len su, *he is doubtful.*
Quisch gu mo wi jek, *ye Vipers.*
Qui schi ma wa wall, *they have allotted or appointed him for some office, or for some bad purpose.*
Quid hi ke woa gan, *Forbidding, reprove.*
Quoa woa te li neen, *make known to us.*
Sach ga pe na wall, *they led him.*
Sach ga gu ni neen, *lead us.*
Sach ga gu num men, *to lead.*
Sac qua mal les sin, *to feel troubled.*
Sac que len da men, *to be troubled in mind, disquiet.*
Sa gach gut te je, *Top of a Hill or Mountain.*

Saki-

Sa ki ma u ken, *to make one a Chief or King.*
Sa ki ma woa gan, *Kingdom.*
Sa lach gi hil lan, *to be frightened, terrified.*
Sa la mo a gan, *Weeping, Howling.*
Sa lum bu ni can, *a Bell.*
Sa lum bu ni ken, *to ring the Bell.*
Sa sap pek ha su, *spotted.*
Scap ha ke je u, *wet Ground or Land.*
Schach ach ga gee chen, *straight Road.*
Schach ach ga me u, *a straight Row.*
Schach ach ga pe win, *to be just, upright.*
Schach ach ga pe ju, *he is just, upright.*
Schach ach ga pe wi, *just, upright.*
Schach ach gek ha su, *striped.*
Schach ach ge len dam, *to be sure, firm in Mind.*
Schach ach gen ne men, *to make straight.*
Schach achk ap to nen, *to speak the truth.*
Scha chi hil le u, *it slips, slideth.*
Scha ho woa pe wi, *disheartened.*
Scha poa le ha su, *bored or pierced through.*
Schau wi hil le u, *it withereth, weak, fainty.*
Schau wa la mu in, *to faint with hunger.*
Schau wi pach te u, *Leaves withered.*
Scha wan och que u, *a Shawano Woman.*
Scha wa no wi jan, *thou Shawano Man.*
Sche won gel li kik, *the Lame.*
Schie chi ki min schi, *a Maple Tree.*
Schin gach tey a puchk, *a flat Rock.*
Schin gal to woa gan, *Enmity, Hatred.*
Schin ga lu we tschik, *Enemies.*
Schi qui te ha sik, *Chips, Pieces cut off.*

Schiwa-

Schi wa mal les sin, *to feel grief, sorrow.*
Schi wi la wech gun, *to be put to grief.*
Se gach pa pach ton, *to make it wet.*
Sek si te chi nan, *at thy Feet.*
Se sa lum bo ink, *a Bell.*
Se se gau wi han, *to whip, scourge one.*
Si gach goch gis sin, *to bleed.*
Si ga pe hi can, *a Strainer.*
Skik hi te he men, *to beat it tight, close together.*
Sill ki te he men, *to press, to squeeze.*
Sin gi ga mi ka, *the Corner of a House.*
So ga hel la sall, *Chains.*
So ga ni hi mook, *pour ye out.*
So ke ne pa su, *baptized.*
Sook pe hel le u, *the Water tumbles down from a Precipice.*
Sque wach gi te hen, *to bruise oneself by Accident.*
Ta cha ni ge u, *where many old Trees lie.*
Tach pa we woa gan, *Advice, Commandment.*
Tach qua ha moa can, *parched Meal.*
Tach qual lo ni can, *a pair of Scissars.*
Tach qui hil le u, *it joins close together.*
Tach quin sche hi can, *a pair of Pincers.*
Tach qui pu oa gan, *Love-Feast.*
Tack ach qui min schi, *white Wood, Linden-tree.*
Ta cka ni la cu, *a moderate warm Evening.*
Ta cka nit pi cat, *moderate Night, not cold.*
Ta co me ne wo? *where do they come from?*
Ta co mo hu mo? *where do ye come from?*
Tan ga wach to hen, *to cheapen.*

Talat-

Ta lat tau woa pin, *to behold, view.*
Tank ha ca na chen, *to make Baskets.*
Tau wa ta wi que, *in the Wilderness.*
Tau wi nach ge chi, *open Arms.*
Tech tum mi schi can, *Candle-Snuffers.*
Te kau won to wit, *the patient, meek, mild God.*
Te ma ge hi can, *Water-Pail.*
Te mi te he men, *to cut off.*
Te pi la wech gun, *he satisfieth me.*
Te pi la we han, *to satisfy him.*
Tes quach ta min schi, *Shiver-Hickory.*
Te tup pa lach gat, *a Rifle-Gun.*
Te tup tsche hel lak, *a Waggon, Cart.*
Tgauch su wap to nen, *to speak civil, kind.*
Tin a jap pa we, *cold Morning.*
To gen do woa gan, *the Wakening.*
To gi hil le u, *he awakes.*
Ton qui hil le u, *it is open.*
To pa lo woa gan, *War.*
Tpit ta wo ta mook, *let us join altogether.*
Tschach gi hil le u, *it is broken, slipt off.*
Tschach quoch ga me u, *short Day.*
Tschan nauch so woa-gan, *Misbehaviour.*
Tschan nin de woa gan, *Difference, Disagreement.*
Tscha nin qua nuk gun, *my Eyes were kept, that I did not know nor discern.*
Tschetsch pi hil le u, *it cracks, splits asunder.*
Tschi hoa pe ke lis, *the Bluebird.*
Tschib hat te na min, *to be indisposed in mind.*
Tschi quoa la le tit, *a little Muscle, (a Shell-fish.)*

Tschisgi-

Tschis gi hil le u, *wiped or rubbed out.*
Tschi ta nam be so, *tied fast.*
Tschi ta ni ga chen, *established, firm, sure.*
Tschi ta nis so hen, *to strengthen.*
Tschit qui hil le u, *he is silent.*
Tschit qui hil le wak, *they are silent.*
Tschi ta ni te hen, *to stand firm in mind.*
Tup pe hel le u, *it flows or runs out.*
Tup tsche hel le u, *it rolls.*
U la ca na hen, *to make Dishes.*
Un dach ga me u, *on this Side of the River.*
Un daak tsche hel lan, *to jump hither, as Horses do over a Fence.*
Un dauch so woa gan, *Food to live upon.*
Un tschi hil le u, *it comes in a swift manner from thence.*
U schu wa mall sin, *to feel Grief, Sorrow.*
U schu we len dam, *to be grieved, troubled in mind.*
Wa che lach kei jall, *Fishscales.*
Wach tschu hat te u, *it is full.*
Wach tschu wi ke u, *hilly.*
Wach tschu wi ke to, *mountainous.*
Wa sach te hel la, *to lie on the back.*
Wa se lan de u, *clear Sunshine.*
Wa se le ne men, *to lighten, kindle.*
Wa se le ni can, *Li[illegible] Candle.*
Wa woa che pin gus, *Lightning-Bugs, a Sort of Flies.*
Wa wu la uch sin, *to live orderly, blameless.*
Wdal lach pi he won, *the Net inside the Belly.*
Wdal lach que len dam, *to grudge, be unwilling to give.*

Wdame-

Wda me mens has sin, *to become a Child.*
Wda me men su wi, *child-like.*
Wda pan de woa gan, *Commandment.*
Wdap pi ta gu neen, *he is with us.*
Wdu schu so woa gan, *Grief, Sorrow.*
We ga ho wes sink, *to or with the Mother.*
We la nit to wit, *the good, gracious God.*
We la pas si gan, *good Physic.*
We la uch si tschik, *orderly, well-behaving People.*
Wem hun dam me nall, *he carried all.*
We mi hil le u, *it is all gone, all spent.*
We wi tschi na quot, *it is likely, probable.*
Wen dach gut te chen, *where the Road goes up the Hill.*
Wen dach gut te jek, *up-hill.*
Wen dap to nach ga, *of or from the Word.*
Wen da se mo wik, *it shineth from thence.*
Wen da uch si jenk, *by what we live.*
We ni ga je u, *it is a small Matter.*
We ni ga je kink, *in small Things, in Trifles.*
Wen tschi jey i jenk, *from whence we are or belong to.*
Wen tschin de woa gan, *Call, Invitation.*
We schi le ma tschil, *his Relation by Marriage.*
We tach gup pach tak, *he that watereth or moisteneth.*
We to che mel lan, *thou Father.*
We to che mel lenk, *thou our Father.*
We to che mu xit, *the Father.*
We uch schum mu is, *horned Cattle.*
We uch so woa gan, *Knowledge.*

Wewoa-

We woa te luk gun, *he made known to me.*
Wi a ki pu in, *to have plenty, abundance to eat.*
Wi a xo woa gan, *Plenitude, Sufficiency.*
Wiech que lin sche pi, *Gloves.*
Wi hun de woa gan, *Sacrifice, Offering.*
Wik ha ka mi gek, *End of the World.*
Wi kin de woa gan, *Marriage.*
Wi la wi li han, *to treat one generous.*
Wi li ne woa gan, *Head-Ache.*
Wi na mall sach tin, *there is a common Sickness.*
Wi na man da men, *to feel pain.*
Win gach toch wil sit, *a Lover of Hunting.*
Win ge la wos si, *you have a good Fire.*
Win ge woch que u, *a Raven.*
Wi nu we woa gan, *Petition, Request.*
Wi pach so a gan, *Fear.*
Wi pa si jen que, *when we are in fear.*
Wi pe lach te u, *Soot from the Chimney.*
Wi pu e len dam, *to be fearful.*
Wi qui hil le u, *he is weary, tired.*
Wi sach gi min schi, *a wild Vine.*
Wi ta la mu in, *to cry with, also, to sing with in Company.*
Wi ta we mi neen, *be with us.*
Wi uch scha chau wan, *to load one with a Burden.*
Wi qui mem gu ke, *on the End of the Plain.*
Wi wu ni ga gun, *I am surrounded.*
Wi wund ha ka mik, *before now, in former Time.*
Woak a ga po ak, *they stand in a Circle.*
Woak hat ti min schi, *Mulberrytree.*

Woapa-

Woap a scha pi all, *white Beads.*
Woap hoc qua wu nal, *gray Hair.*
Woch gid ha ka mik, *on or upon Earth.*
Woch gi tach ten ne, *Top of the Hill.*
Wo nach gu lin schall, *the Point of the Fingers.*
Wo na ta mo wi, *fanciful, out of Senses.*
Won nis so woa gan, *Forgetfulness.*
Wscha chi hil le u, *he slipt.*
Wsi ho te woa gan, *Gain, Profit.*
Wach pa we woa gan, *Commandment.*
Wta cka que mi no, *a tough Tree.*
Wtap pan de woa gan, *Advice, Counsel, Information.*
Wtel gi xo woa gan, *Worthiness, Merit.*
Wtel lo we ne wo, *they said.*
Wu la mal les sin, *to be well.*
Wu lam hit ta men, *to believe.*
Wu la mi so we, *a while ago.*
Wu la mo e hen, *to convince of the truth.*
Wu la mo ech gun, *he convinced me.*
Wu la mo e ju, *it is true.*
Wu la mo et te, *if he be true, or speak the truth.*
Wu lam sit ta men, *to believe what is said.*
Wu lan to woa gan, *Grace.*
Wu la pa muc quot, *clear, well to be seen, as the Water in a River.*
Wu la pen da men, *to enjoy a benefit.*
Wu lap to nach gat, *a fine Word, good News.*
Wu lap to na mik, *good Tiding.*
Wu lap to ne u, *he speaks favourable.*
Wu lat tau woa pin, *to have a good Sight, good Eyes.*

Wu la te na min, *to be happy.*
Wu la tschi mol sin, *to treat, discourse in a friendly manner.*
Wu linsch gan si tall, *the Toes.*
Wu lie che num men, *to take down.*
Wu li hil le u, *it is good.*
Wu li la we man, *to comfort, give satisfaction to one.*
Wu li la wem gun, *he gave me satisfaction.*
Wu li la wem quenk, *he comforteth us.*
Wu li ne ich quot, *it is well to be seen.*
Wu li pom mis sin, *good Walking.*
Wu lis so woa gan, *Finess, Prettiness, Beauty.*
Wu li te ha su, *well hewed, cut, squared.*
Wu li wie chi nen, *to rest well.*
Wu loa mi so we, *lately, some Days ago.*
Wu lum mach dap pin, *he sits.*
Wu lum hi gie chen, *to squat down.*
Wu nach go ma wall, *he answered him.*
Wu nach qua lo je, *a sharp Point.*
Wu na ju ma wall, *he carrieth him.*
Wu num ma hau wap, *he perceived, was aware of him.*
Wu nat to na mak, *his Son-in-law.*
Wun dan gun si tam, *let us pray for.*
Wu no so ga men, *he followeth, doth accordingly.*
Wu nuc gach tu men, *he left, quitted.*
Wus ki ta men, *to renew.*
Wus ki ta wi neen, *renew us.*

COMPOUND WORDS OF SIX, SEVEN, AND MORE SYLLABLES.

Ab tschiech goch gi hille u, *he bled to death.*
Ach ga hi ke woa gan, *Distribution, Dividing.*
Ach ge gin de woa gan, *Teaching, Information.*
Ach ge nin de woa gan, *a bad, evil Report.*
Ach ge tak tsche hellak, *they jump over the Fence.*
Ach get te ma ki naquach tol, *they look poorly.*
Ach gi gu we woa gan, *Sport, Pastime.*
Ach gi uch so woa gan, *Drunkenness.*
Ach gi wa lit te woa gan, *Deceit, Fraud.*
Ach ki wi te he woa gan, *Irresolution.*
Ach quid ha ka mi ke, *upon Earth.*
Ach que tschiech to woagan, *Temptation.*
Ach quoa na qui ge u, *long Timber.*
Ach sin hit te hi can, *a steel Trap.*
Ach tschip ap to nen, *to talk strange, rough.*
Ach wan gun do woa gan, *strong, lasting Peace.*
A hoal tu wa mall sin, *to feel love.*
A jan he len da mo a gan, *Indifference.*
A jan his so woa gan, *Indifference, Calmness of Mind.*
A la gen de wen ke, *after Sunday.*
A la chi mo a te na min, *to rest happy.*
A la chi mo a gan, *Rest.*
Al la pi jey ju woa gan, *Activity, Quickness.*

Alle-

Al le mih hil le u, *it is passing by, or flying.*

Al le mi tsche hel lachton, *to roll something along.*

Al lo ha ka wi neen, *teach us.*

Al lo we len da men, *to esteem highly.*

Al lo we len da mo a gan, *great, high Esteem.*

Al lo wi hil le u, *left over.*

A mac qui te he men, *to cut off.*

A me chach wi la wechto woa gan, *Chastisement.*

A man ga nach qui minschi, *Spanish Oak.*

A man dam mo a gan, *the Feeling.*

A ma tschi so wa pas sigan, *Colts-Foot, (an Herb).*

A min tschi mel lach gik, *those who praise thee.*

A min tschin de woa gan, *Praise.*

A min tschi uch so woagan, *Disobedience.*

A mo qui gach sche chin, *to bruise the Nail of the Finger.*

A na tschi hu we woagan, *Care, Cauticusness.*

A nin sih hil le u, *the Young of a Bird or Fowl.*

Ank hit ta so woa gan, *Loss.*

A pach gi len tschach si, *warm your Hands.*

A pen del lu xin, *to be made partaker.*

A pen del lu xo woa gan, *the being made partaker.*

A tschi mol so a gan, *Counsel, Advice.*

A we le mu cku nees, *a young Buck.*

A wen da mo a gan, *Suffering.*

A wen da mo wang lowoa gan, *painful Death.*

A woss ha gi ha me, *the other Side of the Field.*

A wul la ke ni mo, *praise ye him.*

A wu la cke ni mo a gan, *Praise.*

Awull-

A wull sit ta mo ë woa-gan, *Obedience.*
Clam hat te na mo a gan, *quiet Mind.*
Da la cki hil le u, *it is torn, or rent in two.*
Des pe hel le woa gan, *Smallpox.*
Een ha wach to woa gan, *Payment, Reward.*
E hal luch si tschik, *the mighty and powerful.*
E ham hit te hu ckuk, *the Battery of a Gun-lock.*
E he lek hi ge tonk, *Ink.*
Ek sa se len da mo a gan, *Restraint, or Abridg-ment.*
E lach to ni ket, *he who searcheth.*
E lach to ni ke jan, *thou Searcher.*
E le ma mek ha ki, *all over the Country.*
E lu wi tschi ta nes sit, *the strongest of all.*
E nend ha ka ga nall, *Parables.*
E nend ha ke woa gan, *a Parable.*
Gach ga mu ni min schi, *Hoop-Ashtree.*
Gach pil gus so woa gan, *the Binding, Tying.*
Gad ham ma wach to-woa gan, *last Will, Tes-tament.*
Ga ge pin quen gu neen, *we are blinded.*
Ga gi u ho ke woa gan, *Deceit.*
Ga gi wa nant pe hel lan, *to be giddy in the Head.*
Ga gi wa lu xit pan nik, *those that have been de-ceived.*
Gan sche lal lo ge woa-gan, *wonderful Work.*
Ge gey jum he woa gan, *Regimen, Government, Rule.*
Ge gey jum ha wi neen, *be our Head, Ruler.*
Ge gey jum mol hum-mo, *I am your Lord, Ruler.*
Get te ma ge lo woa gan, *Mercy.*

Gek ta ma ge lo woa gan, *thy Mercy.*

Ge ma min tschi mel len, *I praise thee.*

Ge ma min tschi mel lenneen, *we praise thee.*

Ge ma min tschi mel lohhe na, *we praise thee.*

Ge mu chi le le mukhum me na, *we are greatly esteemed by him.*

Ge nach ge le mi neen, *keep us, take care of us.*

Gen de le mu xo woagan, *Damnation.*

Ge schie chich qui jangup, *he who has cleansed us.*

Ge schie che muk quijan gup, *he who has washed us.*

Get te ma ge len sin, *to be humble.*

Get te ma ge len sit, *one who is humble.*

Get te ma ge len si tawan, *to humble before him.*

Get te ma ge len si tschik, *the Humble.*

Get te ma ge le mi an, *thou who art merciful to me.*

Get te ma ki tschi ta nengus si hump, *thou wast a poor Slave.*

Get te mi na cu woa gan, *Felicity.*

Ge tschi hil la lo wet, *a Traitor.*

Ge tis ga mau wa tup, *drove out from him.*

Giech ki ga wach to woagan, *Nearness.*

Gi schach ge nin de woagan, *Impeachment, Accusation.*

Gi schach ge nu ta su, *concluded, made out.*

Gi schach ge nu te men, *to conclude.*

Gi sche le mat pan nik, *those whom he had created.*

Gi sche le ma tschik, *his Creatures.*

Go win ge la wos si, *you have a good Fire.*

Gu luc qui hil le u, *he is lame.*

Guntschi-

Gun tschi tan ge woa gan, *Admonition*, *Exhortation.*

Gu wi nu wam mel lohhe na, *we beseech thee.*

Hat ta wa ni min schi, *Dogwood-Tree.*

Hit tan de li te woa gan, *Instruction.*

Kdal le mun se na nak, *our Creatures.*

Ki ge no le woa gan, *Sign*, *Token.*

Ki te len da mo a gan, *Earnest.*

Ki wi ka mell hum mo, *I come to visit you.*

Kschiech goch gi hil le u, *it bleeds fast.*

Ksin hat te na mo a gan, *Indifference*, *Calmness.*

Kschie chauch so woagan, *Holiness.*

Ki mi nach so a gan, *Murder*, *Assassination.*

Ksuc qua mall so a gan, *Perplexity*, *Anguish of Mind.*

La chau we len da mo agan, *Concern.*

La che nen do woa gan, *Release*, *Loosening.*

La ke nin de woa gan, *Accusation.*

Lal cha uch si ta ja, *the Forks of the Toes.*

Lal chau wu lin scha ja, *the Forks of the Fingers.*

Lan go mu wi na xu, *he looks friendly.*

Le chac qui hil lach to, *slacken*, *loosen it.*

Le chac qui hil le u, *it slackens.*

Le hel lee chem hal gun, *he made or gave me life.*

Le hel le che woa gan, *Life.*

Le hel le chem ha lu wet, *he who giveth life.*

Lek ham me woa gan, *Debt.*

Le na pe u ho xen, *Indian Shoes.*

Len no we hel le u, *the Male of Fowls*, *Birds.*

Lep po ë wi no, *a cunning Man.*

Loch lo gan nech wineep, *he has destroyed.*

Logah-

Lo gah hel le woa gan, *Discouragement.*
Ma che le mo ach ge nimo, *praise, glorify him.*
Ma che le mo ach ge ninde woa gan, *Praise, Glory.*
Ma che le mu xo woagan, *Honour.*
Ma che len da mo a gan, *Esteem, high Value.*
Ma che len so woa gan, *Pride.*
Mach ki ke ni min schi, *Thornbush.*
Mach ke weh hel lachti can, *a Flag, Colours.*
Mach ki pach gih hil le u, *the Leaves grow red, (as usual in the Fall).*
Ma mach tschim gus sowoa gan, *the being despised.*
Mach tschi lup po ë woagan, *Hypocrisy.*
Mach ta ke nin de woagan, *bad Accusation.*
Mach ta lo hu mau wan, *to direct one the wrong Way.*
Mach ta pe quo nit to, *a bad, evil Spirit.*
Mach ta te na mo a gan, *Unhappiness.*
Mach ta te na mo hen, *to make unhappy.*
Mach tschi lup po at, *a Hypocrite.*
Mach tschi te he woagan, *Wickedness.*
Ma he ma tsche hel lat, *the Cock of a Gunlock.*
Ma jauch so woa gan, *Unity, Agreement.*
Ma mach ta cha we ju, *he is weakly.*
Ma mach tap to na can, *wicked, vile, rough Talk.*
Mam chach we len damo a gan, *Suffering, Torment.*
Ma min tschin de woagan, *Praise.*
Ma min tschim gus sawoa gan, *the being praised.*
Mat tauch so woa gan, *Sin.*
Mat te le mu xo woa gan, *the being despised.*

Matschi-

Ma tschi lis so woa gan, *sinful Behaviour.*
M bid hi te he men, *I have cut myself.*
M boc quas qui hil la, *I broke in the Ice.*
Me ching ha gi ha can, *a large Field.*
Me ching qui te he woa-gan, *Selfpride.*
Me chi wi la wa nit, *Great Sarsaparilla.*
Me he met ang lo woa-gan, *Agony of Death.*
Me hit tach po a gan, *Birth.*
Me hoc qua mi le no, *Hail.*
Me hal la ma wach to-woa gan, *Merchandise.*
Me hoc qui ne woa gan, *the bloody Flux.*
Me mach ta cke nim-quen gik, *those who speak evil of us.*
Me mach tschi luc quen-gik, *those who speak evil to us.*
Me mach tschi lis si-tschik, *Sinners.*
Me ma ja uch si jenk, *every one of us.*
Me ma ja uch si jek, *every one of you.*
Me na so woa gan, *Jealousy, Suspicion.*
Me na te he woa gan, *Envy.*
Me tschiech goch gi-hil lep, *he bled to death.*
Me tschi te he ne mo al-quen gik, *those who design evil against us.*
Mie cha ne len da mo a-gan, *Shame in Mind.*
Mie cha nis so woa gan, *Shame.*
Mi ke mos so woa gan, *Work, Labour.*
Mi we len da ma quenk, *he forgives us.*
Mi we len da mau wil, *forgive me.*
Mi we len da mau wi-neen, *forgive us.*
Mi we len da mo a gan, *Forgiveness.*
Na che le ney ach gat, *three different Sorts.*

Nachpa-

Nach pa uch so woa gan, *Conversation, Familiarity.*

Na ge la wen de woagan, *Comfort.*

Na ge uch so woa gan, *Confidence, Trust.*

Na hi hil la jen que, *when we go down the River.*

Nal lo wauch so woa gan, *heathenish or worldly Life.*

Na nun gi hil le u, *he trembles, shakes.*

Na ta woa pan da men, *to look, seek for something.*

Na te nu xo woa gan, *the Fetching, Reception.*

Na wot al lau wi u, *he hunts by the Way.*

Ne nach gis ta wach tin, *to hearken, listen to one another.*

Ne na jun ges ham men, *to ride on horseback.*

Ne nos tam mo ë woagan, *Understanding.*

Ne to pa lo we woa gan, *War.*

N gat tum mau wi neen, *leave unto us.*

N go que he ma gun, *he rejects me, casts me off.*

N gut tach tsches sowen, *to lay up one Treasure only.*

N gut ti te ha tam, *let us be of one mind.*

N gut ti te he woa gan, *the being of one mind.*

N ha ke uch su och wen, *to go somewhere in hope.*

N ha ke we len da men, *I hope, trust.*

N ha ke we len da mo agan, *Hope.*

Ni ga ni ga pa win, *to stand foremost.*

Ni ga nih hil le u, *he goes foremost.*

Ni ga ni ta ma wall, *he cometh before him, outruns him.*

Ni hil la pe u hen, *to make free.*

Ni hil la pe ju woa gan, *Redemption, Ransom.*

Nihil-

Ni hil la pe u hoal quenk, *our Redeemer.*
Ni hil la so woa gan, *Freedom, Liberty.*
Ni hil la tam mo ë woagan, *Right, Privilege.*
Ni scho gu nak ha ke, *in two Days hence.*
Nisk ach ge lo ne woagan, *a nasty Lie.*
Nisk a lo ge woa gan, *nasty, dirty Work.*
Noch nu te ma lu wet, *a Watchman, Keeper.*
Noch nu te me xe tschik, *Shepherds.*
No le me lan de u, *sultry Weather.*
Nu ckach ta che mawach to woa gan, *last Will, Testament.*
Nun da je len su oochwen, *to go humble, low, to ask for something.*
Nun da je len so woagan, *Humility.*
Nun da he me woa gan, *Want, coming too short.*
Nun de hel le woa gan, *Want.*
Nu ta me men se mi, *I have Children.*
Nu ta me men se u, *a Child's Nurse.*
Pa ki ta ta ma wachto woa gan, *Forgiveness.*
Pa ki ta ta mau win, *to forgive.*
Pa ki ta ta mau wil, *forgive me.*
Pa ki ta ta mau wi neen, *forgive us.*
Pa cke num mu ih hille u, *it grows dark.*
Pal li lis so woa gan, *Transgression.*
Pa pal lach wil sum ma, *he missed his Luck, Chance.*
Pa ta mo ël chu we woagan, *Intercession.*
Pap chak hit te ha su, *bruised.*
Pa pi lu wi lis si, *you are otherwise disposed.*
Pas si hil lach gech quimin schi, *Swamp Oak.*
Pa ta mo ël chit tin, *to pray for one another.*

Pata-

Pa ta mo ël chit te woagan, *Supplication for each other.*

Pa ta mo ël cha wu nanak, *we pray for them.*

Pa ta mo ë wi ga wan, *Temple, House of Prayer.*

Pa ta mo ë woa gan, *Worship, Prayer.*

Pa ta tam mo ë woa gan, *Merit.*

Peech ga wi nach ga ja, *the Calf of the Elbow.*

Pech pom ma uch so halu wet, *Saviour.*

Pe mach ti je wi tschik, *Creatures living by Grass.*

Pe hach pam han gik, *Seafarers.*

Pem ha ka mi xi tschik, *Mankind.*

Pem ha ka mi xi jek, *ye Mankind.*

Pe kand ap to ne te, *when he had done speaking.*

Pen das kit que hel le u, *a rising river which swells the water of a creek.*

Pen nau we len da mook, *consider ye.*

Pen nau we len da moagan, *Consideration.*

Pen nund hi ke woagan, *Testimony, Direction.*

Pe pach gam gus so woagan, *the Beating, Striking.*

Pe pach gi tschi mu i his, *manifold in the Belly of Cattle.*

Pe tach do na men, *to come and seek for something.*

Pind pe hel lach ti can, *a Funnel.*

Pin tschi hil lach tau wan, *to put Clothes on him.*

Pis ga pa mo a quachtop, *it was dusk.*

Pi te la we min schi, *Honey Locust-Tree.*

Pom ma uch so woa gan, *Life.*

Pom ma uch so ha li an, *thou my Saviour.*

Pe ma uch so hal quek, *your Saviour.*

Pema-

Pe ma uch so hal quon, *thy Saviour.*
Pe ma uch so hal quenk, *our Saviour.*
Que cu luc quï hil le u, *he is lame.*
Que cu lu xi tschik, *the Lame.*
Que he moa li hi mo? *do you make game of me?*
Qui la we len da mo a-gan, *Confusion, Perplexity.*
Qui la we len si te he-woa gan, *Distress, Anguish.*
Qui la we len so woa gan, *Concern, Trouble.*
Qui te lit to woa gan, *Reproof, Commandment.*
Sach ga gu nuk gu neen, *he leads us.*
Sac qua mall so a gan, *Trouble, Uneasiness.*
Sac que len da mo a gan, *Trouble, Sorrow, Disquiet.*
Sac qua uch so woa gan, *troublesome Life.*
Sa las gi hil le u, *he is frightened.*
Sa suk hoa la wa wall, *they spit on him.*
Scap ha ka mi ge u, *wet Ground, Land.*
Schach ach ga pe wit, *an upright Person.*
Schach ach ga uch so-woa gan, *Righteousness.*
Schach achk ap to na-gan, *an upright Saying.*
Scha schi wi la wech-gus sop, *he was put to grieve.*
Schau wi na xo woa gan, *Weakness, weakly Look.*
Schau wop pi hil le u, *it bends.*
Schin gi na wach to woa-gan, *Enmity.*
Schi pa quï te ha su, *crucified, outstretched.*
Schi wa mall so a gan, *sorrowful Pain.*
Schi we len da mo wi te-he woa gan, *Repentance.*
Se sa las sum mo ë hund, *a Frying-Pan.*

Se se gau wi hu ge woa-gan, *the Scourging.*
Sin ga wi ca na won, *the Backbone.*
Si quon na te wi hil le u, *Showers of Snow and Rain in the Spring.*
So ke ne pal to woa gan, *Baptism.*
Tach qua hoa ca ni min-schi, *Gumtree.*
Tan ge len so woa gan, *Lowness of Mind.*
Tach pa ta mau wi neen, *keep, preserve unto us.*
Tan gi te he woa gan, *Humility.*
Ta ni ca ni min schi, *white Beechtree.*
Tas se na ha mo hen, *to stone.*
Tas se na ha mo lan, *to stone somebody.*
Tas se na ha mo la woa-pa nik, *they stoned him.*
Ta tan dach go que hel-le u, *he shakes his Head.*
Ta tan dach quo que hel-le woa gan, *the Shaking of the Head.*
Ta won na lo ge woa gan, *Labour in vain.*
Te kau wus si ta wi-an, *thou my gracious Friend.*
Te kau wus si ta wi neen, *show us thy Favour.*
Te pe len da mo a gan, *Sufficiency.*
Te ta wonk hil len tschik, *those who have been deceived, misled.*
Te ta wonk hil lo wet, *a Deceiver.*
To gi hil la jen ke, *when we awake.*
Tpis qui hil le u, *the Time is at hand.*
Tschan nauch so woa-gan, *Fault, Trespass.*
Tschan ne len da mo a-gan, *Scruple, Doubt.*
Tscha nin qua nuk gu na, *our Eyes are kept from seeing.*
Tscha ni sta mo ë woa-gan, *Misunderstanding.*
Tschan sit ta mo ë woa-gan, *hearing wrong.*

Tschetscha-

Tsche tscha ni la wequen gik, *those who trespass against us.*

Tschi pe len da mo a gan, *Strangeness, Oddness.*

Tschi ta ni ga pa win, *to stand fast.*

Tschi ta nis so woa gan, *Strength.*

Tschi ta ni la we mi neen, *refresh, revive us.*

Tschi ta ni tau wi neen, *strengthen us.*

Tu ckau wus so woa gan, *Favour, Kindness.*

U la ca na hun schi, *Elm-tree.*

U la cu ni po a can, *Supper.*

U schu mall sin, *to feel sorrowful, painful.*

U schu wauch so a gan, *troublesome, sorrowful Life.*

U schu wi na xo woa gan, *sorrowful, painful Look.*

Wa hel le me len dam, *it seems to be far.*

Wdal lach gum me nanink, *in our Midst.*

Wdal lach gum mo wawunk, *in their Midst.*

Wdal le wus so woa gan, *Power, Might.*

Wdal lo we le mu wi, *excellent, precious.*

Wdal lo wi lis so woagan, *Glory.*

Wdul he wi ne woa gan, *Pain in the Breast.*

Wdel le wun so woa gan, *Name.*

Wech wu lam mo ë hend, *Water-Pail.*

Wech wu li la we hu wet, *Comforter.*

Wech wu li la wemquenk, *our Comforter.*

We ga ho we sin gik, *Mothers.*

Wen de nu xo woagan, *Reception, Admittance.*

Wen tschi pen näs siechen, *where the Road goes down the Hill.*

We uch schum mu issak, *Cattle.*

We wid hi ke woa gan, *Testimony.*

Wewoa-

We woa ta mo wi no, *a wise Man.*
We wu la te na mo halu wet, *Saviour.*
Wi a gas xo woa gan, *Wantonness, Unruliness.*
Wi hi ta wem gup pa nil, *those that had been with him.*
Wi la wi och que u, *a rich Woman.*
Wi na mall sach to woagan, *Sickness, Distemper.*
Wi na man dam mo agan, *Pain, Sore.*
Win ge len da mo a gan, *Approbation, the liking of a thing.*
Win hat ta cu woa gan, *Danger.*
Wi nu wel chit te woagan, *Supplication.*
Wi sach ga mal les sin, *to feel sore pain.*
Wi sach ga mall so a gan, *bitter Pain.*
Wi ta uch sun do woagan, *Fellowship.*
Wi ta we mat pan ni, *who was with him.*
Wi tsche ach ge ni matpan ni, *one who helped to accuse him.*
Wi ta tschi mol sin, *to be with in Council.*
Wi qui hil la luk gun, *he tired me out.*
Woap ti gi hil le u, *pale.*
Woap ti gin que hel le u, *broken Eyes.*
Woch gan ne me na nall, *our Bones.*
Woch gid ha mi ke, *upon Earth.*
Wo na tam mo a gan, *Faintness.*
Wo ni pac qui hil le u, *the Leaves come out.*
Wo woa tam mo a gan, *Wisdom.*
Wo woa tam mo wi no, *a wise Man.*
Wtak hat te na mo a gan, *Softness, Mildness of Mind.*
Wtau wach to jum mena nink, *in our Midst.*

Wtauwach-

Wtau wach to jum mowawunk, *in your Midst.*
Wta won gel lo woa gan, *Loss, Damnation.*
Wtel le na ha wa nink, *on the right Hand.*
Wtel le wun so woa gan, *Name.*
Wtu ckau wa tschach towoa gan, *kind Treatment, Usage.*
Wu la cke nin de woagan, *a good Report of somebody.*
Wu lad ha cka wa nik, *good Physic.*
Wu la lo ge woa gan, *a good Work.*
Wu la mal les so hen, *to make happy.*
Wu la mal les so hal gun, *he made me happy, well.*
Wu la mal les so halquenk, *he makes us happy.*
Wu la me hel le u, *it goes well, gently, (the Horse).*
Wu la mo ech ti te, *if they were true.*
Wu la mo ë woa can, *Truth.*
Wu lam hit ta mo ë woagan, *Faith, Believing.*
Wu la mo ë wap to namik, *a true Word or Saying.*
Wu la pe ju woa gan, *Uprightness.*
Wu la pen so woa gan, *Blessing.*
Wu la te na mo a gan, *Happiness.*
Wu la te na mu wi, *happy.*
Wu la tschi mol so woagan, *a Treaty of Peace.*
Wu lat tau woa pu a gan, *good Sight.*
Wu la uch so woa gan, *good Conduct, Behaviour.*
Wu le le mi le u, *it is wonderful.*
Wu le le mi na quot, *it seems wonderful.*
Wu le le me len dam, *to admire, wonder.*
Wu le len da mo a gan, *Joy.*

Wu le len da mo wi, *joyful.*
Wu le len so woa gan, *Selfpride, High-mind.*
Wu li la we hi neen, *comfort us.*
Wu li la wem ke woa-gan, *our Comfort.*
Wu li la wen de woa gan, *Comfort.*
Wu li lis so woa gan, *Goodness, Kindness.*
Wu li stam mo ë woa-gan, *Faith, Believ-ing.*
Wu lo wach tau woa pin, *to look over, beyond a thing.*
Wu lo win que hel lan, *to overlook a thing, not take notice of it.*
Wu nach pa uch so ma, *he has fellowship with him, is with him.*
Wun de len da mo a gan, *Boasting, glorying in something.*
Wu ne nach gis ta gol, *he listens, hearkens to him.*
Wu ne nach gis ta wan, *to hearken to one.*
Wu nen ne ma wa wall, *he knows him, he found him out.*
Wu nent si ta woa ga-nit, *his Appearing.*
Wu ni ga ni ta ma wall, *he came before him, did outrun him.*
Wus ke le na pe wak, *young People.*

WELAPEMQUO WDAPPANDEWOAGANALL.

PILAWETSCHIS woachgussu untschi Wtschucquiwoagan, wtellitsch wulilissin wulapejin.

Gebtschat Okpitschewoagan woachquot untschi elaptonet, elauchsit woak elissit.

Kpitschewi Lehellechet atta wingi koecu mikindamowi, schita schak koecu palliton, schita techi matta wtellsiwi koecu linde.

Auwen atta awullsittamoque gachtau woak atta hittawi takanik allo humasin.

Gelogetschil woak Gegiuchsitschil aski oschimawall.

Ne Gischgu enda matta koecu walapemquot mikindamowonnup litehal ankhittasik.

Gischgu lowihhillake atta a lappi pejewi, newentschi ahowata endchi ngutti gischque.

Juke Gischquik ta koecu tepi gischalogejane, katschi litehahan, alappatsch ngischiton, eli atta gowoatowon ktellitsch alappa kaski lissin.

SCHITA:

Katschi luehan: alappatsch wischiki nemikemossi, ikalissitsch nolilissi. Juke gischquik lissil getta lissin, matta gowoatowon ktellitsch woapanacheen.

Allowiwi

Allowiwi wulit nechohalenin eli sacquileek Metapewitschik witauchsoman.

Woatellil elinaxit quitauchsomat, nantsch gewindamolen Ewenikian.

Quitta witauchsoma Metschilissitschik.

Nemane Medhik mikindanke katschi kepe lissihan, wentschitsch matta witachgenimgewon Pelalogasit.

Katschi matta logasiwon na woak matta auwen matschiliechguwi.

Katschi schuk nolhand achpamsiwon.

Nolhandewoaganink m'cheli Medhik woak M'chelelency Mattauchsowoagan wentschijey.

Ahowata, allowelenda Gischguwall, matta a tepi mehallam mowunall.

Auwen schingi mikemossite, woak mattatsch miziwi.

Machelemawak Kikeyak.

Katschi mattelendamowi Kikeyjuwoagan, eli kepe gatta kikeyin.

Kikeyjumall ta koecu lukgunewo schawi awullsitta.

Katschi gelonehan.

Auwen ngutten gelonete, matta a tschitsch auwen wingi anatsittawawi.

Abtschi wulamoel, katschi haschi gelonehan, bischik tamse auwen knita achgiwalan, schuk Patamawos matta a kaski gagiwalawi.

Pennauwelenda elaptonejan.

Auwen

Auwen gatta wuliechsin nhittami wulipenauwelendangetsch.

Ta koecu auwen Wdehall pagachtschatawihhilleu, Wdonink untschihilleu.

Katschi machelensiwon!

Na hilleu, auwen gachta poquihilleu, nhittamitsch wulelensu, woak Wulelensowoaganink wentschijey Mamukowoagan.

Endchen miziane katschi wonnessihan Welaptonachgat: Mizewoagan undauchsin, schuk matta auwen ta lauchsiwi wentschi schuk mizit.

Patamawossink nhakewelenda, Nihillalquon nihillatelan wemi Ktellauchsowoagan woak nagala; necamatsch wuliktappatgun.

Patamawos schuk wulangomite, ntepelendam schuk Achpoan milite.

Lekhammewoaganink wentschi schuk sacquelendank.

Pawallessu auwen matta wdelekhammowi.

Patamau woak schachachgauchsil.

Auwen miechanessit pataman, na woak miechanissu mechelemuxin. Matta wtelgixiwi witsche ta lauchsin, wtelgixin Awessissak witachgimgussin.

Nik nutschguc lachtit Jesussal, Nihillalijenk, schuk atta kitelendamowi lachauwelendamiihtik Kschiechauchsowoagan, atta a mattemigewiwak Awossagame Sakimawoagan.

TANGITTI KOECU UNTSHI ELUWIWULIK MAMALEKHICANINK SCHITA BIBELINK.

PATAMAWOS nan gischelendangup Awossagame woak Pemhakamike, Kitahican woak wemi etek, Enschellak woak Wetschitschanquinak, Awesissak, Hitquak, Asgiquall woak wemi gechgischikenamink, nhittami gischigohapanik nischowak Wetschitschanquinak, wentschitsch wemi wentschikicktit, woak nik anhocqui Gischigitschik Wimachtiwi ahowaltichtit.

Netami Gischihendpannik Kikeyjumenanall lunsopanik Adam woak Eva. Matta schuk wulilissopanik, elgiqui wemi wulittop Patamawos gischelendamenep; schuk woak li gischelemapanil Patamawos Wdelinaxowoagan untschi.

Wewoatamopanik woak luppoewoapanik, wulilissopanik woak kschiechauchsopanik, schuk ijabtschi aski allemikinewo Welhikink woak tschitanissohalanewo.

Epichtit Patamawos schigi Menenachkhasikink hallapannik, enda wemi wingank gischigingup, enda wemi lelemapanik mizin, schuk ngutti Hituk untschi matta, nan eluwihhillindup Hituk wentschi kaski weuchsin Welhik woak Medhik. Neli Hitgunk untschi wtellapannil, katschi mizihek, ktangellohhumotsch lissijaquet.

Schuk

A SHORT HISTORY OF THE BIBLE.

GOD, who created Heaven and Earth, the Sea and all that is therein, Angels and Men, Beasts, Trees, Herbs and Plants, made in the Beginning one Man and one Woman, from whom the whole Human Race should descend, and thence regard and love one another as Brethren.

The first Men, the Parents of us all, were called Adam and Eve. They were not only like every Thing else that God had made, good; but they were also created in God's Image.

They were wise and sensible, good and holy; yet at the same time they were so constituted, that they had to increase and become confirmed in every thing that was good.

God gave them a fine Garden to dwell in, of all the Fruit of which they might freely eat, except of one certain Tree which was called the Tree of the Knowledge of Good and Evil. To eat of that was forbidden them under Pain of Death.

But

Schuk tawonni tschitani quitelapanil, netami Gischihendpannik ijabtschi olsittawoapannil Achgokall wentschi gokiwalapanil, wentschi pallalogasichtitup, woak mizopanhik untschi Hitgunk quetelindup, nhittami Eva, wtenk woak Adam.

Nan untschi topissihillepannik untschi getanittowitink, woak gischikinewo Amemensall metschilissitschik tpisqui elsichtitup. Quisowawall netami gischikenachtitup luwunsopanik Cain woak Abel. Cain metschimi neichgussop wtelli nachpikin machtapewin, maquelemapapanil welilissit Wimachtall Abel woak wunihillapanil.

Nan wtenk untschi Patamawos milapanik netami Gischihendpannik pili wuski gischigitpannik Amemensall. Nik allemikinewoap talli hakink, wentschi metschimi husca machelopannik. Schuk woak ijabtschi allemi machtschilissopannik; wentschi Patamawos nihillatschi mindawep woak laptonep: "Ni Ntschitschank metschi wdala quitte-"lan ju enda lauchsit; woak, ju enda lauchsit "Wdehall schuk machtissu Openauwelendamoa-"ganowa woak Wingelendamoaganowa."

Bischik Patamawos guntschitamawall untschi welapewit Noah, wentschitsch allemi wulilissichtit, schuk atta olsittawawipannil.

Nan wtenk untschi schachachgapewit Patamawos wdeliton, wentschi psindpep wemi haki, enda wemi Wetschitschanquit aptuppewak woak angellunka: witsche wemi Awesissak, nik Mbink atta hittawi lehellechewiwak; schuk welapewit Noah

woak

But notwithstanding this strict Prohibition, the first Men suffered themselves to be beguiled by the Serpent: they transgressed and eat of the forbidden Tree, first Eve and then also Adam.

Thus they fell from God and sinned, and begat Children after their own Image, who like them were Sinners. Their first Sons were named Cain and Abel. In Cain very soon appeared the Wickedness of the Heart of Men. He envied his righteous Brother Abel and killed him.

Besides these God gave our first Parents other Children, who soon multiplied upon the Earth and became very numerous. But at the same time also Wickedness increased among and through them; so that God himself complained: "That they ever re-"sisted the Strivings of his Spirit, and that every "Imagination of the Thoughts of their Hearts was "only Evil continually."

Though God admonished them through Noah, who was righteous, that they should lead a better life, they did not hearken to him.

At length God in his Justice caused a great Flood of Waters to cover the Earth, by which the whole Race of Men were drowned, with every Beast that could not live in Water. None were saved

woak Wikimatschil woak nechoall Quisall witsche wtochquehumowawall, woak Awesissall Amocholink witsche pussolapannik, nik lehellechemhenepanik.

Patamawos genachgihapanik untschi Wdallewassowoagan mechinqui Amocholink Noah gischitonep Patamawos elgukup woak elohumundup.

Mechaquiechink metschi lappi higihhillake, Noah woak witawematschik ktschipanik untschi Amocholunk, woak Patamawossall wingelemuwi wihomap. Achsinnall woak haki untschi gischitonep Ehendachpuink linaquot enda wihungetup, woak Awessis, Memekisch schita Wschumuitit nhillep, woak alende lussemenep Ojossall Ehendachpuingunk, patamap woak genamap Patamawos, nan necama woak Witawematschik eli petauchsohalapanil. Nan wtellsinewoap wiwundhakamike Patamawos enda mikindamauwachtit kotschemunk, eli matta ta hattewip Patamawigawan.

Metschi ala psindpeke, wtenk untschi metschimi lappi m'chelopanik talli hakink; schuk mechelgik Kpitschewoaganink machtechenopanik, wentschi matta tschitsch nechoha patamawipanik nan gischelendangup Awossagame woak Pemhakamike, schuk Gischuch, Nipahwi Gischuch woak Allanquewak, woak ikalissi Msinquall untschi Sylbell, Tachan woak Achsinnall patamatamopanik. Nan luwundasu achtschipi Patamoewoagan.

Nanne wentschi matta wsami allumsowike Achtschipi Patamoewoagan, Patamawos pipinawap

Abraham

except righteous Noah and his Wife, and his three Sons and their Wives, and the Beasts which they took with them.

God preserved them by his mighty Power in a large Ship, commonly called the Ark, which Noah had built according to his Command.

When the Waters of the Flood were assuaged, Noah and those who were with him, went out of the Ship, and made an acceptable Offering to God. He built namely an Altar of Stone and Earth, a little elevated in the Form of a Table, and killed a Beast, a Sheep or a Calf, burnt Part of it on the Altar, prayed and brought thanks to God, who had preserved him and those who were with him alive. In this Manner was God worshipped publicly in old Times in the open Air, for there were then no Churches.

After the Flood Mankind again multiplied very fast on the Earth, but many of them were guilty of that Folly, that they no longer worshipped God the Creator of Heaven and Earth alone, but also the Sun, Moon and Stars, and even Images of Gold, Silver; Wood and Stone. This is called Idolatry.

In order that Idolatry might not become universally prevalent, God chose Abraham, a devout and godly

Abraham schachachgapewit Lenno, wunendellap hokeyall, woak tamse wuneatsitawap tpoku schita Gischquike hokeyinaxop, woak owoatelanep elgiqui tgauchsitawat: schuck woak ajandamauwap, wo welilissit Lenno wtellitsch necama woak Wunitschanak nekti Welamoewontowit nechoha papatamawachtit woaksch mikindamawachtit.

Wentschitsch schachachgelendank, Patamawos wtenda kitaptonalap, wtellawall Abrahamall: Nemilantsch Genitschanak anhocqui Gischigitschik schigi Haki Canaan elewunsik.

Woak necama Abraham gadhakep untschi enda gischigitup, Patamawos elgukup woak peep hakink Canaan, wtenda gischigohawall Tsakall, woak Isaac Jacoball. Jacob Quisall attach nischachpopanik. Jacob eli woak happi luwunsitup Israel, untschi woak Wunitschanak woak ahanhocqui Gischigitschik luwunsopanik Israel Amemensall schita Israelitak.

Mauchsu Jacob Quisall husca wulilissop Pilape, luwunsop Joseph. Nan eli Ochwall allowiwi ahowalap elgiqui ahowalatup takanik Quisall, nik nundewi awullsittamawipanik; untschi Wimachtowawall maquelemapanil woak mehallawauwanewoap Memhallamundink li Egypten loltopanik. Schuk ehelikup hilleu, Patamawos eli wuligenachgihat welilissitschik amemensak, woak tpisqui likhicqui wdelihap welapewit Josephall Egypten talli, bischik matta schawi, schuk wtenk untschi husca machelemuxop untschi Sakimajunk.

Tamse

godly Man, and manifested himself to him in a particular Manner, at times by Night in a Dream, or by Day in the Form of a Man. He assured him of his especial Favour, but required, that he and his Posterity after his Death should worship and serve him alone, the only true God.

God also promised Abraham, as a Token of his Favour, that he would give his Posterity the beautiful Land of Canaan.

Abraham himself, at the Command of God, moved from his native Country into Canaan, where he begat Isaac, and Isaac Jacob. Jacob had twelve Sons, and because he received the additional Name of Israel, his Children and Posterity were called Children of Israel or Israelites.

There was among the Sons of Jacob a very virtuous Youth, whose Name was Joseph. His Father loved him more than his other Sons, as they were not so obedient to him; on which account his Brethren envied him, and sold him to Merchants who were travelling to Egypt. But as God is always kind to good Children, and blesses them, so it went also with that good Child Joseph in Egypt, not at first it is true, but afterwards very remarkably. He became the next Person to the King in Honour and Power.

Tamse Wimachtak Egyptenink pachtite eli husca Mawottakane, woak gatta mehallamenewo Mizewoagan eli quila mizichtit, wtenda necama matta machtatschahawip elgiqui necamawa machtatschahapanil, schuk tgauchsuwi woak ahoaltuwi nendelapanil hokeyall woak allogemop wentschi peschunde Ochwall Gegeyit Egyptenink li, woak winuwammawall Sakimawall Pharao wentschi wdelelemapanil welhik Haki Goshen epichtit.

Talli Egyptenink Israel Amemensall ahanhocqui gischigopannik woak husca machelopanik metschimi, wentschi Sakima nechasop wtellitsch wsamis m'chelhittin woak allowiwunan. Newentschi husca sacquilawemap, woak allogemop wentschitsch nhillinde wuski gischigitschik Pilawetschitschak. Schuk Patamawos gettemakelemapanil Israel Amemensall, woak allogalap Mosessall Egypten untschi ktoochwalinde.

Israel Amemensall Egypten untschi ktschichtite woak metschi allumsgepanik, Sakima Pharao nawalapanik, schuck Patamawos wdelihap wentschi machgek Menuppek elewunsik ngutteli gahihhillep woak Mbi tschetschpihhillep, woak Israel Amemensall wuloochwalap. Schuk Pharao woak nik mechelgik witsche nawalachtit wdelihapanil wentschi aptuppewak talli Menuppekunk.

Israelitak nanne eloochwechtit pepanik enda m'chinqui Tauwotawique Arabia machkek Scheyjunuppekunk. Talli etek Kitachtin elewunsik Sinai. Nanne talli Kitachtinnink Patamawos milapanik

Israelititschik

When his Brethren in a Time of great Famine had no Bread to eat, and came to Egypt to buy Corn, he did not return them Evil for Evil, but after some Time made himself known to them very affectionately. He sent also for his aged Father and his whole Family into Egypt, and by his Interest with Pharao got leave for them to live in the good Land of Goshen.

In Egypt the Children of Israel increased in Number so rapidly, that at length the King became apprehensive that they would become too powerful for him. He oppressed them therefore grievously in various Ways, and even gave Orders to kill their new-born Males. But God had mercy on the Children of Israel, and sent Moses to bring them out of Egypt.

As they were departing out of Egypt, King Pharao pursued them, but God caused the Red Sea to be divided, and they went through the midst thereof upon dry Ground, but Pharao and his Army he drowned in the Sea.

The Israelites now travelled in the great Arabian Desert, which borders on the Red Sea. In this Desert is Mount Sinai, from whence God himself, with

Israelititschik tellen endcheleney Tachpawewoaganall, ganschi aptonalap neli sapelehhellep woak pedhacquachtop, woak m'cheli takanil Wtappandewoaganall milapanil.

Talli enda Tauwoatawique Israelitak newinachk tchi gachtin wiwunoochwepanik. Eli gunih loochwechtit, wemi a Schauwalamopanik, (eli talli atta koecu gischikenowi) Patamawos matta ganschi wulihawipanne. Wentschi wulimizichtit necama gischiechenop tpoquike hokunk wentschi pennihhillep ptucquek Achpetqueki, Israelitak wtellewundamenewoap Manna, untschi ihachpoanhenepanik. Keechen woak wdelihapanil, Mbi Woachepachkink wentschihillacup, wentschi menhapanil, woak macheli takanil wulihapanil; schuk ijabtschi matta schachachki olsittawawipanil Patamawossuwawall, nan wemi koecu li witahemapanil. Newentschi Egypten wenkpannik wemi angellunka nik nischinachk tchi gachtinnamopanik woak allowiwi; schuk Josua woak Caleb, woak Amemensak pepanik welhik haki Canaan elquichtitup. Woak Moses metschi angelluke Josua wdeloochwalapanil Israel Elhakewit gamunk Siposink Jordan, peschuwawall hakink Canaan. Nanne talli woak leep elekup Machkek Menuppek enda tschetschpihillep Mbi, Patamawos untschi Wdallewussowoagan wdelihapanil wentschi gamunk wuloochwechtit.

Metschi gachti wemi Haki Canaan patahowepanik woak nihillatamenewoap, nanne woak Josua angellop. Metschi angelluke, alende Gegeyjumhenepannik,

with a loud Voice and amidst Lightning and Thunder, gave them the ten Commandments. He also made known to them many other Laws and Rules.

The Children of Israel travelled in the Desert of Arabia about forty Years. During so long a Journey in a desolate Country they must all have perished with Hunger, had not God miraculously supported them. That they might have good Food, he caused small round Seed, which the Israelites called Manna, to fall from Heaven by Night, and of this they made Bread. At various different Times he caused Water to gush out of the Rocks to supply them with Drink. He conferred on them many other Benefits, yet they did not obey him their God and Deliverer. Therefore he caused all the old Israelites from twenty Years of Age and above, who were come out of Egypt, two only, Joshua and Caleb, excepted, to die in the Wilderness, and their Children should enter into the promised Land of Canaan, which also took place. After the Death of Moses, Joshua led the People of Israel through the River Jordan into the Land of Canaan. By the mighty Power of God the River was divided as the Red Sea had been before, and the Israelites went through on Foot.

After they had taken possession of the greater Part of the Land of Canaan, Joshua died also. The Israelites were then for some time governed by Judges,

henepannik, luwunsopanik Simson, Eli, Samuel, nik majawi mamschalgussowak.

Wtenk Samuel mamtschitsch Gegeyjumhete, Israelitak winuwamap, gotatamenewo Patamawos milate Sakimalin, woak nan wdelihapanil. Netami Sakima Patamawos milatup luwunsop Saul. Takan lapachpitup luwunsop Dabid, wemi Sakimajunkik Israel allowiwi wulakenimgussu.

Wonni Dabid Welsittamop, machelemuxop woak wulilissop Sakima, woak abtschi lachauwelendamenep Israelitak wentschi majawi patamachtit nekti Wulamoawontowit. Won necama gischiton miheli wtschitochanquiwi Nachgohumewoaganall.

Won Dabidall Patamawos tpisqui woak kitaptonalap, loamoe elatup Abraham, elitsch untschi Wikit mauchsutsch gischigin, nan Pemauchsohalate Elhakewit Israel woak wemi ju enda lauchsit.

Dabdink untschi Quisall Salomo lapachpitup Sakima. Schuk Salomo metschi angellake, tspelendowak Israelitak wentschi nischapanik Sakimawak, Juda Sakimawoagan, woak Israel Sakimawoagan, enda machelook Sakimawak anhocqui achpopanik, Sakimawunga Juda nischinaxopannik, woak Israelink Sakimawunga tellen woak peschgonk tchopannik. Jukik matta ngutti wulilissiwip; Judaink Sakimawak schuk Chaasch wulilissopanik.

Eli wtenk untschi Israelitak wunukalapanil Getanittowilitschil, woak tpisqui Nelowauchsitschik lauchsopanik, Gischuch, Allanquewak, tachani

woak

Judges, among whom Sampson, Eli and Samuel are the most remarkable.

The last Judge, who was Samuel, was entreated by the Israelites, that God might give them a King. This took place. The first King whom God appointed to rule over them was Saul. His Successor David was the most remarkable of all the Kings of Israel.

David was a valiant, renowned and pious King. He spared no Pains to regulate the divine Worship of the Israelites in the best Manner. He is the Author of most of the excellent divine Songs called the Psalms.

Unto David God repeated the Promise, which he had formerly made to Abraham, that one of his Descendants should be the Saviour of the People of Israel and of Mankind.

David was succeeded by his Son Solomon, after whose Death the Israelites were divided into two Parties, out of which arose the two Kingdoms of Judah and Israel, each of which was governed by many Kings in Succession, namely, in Judah there were twenty, and in Israel nineteen. Among the latter there were none who kept faithfully to the Worship of the true God, and among the former there were but eight.

As the Israelites during this Period fell from God, and like the Gentiles worshipped the Sun, Moon and Stars, and even Images of Wood and Stone,

woak eseni Msinquall patamapanik ; woak Patamawos eli wdala quittelapanik, untschi ponimap woak wdelelemapanik Nelowauchsitschik Sakimawak Assyria untschi wentschi tahunnindup, woak Assyria woak Babelink allumoochwalachtitup. Schuk lappi Patamossink gluppichtite, gettemagelemapanik woak untschi eluwi wewoatamowi Wdallowilissowoaganink wdelihapanik, wentschi lappi wtukichtit hakink wemhittit, lappitsch Jerusalem Uteneyachhechtit woak Patamawigawan lappi gischikhechtit woak lauchsichtit Wtappandewoaganink.

Juke wdaskipehawall Israel Nihillapehoalatschil loamoe elsittawachtitup ; Ntitechquo Patamawos mehelen woak ametschimi wtaptonalapanil untschi Niganiweuchsitpannik, won Pemauchsohaluwed Tschuall wundaptonalapanil woak kschiechi wundamapanil. Matta schuk nigani woatelawip eli won Pemauchsohaluwed untschi Elhakewitink Juda woak Dabid Wikit untschitsch gischikin, schuk woak wundamauwoapanil Utenink Bethlehem wtellitsch gischikin ; wtellitsch meheli ganschelallogen, woak untschi ju enda lauchsit Mattauchsowoaganall mechachwelendanksch, woaksch aptschinaluxin, wtangellentsch woaksch lappi amuin untschi Anglowoaganink woaksch Wdallewussowoaganink pommauchsin witsche wemi Welsittawotschik hallamagamik.

Won Pemauchsohaluwed peep tebsquihhillake. Nanni Nihillalquonk Jesus Christ Eluwilissit, nan Kikochques

Stone, and despised all Reproofs and Punishments; therefore God permitted them to be carried into Captivity by the Kings of Assyria and Babylon. But when they turned again to God, he had compassion on them, and made way by his wise Providence, that they returned again to their Country, rebuilt the City of Jerusalem and the Temple, and there set up again the true Worship of God.

They now waited with eager Desire for the so long promised Saviour of Israel; for God had through many holy Men, called Prophets, spoken to the Jews of this Saviour, and plainly described him unto them. God not only foretold them, that this Saviour should proceed out of the Tribe of Judah and the Family of David, but also that he should be born in the City of Bethlehem, should perform great Wonders, suffer much for the Sins of Mankind, die a painful Death, but then rise again from the Dead, and that he should live for ever with all the Saints in great Glory.

This Saviour then at last came, and that is our Lord Jesus Christ, born of the Virgin Mary of the

Kikochques Mary untschi Dabiel Wikit gischigitup. Ili wuskinite geschiechauchsop, woak nan wtellsinep ta segauchsitup. Achgegimap Elhakewit Israel, ganschipametoahenep, Getanittowit untschi petalogalgussop; meheli ganschelallogenep, angellukup Aschtetehasikunk, nachi Gischquike lappi amuip untschi Anglowoaganink, aspip li Awossagame, juke woak lemachdappit Getanittowit Wtellenahawanink eluwilek Wdallewussowoaganink, woaksch lappi peu wentschitsch gischachgenimat Pemhakamixit, amuigenat angellukik Metapewitschik getisgauwatschi li Machtandowinenk, schuk Welsittawotschik mattemigalawaktsch Awossagamewunk.

Woak kiluna untschi Jesus amamchachwilawechgussop woak angellukup. Nanne wentschi Patamawos pakitatamauwan schiwelendamowitehatschik, wulistawatschik wemi Matschilissowoaganall, aschite lauchsichtit Wulistamoewoaganink segauchsichtit, wunatendwak englichtit Awossagamewunk li.

Newentschi ajandamolquot schiwelendamowitehajenque woak wulistamenke Pemauchsowaptonamik, wentschitsch Ndehennanink untschi ahowalank Getanittojumena, nan mekenep nekti mehittachpit Quisall untschi kiluna, wentschi wdehiwi genamunk, Medhik quittamenk, welhikink lauchsijenk Patamawos elgiqui allouchsohalquenk; wingsittamenke Wtaptonagan, wdehiwi patamank, Kikeyak woak Gegegingetschik anatsittawonk, wemi

auwen

House of David. From his Youth up he led uniformly a holy Life. He taught the People of Israel as a great Prophet sent from God, did many and great Miracles, died on the Cross, rose again from the Dead on the third Day, ascended to Heaven, and sitteth now at the right Hand of God in great Glory, will once come again as the Judge of the World, raise the Dead, cast the Wicked into Hell, and take the Righteous with him into Heaven.

For us too Jesus suffered and laid down his Life. For the sake of his Sufferings and Death God forgiveth them that repent and believe, all their Sins, and if they continue in Faith, and live a godly Life, he receives them when they die into Heaven.

Therefore it behooves us, that we repent and believe the Gospel, that we love God with our whole Heart, and thank him, that he has given his only begotten Son for us; that we carefully avoid Sin, follow that which is good, and do it with Pleasure according to the Grace that God gives us, that we diligently learn his Word, pray fervently, obey our Parents and Teachers, help and assist all Men willingly,

auwen wingi witahemank, gettemagelemank, mattatsch auwen manungalawonk, woak matta auwen koecu pallihawonk, schuk ahowalank Witauchsomanquik elgiqui ahowalank hakeyina.

Wuntschi allowiwi gachtalquot jun lissijenque, eli kitaptonalawunap Patamawossall enda sokenepassijenkup, junitsch ndellauchsihhena. Eli Nihillalquonk Jesus tebhammaquenk esquo elemussite li Awossagame, ju enda lauchsit wtellitsch sokenepalan, wtendatsch gischimgussichtit wentschi nosogawachtit, wtegauwachtit, welsittawachtit.

Juke auwen sokenepasite Wtellewunsowoaganink Getanittowit Wetochwink, Wequisink woak Welsit mtschitschangunk, wulistanke wdehenk untschi, pennundhikete Jesus eli nekti Kikemhalat, woak lauchsite welelendank, eli ahowalat quittanke Mattauchsowoagan, schuk welhikink wingi gatta lauchsin, nan majawi Welsittank luwunsu.

lingly, harbour no Malice against any Person, do no harm to any one body, but love our Neighbour as we love ourselves.

All this we ought to do so much the more, because we promised it in holy Baptism. For our Lord Jesus before he ascended into Heaven, gave the Commandment, that Men should be baptized, and thereby become his Disciples and Followers of Christ.

Whoever now is baptized in the Name of God the Father, the Son and the Holy Ghost, sincerely believes in him, with his Mouth confesseth Jesus as his Saviour, lives according to his Will, out of Love to him, hateth Sin, and follows that which is good and profitable: He is a true Christian.

ALENDE GETSCHIJEYJUWIK ELEKUP LOAMOE.

GACHTI guttasch tchen tellen tchapachki tchi gachtin seki hattek Pemhakamik.

Untschi enda gischelendangup haki, shaki Jesus Christ gischigitup, newon tellen tchapachki tchi gachtin achpami lowipannik.

Metschi tellen woak guttasch tchen tchapachki tchi gachtin attach palenach tchenachke woak guttasch hattep haki, nanne psindpep, enda wemi aptuppewak matta Mbink keski lehellechewi: wemi Wetschitschanquit woak Awessissak; schuk Noah woak Wikit epitpannik Chaasch endchichtitpannik, woak Awessissak Amocholink witsche pussolapanik lehellechem halgussopanik.

Elekup haki gischelendangup Moses lekhikenep woak wundamaquenk. Matta koecu ne untschi gowoatowunep mātta necama lekhiketpanne. Patamawos tebhammauwap wentschi lekhigetup woak Getanittowit Wtschitschank witalogenep. Moses netami lekhikenep, woak Mamalekhicanall nolhattoneen juke petschi.

Eluwiwulik Mamalekhican lohumaquenk elenumenk wentschi pommauchsijenk; wundamaquenk Patamawos elelemukquenk, woak woatelukquenk elauchsopanik ahanhocqui gischigitschik ju enda lauchsit, elgiqui mattechinook Mattauchsowoaganink, woak eli lappi lehellachemhalgussit.

Tempel,

Tempel, Patamawigawan Jerusalem talli nischen gischikhenep. Netami untschi Salomo; takan untschi Genachgihatschik Serubabel, Esra woak Nehemia. Netamiechink Babyloniak, Sakima Nebucadnezar wuloganech winewoap; takan untschi Kittakima Rom epitup Titus Vespasianus elewunsop.

Nebucadnezar tahunnap Tschuak woak allumoochwalap, takanik tellen Endchaget Israel Salmanasser, Assyria Sakima allumoochwalapanik.

Nischasch tchenachk tchi Gachtin Shaki Tschuak tahunnapanik talli Babelink. Wtenk untschi Sakima Cyrus, schita Cores elewunsit Persia epitup, wdelelemapanik lappi ktuckichtit hakink nihillatamenewoap. Nanne untschi Menkgilgik woak Mechi Pipemetanhetschik Gegeyjumhenepanik.

Netamiechink Kittakima talli Rom luwunsop Augustus. Ne likhicqui Christ gischigitup, woak takan Sakimate Tiberias luwunsop psacquitehasop.

Titus Vespasianus tellen endchitup Sakima talli Rom nhittamasu, logahenep Jerusalem Uteney woak Tempel, Christ gischigite untschi nischasch tchenachk tche gachtin ne leep.

Tellen woak newon tchen tchapachki getink, attach peschgonk tchenachke woak nischa juni haki epijenk mochgasop, untschi Christoph Columbus nhittami, aschite untschi Americus Vesputius, newentschi luwundasik ju haki, America.

UNTSCHI ELUWIWULIK ELEKHASIKIL WOATELLUEQUONK, WENTSCHI WULAPENDAMENK.

CAIN woak ABEL.

CAIN woak Abel nischowak Wimachtopanik netami gischihendpanik Quisowawall, schuk husca tspat Penauwelendamoaganowa. Abel ahowalap machelemap Patamawos, olsittawawall Kikeyjumall woak wulilawemapanil. Schuk Cain atta koecunelemawip Patamawos, woak Kikeyjumall schuk schiwilawehap. Wentschi Patamawos wulapensohalap Abelall, muchilihap, assendellap Wtukauwussowoagan, Wtahoaltowoagan. Cain eli newotte Wimachtall getteminah tepi a penauwelendamenep, woak litehatpanne, nepetsch nolsittam, schuk matta wtellsiwip; ulaha manunxop, maquelemawall schingalawall Wimachtall woak wunihillawall; nan untschi wdelihanep hokeyall wentschi schuk wischassop matta kaski nallauhokewip seki ta lauchsop.

Schingelenda Matschilissowoagan, Menasowoagan, Manunxowoagan, Schingaltowoagan woak Gelogewoagan, wemi elinakhoke katschi lissiwon, gemammuk lissijane. Wischassowoaganink ta lauchsite tpisqui wtellsin tat metschi Machtandowinenk wdappin.

NOAH.

Noah Lamech Quisall woak Methusala Ochwissall, nan ngutti schuk gunauchsop, wtukauwussitagol Getanittowit, Olsittamoewoaganink untschi mechelemoachgenimap.

Necama woak Wikit epitschik Chasch endchopanik lehellechemhalgussopanik enda haki psindpep woak takanik wemi angellunka. Nanne talli Patamawos Menacquon nipachtonep wentschitsch meschatamenk wtelli wulelemucquenk.

Woatol: Patamawos genachgihat Welsittawotschik; achgettemageli woak tgauchsu enda lischimuichtit Sacquauchsitschik nik negalachtit. Nihillalquonk Wtellewunsowoaganink untschi wulignachgiechquenk. Schachachgapewit allachimoatenamo woak tepalgussu.

CHAM.

Cham Noah Quisall, Sem woak Japhet Wimachtowawall ngutten ma leep, eli wunachxotawawall Ochwall Gegeyit woak scheuchsit, wentschi kschaptonalgussop. Wimachtak matta witsche matschilissiwipannik, schuk ahoalapanik, machelemapanik Ochuwawall, nik wulapensohenepanik.

Wenitschanitschik Wulapensohalgussowoagan husca wulapemquo. Kschaptonagan Wenitschanitschik

tschik nik Schiwilawehapanik auwijewitsch pejeju tamse metschimi, tamse amiga. Newentschi katschi mattelemawiwak, katschi nanachxotawawiwak Scheuchsitschik Kikeyak.

ABRAHAM.

Abraham mejauchsop untschi Sem ahanhocqui gischigop, welilissit Lenno, nan kteminacop, wentschi wilchgussop Patamawos Elangomatschil. Nan ametschimi wunentsitawap, aptonalap woak kidaptonalap, na woak endchi latup wemi pakantschi leep. Wdehiwi wulistamop, untschi wihhilinel Welsittank Ochuwawall. Wunitschanak allohumawap wemi Wulik. Ngutten achquetschihinde ijabtschi nhakewelendamenep Patamawossink. Nihillal'quonk Wulapensowoagan wtegagun segauchsite. Angellop Wulistamoewoaganink woak apendelluxop hallemiwi Wulatenamoagan abtschi nhakewelendamenep.

Matta apami auwen ndonawawi Patamawos, wunendelawall hokeyall ndonawatschil. Elgiqui Patamawos wulelendank auwen wulistawate, wtelgiqui woak wulelendam Amemensak achgegiminde Welhikink. Patamawos Wulapensowoagan wtenda Witalogen.

ISAAC.

Isaac Abraham Quisall nan gischikiluwall metschi Kikuwinop Patamawos nigani elatup, olsittawap Kikeyjujumall woak nosogawawall elauchsichtitup Patamawos welelendank. Newentschi wulapensowoagan untschi Nihillalquonk wunachpauchsop woak tepatamauwap Mawottacanink, lapachgenutemauwap endchi kidaptonalap Ochwall nan welsittamop, late junitsch ktellihellen.

Isaac elauchsitup neichquot elsit welilissit awullsitank Quisit, woak neichquot elgiqui welapensit gachkhapawi auwen ahowalate, witauchsomate Patamawos. Kteminacuwak Amemensak Kikeyjumowawall lauchsichtit Patamawos welelendank, woak Amemensak nosogawachtit Kikeyjumowawall Welhikink li. Elsichtit schachachki wulamallessowak ju hakink woak hallamagamik.

ESAU woak JACOB.

Esau woak Jacob nischowak Wimachtak Isaac Quisall, schuk tspissop Opennauwelendamoaganowa. Esau eksaselendamap Patamawossall woak machtschilissop, schuk schiwilawehawall Kikeyjujumall. Jacob schuk welapemquot pennauwelendamenep, woak Kikeyjujumall abtschi wulilawehawall. Tangelensop, wemi auwen wulangomap woak genamap

genamap Patamawos untschi wemi Wulatschachtowoagan. Laptonep: Matta ndelgixiwi endchi gemuchilihijan woak eli gettemagelemijan ni Ktallogacan nhakey. Patamawos woak kitaptonalap endchi latup Ochwall woak Muchomsall.

Getanittowit gocquehemawak Wulelensitschik, schuk tgauchsitawawak. Tachpachelensitschik Genamat anena ikalissi milgussu.

JOSEPH.

Joseph Jacob Oquisemukop, Ochwall iechauwiwi ahowalatup eli wulilissop, elgiqui ahowalap takanik tellen woak ngutti endchitpannik; wentschi Wimachtall schingalapanil, woak mehallamawoapanil woak wachtschinapanil. Schuk Patamawos witawemap, woak seki wachtschangussop Patamawossall negalap, nachpauchsomap welilissit Amemens elsit, wentschi matta wingi schiwilawehawip. Woak ngutten achtschinkhalinde Machtauchsowoagan li, laptonep: Quatsch han likhicqui mechinqui pallalogusija woak matschilissia li Getanittowitink? Eli mesitschewi Wdehenk untschi olsittawap, ahowalap, Patamawos genachgihap woak wulihap ili ta lauchsite wentschi wtenk husca getteminacop woak machelemuxop. Matta lappi matschilihawip eli machtatschachgussop, bischi tepi lihapanik eti wtenk Gegeyjumhenep woak machelemuxop. Ulaha hank pakitatamauwawall Wimachtall woak wulatschawoapanil.

Auwen

Auwen wdallowigamen Achquetschiechtowoagan Nachtauchsowoagan li, kehellatsch welamallsit woak welapensit. Amemenstook! katschi lappi tschanilawehek tschanilawemqueque. Katschi auwen schingalawek. Pakitatamook schiwilawemqueque; mattatsch lissijeque, Patamawos matta kpakitatamaguwek, bischi mchelen kschiwilawehawak. Woak matta pommauchsiwiwek matta pakitatamaguweque. Wulilaweho nik amatschiliechquek. Getta achgiwalukuwa Medhikink li, laptonek Joseph elaptonetup: Quatsch hatsch likhicqui mchinqui pallalogasija woak matschilissija li Getanittowitink, nan nemuchiliechgun juke petschi.

MOSES.

Moses gischigite, Patamawos untschi Wdallewussowoagan lehellechemhalap eli gatta nhillanep. Metschi Lennowita atta gatta machelemuxiwi eli quittamenep machtschilissin elekup Egypten talli, enda matta patamawipannik Welambewonittowit. Allowiwi wingi gatta mattelemuxin witsche Patamawos Wtamemensemall eli schingelendamenep Mattauchsowoagan. Aschite machelemuxop untschi Patamawossink. Nan tebhammawap woak gischimap wentschi ktoochwalat Israel Amemensall Egypten untschi. Patamawos witahemap wentschi m'cheli ganschilallogenep, woak machelemoachgenimgussop. Ijabtschi necama atta pewip hakink

Canaan, eli ngutten leep ganschilallogete, atta majawi lissiwip Patamawos elgukup, wentschi pallilissop. Schuk ijabtschi olsittawap wemi koecu li, woak amangachgenimgussop, wentschi penundhiket Mamalekhican necama eli schachachgauchsop woak Schachachgapejop talli Getanittowit Wikit, woak atta tschitsch achpiwip Pipemetonhet Israelink talli Moses elsitup.

Welapensit schachachgauchsit woak Schachachgapewit. Patamawos gattatamaguna wdehiwi, wulelendamowi awullsittawoaque.

JOSUA.

Josua woak Caleb witsche Israelitak Egypten omopannik, nik nischowak Lennowak schuk pepanik hakink Canaan, takanik wemi Amemensopanik, eli Kikeyak wemi angellunka seki loochwechtit newinachke tchi gachtin Bischawiwi. Josua wdeloochwalapanil wuskinowak Israelitak welhik hakink woak achgahhemapanik haki. Metschi wemi gischalogete woak Israelitak mamtschitsch guntschitangamapanik wentschitsch nekti Getanittowit nechoha patamachtit, laptonep wemi elinquechinhittit: Ni woak Wikia epitschik ndellauchsithenatsch Nihillalquonk welelendank.

Welapensit auwen laptonet woak nan wtellsin.

SAMUEL.

SAMUEL Gohessall winuwamap Patamawosall untschi won Quisall wentschi milap; Welhikink allemikinep, lohumasop gachkhappawe awullsittanke, woak atta nosogawawipanil Pichpemetonhet Eli Quisall matschilissichtit, nik Ochuwawall wsami schuk wulelemapanil, matta quittelawipanil. Samuel eli schachachgauchsop, ehhowalgussop Getanittowunk woak wemi auwen untschi, woak Wenitschanitschik wulelendamopanik Quisowawall untschi. Mechi Pipemetonhenep woak mekeniechink Gegeyjumhenep talli Israelink.

Amemenstook! genamo Getanittowit achgegimgejeque Welhikink, woak Kikeyjumowa eli papatamoelchukuwa. Gachkhappawi awullsittamook gachtau elsitup Samuel. Katschi gelsittamowek Metschilissitschik getta achgiwalukqueque. Katschi nosogamowek Metauchsitschik. Machelemo Patamawos, kepewotsch machelemukguwa.

SAUL.

SAUL netami Sakimap talli Israelink. Nhittami wulilissop woak woawoatamop. Schuk aschite pallsittamenep, nihillatschi elitehep wtellsinep, manunginaxop woak machtschilissop; woak matta ponelendamowip Machtschilauchsowoagan, schuk

ikalissi

ikalissi machtschilissop. Eli wunukalawall Patamawosall pakilgussop woak ktemaki angellop.

Auwen Patamawos mattelemawat, woaksch mattelemuxu.

DAVID.

David nischit Sakima talli Israelink Isai Quisall matta machelemuxit wentschijeyiwip, schuk Luppoewinop, wulauchsop woak getteminacop. Newentschi Patamawos pipinawap woak gischimap wtellitsch Sakiman talli Israelink, woak lauchsop Patamawos welelendank. Bischik tamse tschannilissop, schuk woak schiwelendamowitehep Wdehenkuntschi.

Nihillalquonk Wuschgink gagelinquamat nik quittajalachtit. Tamse meschiechinane, schawi lappi amuil woak ikalissi nechasil.

ABSALOM.

Absalom Dabid Quisall tschuppinaxop woak pallsittamenep, gottonalap Ochwall; matta gunauchsiwip, matta nallauwi angellop woak ganschi mamuk.

Amemensak achstschinkhetschik palliktemina-euwak, atta gunauchsiwiwak woak matta nallauwi angellowiwak.

SALOMO.

Salomo welilissop Dabid Quisall wtegauwap Ochwall. Sakimap talli Israelink. Winuwep Wdehin awullsittank woak Wewoatamoagan; Patamawos ktemaksittawap woak ikalissi wdelihanep. Matta schuk milap Wewoatamoagan, schuk happi milap Pawallessowoagan woak Machelemuxowoagan. Kteminacu gegeyjumhenep, woak Wuluppoewoaganink untschi machelemuxop untschi wemi elemamek haki, woak ahanhocqui gischigitschik machelemapanil.

Patamawos pendamen patamajenk winuwejenk, woak abtschi ikalissi muchiliechquenk winuwejenk, woatawenk.

AMETSCHIMI PATAMA:

Ki nekti Tekauwussian!
wentschijey Wewoatamoagan.
Untschi Ktschitschank lohumauwil
wulelendaman, woak milil,
Christ Jesus schuk nolsittawan,
woak untschi Ndehenk ahoalan.

ELIAS.

Elias ta lauchsite husca achwilep woak machtschilep. Israelitak eli wunukalapanil Patamawo-

sall, litehep: atta ngutti piwihhillewi Welsittank schuk necama nechoha. Husca kschihillep Wtaptonagan mechelemoachgenimate woak mechi Papatamauwep. Ngutten patamap wentschitsch matta sokelanoque, woak nanne leep, matta sokelanowip talli hakink Canaan nocha gachtin Shaki woak guttasch gischuchak. Woak lappi patamap, woak sokelanop untschi Awossagame, woak lappi hakink wulikenop mihhmizink. Eli kitelendamowi wulistamenep woak lauchsop Patamawos Nachpauchsundowoaganink, husca wulelemuxop untschi Nihillalquonk, nan wunatenap ili lehellechete Awossagamewunk li, atta wunemowip woak atta mesihandamowip Anglowoagan.

Abtschi achpoak Patamawos Nihillalatschil, necama owoahawallquonna tatchittowak woak machelook Pelsittank. Auwen welsittawot wulelemuxu woak owoaton pataman eli wulelendank Patamawos, nan woak pendamawall. Auwen abtschi witauchsomate, glennawall wtellenahawanink untschi, sachgagunawall woak natenawall epit Awossagame.

CHRIST JESUS NIHILLALQUONK NECTI MEHITTACHPIT GETANITTOWIT QUISALL.

Christ Jesus Nihillalquonk nekti mehittachpit Getanittowit Quisall metschi tellen tchapachki woak Chaasch tchapachki tchi gachtin gischigop untschi

untschi Kikochques Mary talli Bethlehem Tschaiwi haki; elitekangup Ochwall luwunxop Joseph. Eli ndahowalguna Pemhakamigek peep, gatta pommauchsohenall Memachtschilissitschik. Newentschi wunattenummenep mecheli Uschuwelendamoaganall atta tepi windasik, awendamenep, mattelemuxop, mamachtschimgussop, wunanachxotagop, sacquamallessop petschi Wtschitschangunk, mamchachwilawechgussop petschi Anglowoaganink: niganitamukgunap, lohumaguna wentschitsch tegauwonk elauchsitup. Husca ktemaki gischigop, woak ktemakauchsop seki ju hakink ta lauchsite, wentschi matta koecu nihillatamowip, gohan atta hattewip Wil enda liwiechinke. Kiluna untschi wtelgiqui ktemaxop, wentschitsch pawallessohalquenque necama Ktemakauchsowoagan untschi. Amemens elgiqui allemikit woak necama allemikop, allemi wewoatamop, wtukauwussitagol Getanittowit woak ju enda lauchsit. Olsittawawall Kikeyjujumall elsit welilissit Amemens, wingi mikindamawall woak atta haschi schiwilawehawiwall. Getanittowit Awossagame Wtochu ahowalap, machelemap woak tangelensitawap, schuk nukti lachauwelendamenep wentschi gischalogete wemi eli wulelendank pakantschi. Abtschi wingi patamap woak nachpauchsomap. Abtschi wingi mamschalap woak wulakenimap, wingsittamenep tacquoagik wulakenutemachtit Getanittowit, woak abtschi wingi nechoha aptonalap. Abtschi wingoochwep Tempelink enda Mawewink woak achgegimind,

enda

enda Tschuak mawewipanik, enda achgenutemichtit Patamawos Wtaptonagan woak wulakenimachtit. Metschi nutschi achgegingete, mchelen schigi pemetonhenep woak Welaptonachgat wtakenutemenep, Schingalatschik wentschi nihillatschi lucpanik: Ganschi pemetonhen. Nhakewelemap Ochwall Awossagamewunk woak matta auwen quitajalawip, owoatonep matta auwen kaski pallihuwi gentsch litehate Getanittowit. Ili ktemaxop ijabtschi matta logahhellewip woak atta untschi sacquelendamowip; alende wilawi Elangomatschik welilissitschik wingi tepalawall woak latschahapanil woak witawematschil. Gischigite Tschepsowitschik pepanik, peschuwoapanik welapendank. Ngutten Namesink wundenasop keccha Gull wentschi enhiket Mawachpink Tempelink li. Angelluke pewallessitschik Elangomatschik wilawi ktauwunapanil.

Gunigischuk achgegingenep woak pemmetonhenep, wentschi tamse wonissop mizin. Ngutten Gegegimatpannik migomapanil, lapanil: Mizil; wtenda luep: hatteu Mizewoagan wendauchsija kiluwa atta gowoatowunewo: woak eli wtitehenepanik, gatta eet luen, pili auwen ndachamukgen; nanne kschiechi wundamauwap woak luep: Jun majawi Nemizewoagan mikindamane Petalogalit eli wulelendank woak wentschi ngischaloge Omikemossowoagan.

Abtschi missoochwenep, kikehapanik palsitschik peschuwatpannik nik nekalatpannik, matta ngutti wdaschanemawip. Gegepinquotschik wdelihapanik

hapanik wulattauwoapichtit; Achgepehoatschik pendameuchhenepanik; Kpittonetschik wentschi aptonechtit; schewongallikik lihapanik wentschi wulipommissichtit; Angellikik lappi amuigenapanik, woak gettemakilissitschik pemetonhalapanik woak allogemo pemetonhalan Pemauchsowaptonamik. Schiwelendamowitehatschik Metauchsitschik pakitatamauwap. Schiwelendangik wulilawehap; Getopuitschik gispolap; achgegimap woak wulohumauwap Tewongellikik; Mechi Memachtschilissitschik wtachapanil, gatta wtukoochwalawak Welhikink li. Matta untschi mattelendamowip mamachtschimgussite, woak eli wihhilapanil Metschilissitschil Witauchsomatschil. Schingalatschil tgauchsuwi quittelapanil, schuk woak schachachkaptonalapanil woak atta quittajalapanil, abtschi wulamoehawak untschi Patamawos Wtaptonagan, schiwelendamoop eli tschitanissilit Wdehawawall woak eli achtschinkhepanik, wundeuchtummop eli matta gatta witahemgussiwiwak. Mattaptonalinde matta a lappi mattaptonewip; matta manungalawipanil nik aptschimalapanil, schuk patamoelohapanil Schingalatschil.

Seki atta tpisquihhillewip, schingalatschil atta a kaski pallihawiwak. Wtenk untschi linnemasop Getanittowitink ninutschi loamoe eli gischachgenutasop. Memachtschilissitschik wtenda thunnap, Gachpilap woak aptschinalap Aschtetebasikink. Gematschilissowoagananananink wundangellop, woak amuip untschi Schachachkauchsowoaganena, aspip

li

li Awossagame woak lemattachpo Getanittowit Wtellenahawanink.

Nan wdelauchsop, aptamallessop, woak gischachsi machelemuxop nan eli mawimquenk li Getanittowitink, woak juke etschihhillalacquenk Ochunk Awossagame.

Nan wdelinaxin Pemauchsohalquenk. Pemauchsohalquenk nan wdelinaxin. Wo Pemhakamixijek! Wentschimguna lue: paak ni nhakenk, tegauwik! nemilan Tegauwitschik hallemiwi Pommauchsowoagan.

MARTHA, MARY WOAK LAZARUS.

MARTHA, Mary woak Lazarus nachopannik Welsittankik, kteminacu lauchsopanik Wikichtit, Pemauchsohalquenk enda wingi kiwikep woak wulilawehapanil. Olsittawawapanil, ahowalapanil woak wingsittawawapanil; nguttitchenewoap woak ahoaltopanik, wulatenamuwi, nhakeuchsuwi lauchsopanik hallemiwi Pommauchsowoaganink li.

Nihillalquonk ngutten ejate Bethanink Wikichtit woak husca wulilawemapanik eli otchapanil, nanne talli Mary seksitechink lemattachpop, woak husca wingsittawawall elaptonetup. Martha aschite kitschii lachauwelemap wentschi wilawi wulatschahat, woak wischiki mikindamauwap. Nanne eli matta wulelendamowip Misall eli matta witschingewip, atta witahemawip, untschi mindawep Pemauch-

mauchsohalquenk elinquechink. Schuk Nihillalquonk wtellawall: Martha, Martha, nutschque schuk ktuschuwelema kakey, gatta wulatschahi, schuk ngutti eluwi gachtalquot. Marys pipinamen Eluwoapensit, mattatsch haschi ajuwagawi. Tepi a kechitti schuk chammiane, allowiwi nolelendam wingsittamane Pemauchsowaptonamik elgiqui G'mis wingsittamen.

Tamse kaski glistamenke Jesussink untschi woak Wtaptonagan, wulihilleu tacquoakil wemi ponelendamenke, schuk aschite wischiki mikemossin.

Koecu eet tepilawechgun
Ili ta lauchsija?
koecu eet nolilawemgun
ju hakink Sacqualuhsija?
Matta Weltik hakink talli;
schuk ndellinquechin hall'miwi.
Wulatenamoagan.

GETTEMAGELIT SAMARITAN.

Mauchsu Ntschuh untschi Jerusalem wtelloochwenep li Jericho. Elemiechink mattechinep Ehamindsitschik wunachguwawunk, nik amindchapanik, pakamawak woak allumsgepanik, wunukalapanil schengiechink gatti angel. Wiechgawotschi Pipemetonhet ika wdeloochwenep, newotte schengiechen

schengiechen elhundup, lowiu matta gettemagelemawiwall. Aschite woak takan ika peep, ijabtschi Tempelink Allogacan, Levit, wunewoap woak lowip, Pipemetonhet elissitup. Nan wtenk untschi ika peep Lenno Samaria wendoochwetup, enda matta wulelemawipanik Tschuak. Elgiqui schuk newotte Ntschuh machtatschachgussitup, gettemakelemapanil, ika eep, chibilap, pomih woak Wein auwekenep guschiechemap elhundup wentschi eksasamallsit; woak Wdallemunsink wdahhellap necama nenajungeshammenep woak nihillatschi hakioochwenep, loochwalap Sokhuppekunk li woak tepalawall: Alappaje elemusgate enhauwap Wewikit woak wtellapanil: tachpalau woak wulatschaha, woak ikalissitsch koecu ktelihan kteenholentsch lappi paane.

Jun majawi, wulamoeju, kitelendamowi Ahoaltowoagan li wemi auwen! Ne aal kepe woak lissil!

JESUS WULAPENSOHENALL AMEMENSALL.

Ngutten peschuwoapanik Amemensak Jesussink Nihillalquongunk, wentschitsch Wunachkall ika hattonke woak patamoelchinde. Schuk Gegegimatschil kschaptonalachtit nik peschuwatschik; gettemageluwi Kikemhalquenk wtellapanil: Lelem Amementittak nhakenk pachtit, woak katschi lachauolawunewo, ntitechquo elinaxichtit woak lissichtit welilissitschik Amemensak elsichtit, nik nihillatangik

nihillatangik Patamawos Sakimawoagan; Nanne wangomapanil, wunachgall ika wdatonep woak wulapensohenepanil, witachkimapanil Welsittakil.

Wenitschanijek! gachkhappawe pescho Genitschanowa Jesussink li. Katschi tepelendamowek eli sokenepassowak Wtellewunsowoaganink, schuk hokenk pescho woak wundangunsik. Elgiqui koecu nostamhittit, aptonalo, wundamo Pemauchsohalquenk elgiqui ahoalat, tgauchsitawat ju enda lauchsit. Witahem allemikichtit Quittelittowoaganink woak Mikomdowoaganink Nihillalquongunk li. Metschimi lo skulichtit, mawewichtit, pennundellau wentschi wulauchsichtit. Wuligenachgiho mattatsch wtaschangowiwak woak atta a loochwalukuwiwak Medhikink. Lachauwelemo Wulapensowoagan apendamichtit untschi Jesus Christink. Necama wulapensohalata auwen, hallemiwitsch welapensit.

TSCHITSCH KOECU JESUS WULILISSOWOAGANINK UNTSCHI HAKINK TA LAUCHSITE.

Jesus Pemauchsohalquenk woak Nihillalquonk hakink ta lauchsite, achpamsop elekhasu eluwiwulik Mamalekhicanink woak wulihep. Ganschilallogewoaganall matta tepi achkindasiwi woak wemi welapemquottop. Wemi auwen pennundhikenep, laptonepannik: Wemi wulalogenep: Kikehapanik

palsitschik, Gegepinquotschik apachginquehhellawak; Schewongellikik kikehawall lappi wulipommissichtit; niski Linetschik kschiechihapanil; Gagebchoatschik pendameuhenepanil; Engellikik lappi pommauchsohenepanil; pemetonhalap woak allogemop pemetonhalan gettemaxitschik Kikewaptonamik. Gettemagelemap Machtschilissitschik schiwelendangik negalachtit; wulelenda, luep, kpakitatamagun Kpallawewoagan; Golsittamoewoagan quitahemgun, Wulangundowoagan nachpauchsit ta ejajan. Matta Gettemaxit gutgennemawip nekalgukil, schuk witahemap. Woak tamse linaquachtop tat atta gatta pendamawi winuwetschik, ijabtschi matta wdaschanemawiwak, ganschiwitahemapanil. Elgiqui newotte ktemakamallsit schiwelendamenep woak gettemagelemapanil, tamse woak Suppinquall sogahhellep.

Auwen jun pendanke schita achkindikete, pennauwelendangetsch! Katschi auwen pallihhillahitsch welapensuwi Gischgu, schuk tschitaninningetsch. Ta linaquo ganschalamopannik nik gettemaxitschik ktemaksittawoapanik? Nihillalijenk Jesu! ktemagelemineen! Nihillalian Jesu, ktemagelemil!

UNTSCHI HOKEYIWI TA LAUCHSIT.

Na ju enda lauchsit husca wulilissu woak wewoatamowi gischelemuxu, wentschi hokeyit, woak wewoatank Wtschitschank wdappitagun.

Ju

Ju enda lauchsit wunachpauchsu palenach Penauwelendamoaganall; Pendamoewoagan, Nemoagan, mellamoagan, Meschandamoagan, Amandamoagan.

Wemi wuliechinke hokenk, wulilechete woak ktschucquite, wtelli wundamen wulamallsu.

Wtschitschank ndappitoguna nachpauchsu Nostamoewoagan, Wewoatammoagan, Ajandamoagan, schuk atta nihillatschi koecu gischalogewi, gentsch hokey witschingete.

Ju hakink auwen gischigite luwunsu Amemens. Endchi ngutti gachtin allemiku shaki pakantschi Lennowite. Atta auwen owoatowi wtellitsch kikeyin. Schuk wemi auwen owoaton, woak atta pallihillewi wtellitsch angellen. Ntitechquo wemitsch auwen angel. Wentschi auwen lehellechet gachtalquot; Mizewoagan, Equink, Wiquoam epit woak Nbeson.

Gischigite auwen nesquo koecu owoatowi; schuk ijabtschi petschi nachpoochweu wentschi koecu wunennemen, weuchsit woak penauwelendank, schuk ikalissi likhicqui allowiwi woatam. Wischixite, wingsittanke anena allowiwitsch owoaton.

Nhittami gachtalquot wentschi auwen hitta penauwelendank woak hitta aptonet. Matta auwen lissique, atta a kaski wuliachpiwi Witauchsomatschik. Woak auwen atta hittawi penauwelendamowi woak kpittonete, tpisqui wtellsin Awessis elsit woak husca ktemakat hokey. Mamalekhican

ach-

ach'kindiken woak lekhiken, na woak wulapemquot. Auwen atta hittatowi, na woak atta kaski achkimewi eluwiwulik Elekhasikil; Woak atta hittawi woatelawi Elangomatschil wahhellemappichtit elitehat. Woak a tamse koecu wonissin, lekhiketpanne abtschi meschatasu.

UNTCSHI JU HAKI.

Haki woak Awossagame woak wemi Patamawos gischelendangup luwundasu Pemhakamik.

M'cheli etekil matta a haski newowenk. Nil Menkgekil nemenk luwundasowall, Gischuch, nipahwi Gischuch, allanquewak woak ju Haki. Allanquewak tanginaquachtol, untschi, eli husca wahhellemattook ju untschi epijenk. Epichtit woak enda wiwunoochwewak luwundasik Awossagame.

Gischuch gischachsoquenk wentschi woachejeu woak kschitteke haki. Nipahwi Gischuch matta nihillatschi gischachtewi, schuk untschi Gischuchink wundenummen Woachejek. Wentschi mchinquinaquo, eli matta husca wahhellemappiwi.

Haki ju epijenk ptucqueu, Ptukhican tpisqui linaquot. Wiwuniwi wtelgiqui mcheu: nischinachk tchen Kitapachki attach pallenach tchen Kitapachki Meil; woak nischasch tchen Kitapachki, peschkonk tchapachki woak nischasch tchenachke Meil elgiqui kobachgissu.

Ju

Ju Hakink schuk nemeneen wochgitschik etek, nan wtellewundameneen Wochgidhakamik. Na untschi ngutteleney Haki, schuk allowiwi mchelit Mbi.

Schingek haki wtellewundamen Schingeu schita M'gukek, schuk tamse ngutteli haki allowiwi hokquewi, nan wtellewundamen Wulunaquot, schita allowiwi m'chek, luwundasu Wachtschunk. Woak enda mcheli Wachtschuwall etek, luwundasik wachtschuwikeu schita Kittachtinnink. Alende Kittachtinnink tamse untschihhilleu Qualcheu woak Tindey lochluteke ; nan luwundasik Kittachtinnall Tindey gegetpehhellak. Husca mchingni Kittachtingik abtschi Guhno woak Mhocquami.

Ngutti Pangewi haki lelawi Mbink etek woak wiwunigak Mbi, luwundasik Menatey.

Eluwichinqui Mbi luwundasu Kidhan. Wemi Tankhannewall, Siposall Kidhannink sakuwik. Kidhan Mbi Sikey lipaquot woak titpan. Geschiechek Mbi Thuppekunk schita Walpekunk untschijey matta koecu lipoquachtowi schuk geschiechek, woak atta pili koecu linaquachtowi. Matta Mbi hatteque matta auwen kaski pommauchsiwi, woak atta auwen pomauchsiwi matta lecheque.

Gesch'chink ktschucquihhillake woak schihillake wtellewundameneen Kschachan. Husca kschachinke luwundasik Ganschi kscachan, Machtapan. Awon hokunk etek wantschijey Achgumhocquot, Schagasgat woak Sokelan. Tamse husca kschilanke woak tat Sipotit wentscihillake, nanne luwundasik Ganschikhehilan.

Mbiiwi Awon hokunk tachquatteninge, nanne wentschihilleu Guhn woak Mhocquamileno. Menacquon Achgumhokunk untschikin sokelanke tpisqui Gischuch achgameu gischachteke.

Tindewi woak lutek Achgumhokunk untschi sapelehhelleu. Sapelehhelake wtenk untschi pedhacquiwak. Luwundasik Machtapan schita Pedhacquon. Sapiwoagan tamse anapaliton woak winhattak, schuk Pedhacquiwak matta, eli schuk gansch hittaxu. Tindewi, lutewall Ptukhicanall tamse neichquot, ijabtschi hokunk talli nachxummenall, woak metschi metschihillachtit hakink pennihillewall.

Lehellechetschik Gischelendangik atta wewoatamowik hokunk woak ju hakink, woak Mbink Lehellechetschik lunsowak Awessissak.

Awessissak matta Wtschitschank wewoatamowi hallemiwi pemauchsit nachpauchsiwiwak, ju enda lauchsit elgiqui wunachpauchsit. Schuk lehellechewak, allemikuwak, woak ktschucquiwak, hitta pennauwelendamenewo, mizewak schita ntiasowak, woak anhocqui gischiguwak, aschite wtenk untschi angellook.

Juke Gischquik Gischuch ktschinquehhellake shaki Alappaje lappitsch ktschinquehhelleu nischinachke Auelall lowihhillewall woak newo. Nil nischinachke woak newo Auelall luwundasowall ngutti Gischque. Ngutteli ndellewundameneen Schepaje schita Alappawe, schita Woapank, takan Pachhacque, nechink wulaquik, newink Lawitpicat. Nischasch Gischguwall ngutti Gendo-

Gendowewoagan lunsowall. Nil nischasch gischguwall luwundasowall: Gendowe, Mondeke, Tuesdeke, Lelawi, Tursdeke, Freydeke, Saterdeke.

Nachenachk schita attach ngutti Gischguwall luwundasu ngutti Gischuch; Tellen woak nischa Gischuchak ngutti Gachtin tpisquihilleu. Nik tellen woak nischa Gischuchak lunsowak:

January,	Anixi Gischuch.
February,	Tsqualli Gischuch.
March,	M'choamowi Gischuch.
April,	Quitauweuhewi Gischuch.
May,	Tauwinipen.
June,	Kitschinipen.
July,	Jugatamoewi Gischuch.
August,	Sakauweuhewi Gischuch.
September,	Kitschitachquoak.
October,	Pooxit.
November,	Wini Gischuch.
December,	M'chakhocque.

Nacha Gischuchak shaki Nipen; Nacha shaki Tachquoak; nacha Lowan, woak nacha Siquon. Schuk matta wemi elgikunk haki lewi elek ju epijenk. Lowanke tacu ju epijenk. Siquonke wtakaneu woak nutschi wulandeu. Siquonke wemi koecu saken. Nipinke wuliken woak woataweu Ehagihengup. Tachquoagike winu woak Hitgook lappi penipachgihhillewallowanke moschachgewall matta Combachquiwi, schuk alende ijabtschi Combachguwak Lowanke.

Metschi

Metschi mechelook lehellechepaninga ju enda lauchsit. Gachti guttasch tchen Kitapachki tchi Getinkik seki hattek haki. Woak seki Pemauchsohalquenk gischigitup nelema pakantschi nischen tellen tchapachki tchi Gachtin lowihhillewiwall.

A VERB OF THE INDIAN LANGUAGE.

VERBUM ACTIVUM.

INDICATIVUS.

PRÆSENS.

Sing.	*Plur.*
Ndellowe, *I say*,	ndelloweneen, *or*, ndellowehhena, *we say*,
ktellowe, *thou sayest*,	ktellowehhimo, *ye say*,
wtellowen, *he says—or*, lue.	wdellowenewo, *or*, luewak, *they say.*

PERFECT.

Sing.	*Plur.*
ndellowenep, *I have said*,	ndellowehhenap, *we have said*,
ktellowenep, *thou hast said*,	ktellowehhimoap, *ye have said*,
wtellowenep, *or*, luep, *he has said.*	wtellowenewoap, *or*, luepanik, *they have said.*

PLUS-

FUTUR.

Sing.	*Plur.*
ndellowentsch, *I will or shall say,*	ndellowehhenatsch, *we will or shall say,*
ktellowentsch, *thou shalt say,*	ktellowehhimotsch, *ye shall say,*
wtellowentsch, *he shall say.*	wtellowenewotsch, *or*, luewaksch, *they shall say.*

CONJUNCTIVUS.

PRÆSENS.

Sing.	*Plur.*
Lueja, *if or when I say,*	Luejenk, *when we say,*
Luejan, *if thou sayest,*	Luejeque, *when ye say,*
Luete, *when he says.*	Luechtite, *when they say.*

PERFECT.

Sing.	*Plur.*
Luejacup, *when I have said,*	Luejengup, *when we said,*
Luejannup, *when thou hast said,*	Luejekup, *when ye said,*
Luetup, *when he said.*	Luechtitup, *when they said.*

FUTUR.

PLUSPERFECT.

[Is only in Conjunctivo, and no where else used.]

Sing.	*Plur.*
Luejakpanne, *when I had said,*	Luejenkpanne, *when we had said,*
Luejanpanne, *when thou hadst said,*	Luejekpanne, *when ye had said,*
Luetpanne, *when he had said.*	Luechtitpanne, *when, or if they had said.*

FUTURUM.

Sing.	*Plur.*
Luejatsch, *when or if I shall say,*	Luejenksch, *if we shall say,*
Luejantsch, *if thou shalt say,*	Luejeksch, *if ye shall say,*
Luetsch, *if he shall say.*	Luechtitsch, *if they shall say.*

INFINITIV.

Luen, *to tell.*
PERF. Luenep, *to have said.*
FUT. Luentsch, *to go to tell.*
Luehund, Luehundi, *it is said.*

IMPERATIV.

Luel, *say thou, say on.*
Plur. Luek, *say ye.*

katschi

katschi luehan, *say not.*
katschi luehek, *say or tell ye not.*
katschi lijeketsch, *tell me not.*

NEGATIVE.

Sing.	*Plur.*
Matta ndellowewi, *I say not,*	Matta ndellowewuneen, *we say not,*
..... ktellowewi, *thou sayest not,*	..... ktellowewihhimo, *ye say not,*
..... wtellowewi, *or,* luewi, *he saith not.*	..... wtellowewunewo, luewiwak, *they say not.*

PERFECT.

Sing.	*Plur.*
Matta ndellowewip, *I have not said,*	Matta ndellowewunap, *we have not said,*
..... ktellowewip, *thou hast not said,*	..... ktellowewihhimoap, *ye have not said,*
..... wtellowewip, *he has not said.*	..... wtellowewunewoap, *or,* luewi pannik, *they have not said.*

FUTUR.

FUTUR.

Sing.	*Plur.*
ndellowewitsch,	ndellowewunatsch,
ktellowewitsch,	ktellowewihimotsch,
wtellowewitsch, *or*, luewitsch.	luewiwaktsch.

RECIPROCUM.

INFINIT. Littin, *to say or speak among one another.*
PERF. Littinep, *to have said among one another.*

INDICATIVUS.

Littineen, littihhena, *we say among one another,*
Littihhimo, *ye say or speak among one another,*
Littowak, *they say among one another.*

PERFECT.

Littihhenap, *we have said among one another,*
Littihhimoap, *ye have said among one another,*
Littopannik, *they have said to one another.*

CON-

CONJUNCTIVUS.

Littijenk, *when, or if we say to one another,*
Littijeque, *if ye say to one another,*
Littichtit, *if they say to, or among one another.*

PERFECT.

Littijengup, *when we said to one another,*
Littijekup, *when ye said to one another,*
Littichtitup, *when they said to one another.*

TO THE FOREGOING ALSO BELONGS THE FOLLOWING IN CONJUNCTIVO ONLY:

PRÆSENS.

Sing.	*Plur.*
Eloweja, *what I say,*	Elowejenk, *what we say,*
Elowejan, *what thou sayest,*	Elowejek, *what ye say,*
Elowet, *what he says.*	Elowechtit, *what they say.*

PERFECT.

Sing.	*Plur.*
Elowejap, *what I have said,*	Elowejenkup, *what we have said,*
Elowejannup, *what thou hast said,*	Elowejekup, *what ye have said,*
Elowetup, *what he has said.*	Elowechtitup, *what they have said.*

PLUSPERFECT.

Sing.	*Plur.*
Elowejakpanne, *if I had said so,*	Elowejenkpanne, *if we had said,*
Elowejanpanne, *if thou hadst said so,*	Elowejekpanne, *if ye had said,*
Elowetpanne, *if he had said so.*	Elowechtitpanne, *if they had said or spoken so.*

THE FOLLOWING MODE IS NOT TO BE FOUND IN ANY OF OUR LANGUAGES BUT IN THE INDIAN. IT HAS INDICATIVE AND CONJUNCTIVE WITH NEGATIVE, etc.

PRÆSENS.

I.

Ktellel, *I tell you,*
ndellan, *I tell him,*
ktellohhumo, *I tell ye,*
ndellawak, *I tell them.*

THOU.

Ktelli, *thou sayest to me,*
ktellan, *thou sayest to him,*
ktellineen, *you tell us,*
ktellawak, *you tell them.*

PERFECT.

I.

Ktellennep, *I have told you,*
ndellanep, *I have told him,*
ktellohumoacup, *I have told ye,*
ndellapanil, *I have told them.*

THOU.

Ktellinep, *or*, ktellihump, *you have told me,*
ktellanep, *you told him,*
ktellihhenap, *thou hast told us,*
ktellanewoap, ktellapanil, *thou hast told them.*

PRÆSENS.

HE.

Ndelluk, ndellgun, *he tells me,*
ktelluk, ktellgun, *he tells you,*
wtellawall, wtellan, *he tells him,*
ndellguna, *he tells us,*
ktellguwa, ktellgehhimo, *he tells ye,*
wtellawak, *he tells them.*

WE.

Ktellenneen, *we tell thee,*
ndellaneen, ndellawuna, *we tell him,*
ktellohhena, *we tell ye,*
ndellawunanak, *we tell them.*

YE.

Ktellihhimo, *ye tell me,*
ktellanewo, *ye tell him,*
ktellihhena, *ye tell us,*
ktellanewo, *ye tell them.*

THEY.

Ndellgunewo, *they tell me,*
ktellgunewo, *they tell you,*
wtellanewo, *they tell him,*
ndellgeneen, *they tell us,*
ktellgehhimo, *they tell ye,*
wtellawawak, *they tell them.*

PERFECT.

HE.

Lukunep, ndellgop, *he told me,*
ktellgunep, *he told thee,*
wtellanep, wtellap, *he told him,*
ndellgehhenap, ndellgunap, *he told us,*
ktellgehhimoacup, *he told you,*
wtellapanil, *he told them.*

WE.

Ktellohhenap, *we told thee,*
ndellawunacup, *we told him,*
ktellohhenacup, *we have told you,*
ndellawunanacup, *we told them.*

YE.

Ktellihhimoacup, *ye have told me,*
ktellanewoap, *ye have told him,*
ktellihhenap, *ye have told us,*
ktellawapanil, *ye have told them.*

THEY.

Ndellgunewoap, *they have told me,*
ktellgunewoap, *they have told thee,*
wtellanewoap, *they have told him,*
ndellgehhenap, *they have told us,*
ktellgehhimoap, *they have told you,*
wtellanewoapanil, *they told them.*

IMPERATIV.

Ill, *say thou, or tell,*
Lil, *tell me,*
Lik, *tell ye me,*
Lime, *tell me sometime or other,*
Lo, *tell him,*
(Mauwi) Lo, *go tell him,*
Lineen, *tell us,*
katschi lijeketsch, *tell me not.*

ANOTHER OF THE FOREGOING RULE.

I.

Elan, *what I tell you,*
Elak, *what I tell him,*
Ellek, *what I tell ye,*
Elachgup, *what I tell them.*

THOU.

Elijan, *what you tell me,*
Elan, *what you tell him,*
Elijenk, *what you tell us,*
Elachtup, *what you tell them.*

HE.

Elit, *what he tells me,*
Elquon, *what or as he tells thee,*
Elat, Elguk, *what he tells him,*
Elquenk, *what he tells us,*
Elquek, *what he tells you,*
Elatup, Elatschi, } *what he tells them.*

WE.

Elenk, *what we tell you,*
Elank, *what we tell him,*
El'lek, *what we tell ye,*
Elanquik, *what we tell them.*

YE.

Elijek, *what ye tell me,*
Elatup, *what ye tell him,*
Elijengup, *what ye tell us,*
Elaachtitup, *what ye tell them.*

THEY.

Elink, *what they tell me,*
Elquonnik, *what they tell you,*

Elaach-

Elaachtit, *what they tell him,*
Elgejenk, *what they tell us,*
Elgejek, *what they tell ye,*
Elatschik, *what they tell them.*

CONJUNCTIVUS.

I.

Lellane, *when or if I tell you,*
Lake, *when I tell him,*
Lelleque, *when I tell ye,*
Lakpanne, *when I tell them.*

THOU.

Lijane, *when or if you tell me,*
Latpanne, *if you tell him,*
Lijenkpanne, *if you tell us,*
Latpanne, *if you tell them.*

HE.

Lite, *when he tells me,*
Lukquonne, *when he tells you,*
Late, *when he tells him,*
Lukquonque, *when he tells us,*
Lukqueque, *when he tells ye,*
Latpanne, *when he tells them.*

WE.

WE.

Lellenque, *when we tell you (thee),*
Lanque, *when we tell him,*
Lellenke, *when we tell ye,*
Lenke, *when we tell them.*

YE.

Lijeque, *when or if ye tell me,*
Leque, *if ye tell him,*
Lijenque, *when ye tell us,*
Leque, *when ye tell them.*

THEY.

{Lichtite, *when they tell me,*
{Linke, *if somebody tell me,*
Lukquonne, *when they tell you*
Laachtite, } *when they tell him,*
Linde, }
Lukquonke, *when they tell us,*
Lukgejeque, *when they tell ye,*
Laachtitpanne, *when they tell them.*

MULTIPLICATION TABLE.

Ngutten ngutti 1
Nischen nischa 4
Nischen nacha 6
Nischen newo 8
Nischen palenach 10
Nischen guttasch 12
Nischen nischasch 14
Nischen chaasch 16
Nischen peschgonk 18
Nischen tellen 20

Nachen nacha 9
Nachen newo 12
Nachen palenach 15
Nachen guttasch 18
Nachen nischasch 21
Nachen chaasch 24
Nachen peschgonk 27
Nachen tellen 30

Newon newo 16
Newon palenach 20

Newon guttasch 24
Newon nischasch 28
Newon chaasch 32
Newon peschgonk 36
Newon tellen 40

Palenach tchen palenach 25
Palenach tchen guttasch 30
Palenach tchen nischasch 35
Palenach tchen chaasch 40
Palenach tchen peschgonk 45
Palenach tchen tellen 50

Guttasch tchen guttasch 36
Guttasch tchen nischasch 42
Guttasch tchen chaasch 48
Guttasch tchen peschgonk 54
Guttasch tchen tellen 60

Nischasch tchen nischasch 49
Nischasch tchen chaasch 56
Nischasch tchen peschgonk 63
Nischasch tchen tellen 70

Chaasch tchen chaasch 64
Chaasch tchen peschgonk 72
Chaasch tchen tellen 80

Peschgonk tchen peschgonk 81
Peschgonk tchen tellen 90

Tellen tchen tellen 100
Tellen tchen tellen tchapachki 1000

FINIS.

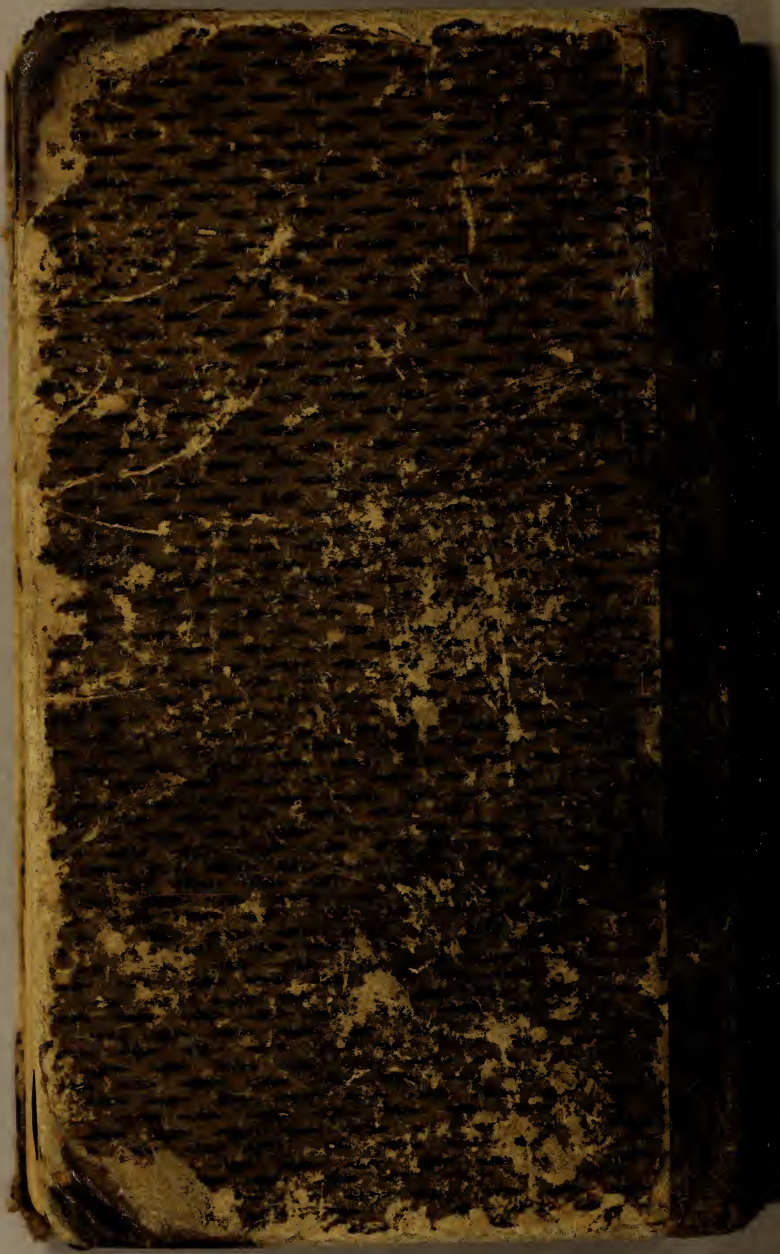
Read Park

16-365

Lehdok tschelasak
Equagalissak
J. Lazer

D806
Z47d

Howard Phisgrim

	Qt.	n
	13	1½
	4	
4/	18	
	4 . 2	

	$ 3 . 75 tobacco
	1 . 12
pr. ctr.	2 37
	7 . 24
Shot	25
	7 . 49